

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Sreda, 29. maj 2024.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 [Optuženi Krasniqi učestvuje u postupku putem  
5 video-konferencijske veze]

6 --- Po početku zasedanja u 9:02h

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sudsku  
8 službenicu da najavi predmet.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, časni sude. Ovo  
10 je predmet KSC-BC-2020-06, specijalizovani tužilac protiv  
11 Hashima Thacija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa  
12 Krasniqija.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

14 Danas ćemo nastaviti sa svedočenjem svedoka W02144.  
15 Očekujemo da ćemo danas započeti i svedočenje sveje [sic] --  
16 svedoka W01366, tokom popodneva.

17 Konstatujem za zapisnik da je g. Krasniqi -- da se  
18 odrekao svog prava da bude prisutan u sudnici i da prati  
19 zasedanje iz pritvorske jedinice. G. Thaçi, g. Veseli i g.  
20 Selimi su danas prisutni u sudnici.

21 Da li ste imali nešto da nam kažete pre nego što počnemo,  
22 g. Ellis?

23 G. ELLIS: [Prevod] Ne, samo sam ustao, kako bih bio  
24 spreman za unakrsno ispitivanje i okružen sam papirima.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nema problema. Ja

1 samo nisam hteo da dva [sic] -- ispadne da ne obraćem pažnju  
2 na vas.

3 Molim sudsku poslužiteljku da sada uvede svedoka.

4 [Svedok ulazi u sudnicu]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobar dan, g.  
6 Kickert.

7 SVEDOK: [Prevod] Dobar dan.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kickert, danas  
9 ćemo nastaviti vaše svedočenje. Podsećam vas da pokušavate  
10 jasno i u kratkim rečenicama da odgovarate na pitanja. Ako  
11 neko pitanje ne razumete, molim vas zamolite branioca ili  
12 tužioca da vam ponove, ili im recite da ih ne razumete, pa će  
13 vam oni to ponoviti.

14 Takođe vas podsećam, da treba da navedete osnov vaših  
15 saznanja o činjenicama i okolnostima o kojima ćete biti  
16 ispitivani.

17 Podsećam vas takođe i da ste još uvek u obavezi da  
18 govorite istinu, kao što ste se obavezali kada ste dali  
19 svečanu izjavu.

20 Takođe vas molim da govorite direktno u mikrofona, da  
21 sačekate pet minuta [sic] pre nego što -- da sačekate pet  
22 sekundi pre nego što počnete da odgovarate, kao i da govorite  
23 polako da bi prevodioci mogli da prevedu sve što kažete.

24 Ukoliko vam bude potrebna pauza, molimo vas da nam to  
25 stavite do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 3

1 Sada će u -- vaše unakrsno ispitivanje nastaviti g. Ellis  
2 koji je sa vaše desne strane. Molim vas da obratite pažnju na  
3 njega.

4 Izvolite, g. Ellis.

5 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude.

6 SVEDOK: JAN KICKERT [Nastavak svedočenja]

7 Unakrsno ispituje g. Ellis:

8 P. Dobar dan. Ja sam Aidan Ellis i zastupnik sam Jakupa  
9 Krasniqija.

10 Počeću od događaja u leto 1998, kada ste ulagali napore  
11 da stupite u kontakt sa predstavnicima OVK. Tačno je zar ne,  
12 da je u to vreme postojao pokušaj da se definiše jedinstvena  
13 platforma kosovskih Albanaca, od koje će se polaziti u  
14 pregovorima koji su očekivani.

15 O. To je tačno.

16 G. ELLIS: [Prevod] Zamoliću da pogledamo dokument P01210,  
17 strana 3. Izvinjavam se, to nije tačan broj. ERN broj je  
18 IT0366 P59A. U pitanju je memorandum od 31. jula 1998. godine.

19 P. Ovo je deo dokumenta koji ste mislim vi napisali, o kome  
20 je bilo reči juče. To je memorandum ili telegram od 31. jula  
21 1998. godine, i tu se pominje razgovor sa Vetonom Surroijem i  
22 Blerimom Shalom o sastavu jedinstvene delegacije. Je li to  
23 tačno?

24 O. Tačno.

25 P. Predlog je u to vreme bio da Mehmet Hajrizja bude

1 predvodnik te delegacije. Tačno?

2 O. Tačno.

3 P. Članovi LDK i drugih stranaka takođe su navedeni na  
4 jednom spisku potencijalnih članova te delegacije. Je li to  
5 tačno?

6 O. Tako je.

7 P. Ali, bio je ostavljen prostor za predstavnike OVK, jer  
8 oni u tom trenutku još uvek nisu bili identifikovani po imenu,  
9 ti koji bi mogli da se priključe toj delegaciji?

10 O. Da. Oni nisu imenovali svoje predstavnike.

11 P. Jedna od stvari koje ste vi želeli u to vreme, bilo je da  
12 pronađete predstavnike koji bi mogli da budu članovi te  
13 delegacije. Je li to tačno?

14 O. To je takođe bilo jedno od pitanja koje smo pokrenuli na  
15 sastanku održanog prethodnog dana.

16 P. Kao što ste nam potvrdili, čini mi se da je to u vašoj  
17 izjavi koju ste dali kao svedok u paragrafu 6, u to vreme je  
18 bilo teško utvrditi, ko su tačno predstavnici OVK sa kojima  
19 biste mogli da saradujete. Je li to tačno?

20 O. Tačno.

21 P. Jedna od teškoća u to vreme, ogledala se u tome da je LDK  
22 poricala da OVK čak i postoji. Je li to tačno?

23 O. Neki od članova LDK, poricali su postojanje OVK. To je  
24 tačno.

25 P. Čuli smo jednog svedoka koji se nedavno prisetio prilikom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 5

1 svedočenja, da su Rugovu citirali u medijima i navodili  
2 njegove reči da je OVK igra koju izvodi Srbija. Da li se  
3 sećate da ste takvu neku priču čuli u leto 1998. godine?

4 O. Ne. Toga se ne sećam.

5 P. Ali, bilo je izjava koje su poticale iz LDK od nekih  
6 članova o tome da OVK navodno ne postoji ili da je možda čak i  
7 deo srpskih oružanih snaga.

8 O. Da, ne postoji, toga se sećam. Kao što sam juče pokušao  
9 da objasnim, radilo se malo o nekoj vrsti političkog  
10 nadigravanja, ako se tako može reći u pogledu toga ko je  
11 zaista legitimni predstavnik albanskog stanovništva na Kosovu,  
12 a jedan od faktora bio je i strah da bi ta vrsta političkog  
13 monopola koji je LDK imala, LDK mogla i da izgubi.

14 P. U leto 1998, bio je jedan događaj kojom prilikom  
15 Holbrooke je fotografisan sa jednim članom OVK, za koga se  
16 ispostavilo da nije njihov zvanični predstavnik. Je li to  
17 tačno?

18 O. Da. Ja sam to tako shvatio, a čini mi se da je Holbrooke  
19 rekao predstavnicima kontakt grupe da se radilo o slučajnom  
20 susretu sa tim čovekom kada je posetio junik na zapadu Kosova.  
21 Međutim, to je imalo simboličnu vrednost i ta fotografija nije  
22 snimljena tek tako, ne slučajno, već su amerikanci time  
23 poslali signal da su voljni da započnu razgovore sa OVK, a to  
24 su ranije radili tako što su kontaktirali portparola OVK u  
25 Ženevi, Bardhyla Mahmutija.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 6

1 P. Da li vam je poznato da je Jakup Krasniqi bio  
2 predstavljen kao portparol OVK?

3 O. Da. Negde sredinom 1998, nekoliko nedelja pre nego što  
4 sam se upoznao sa njim.

5 G. ELLIS: [Prevod] Pokazaću vam političku deklaraciju 3,  
6 to je dokument P00270-ET, 15. Da. To je ono što nam treba na  
7 engleskom. Da li je to dokument koji ste imali prilike da  
8 vidite u to vreme?

9 O. Kao što se vidi sa leve strane, to je iz novina i to na  
10 albanskom. Ja ne znam albanski jezik. Ne znam da li sam imao  
11 prilike da vidim prevod koji mi vi sada prikazujete, a koji je  
12 na desnoj strani ekrana.

13 P. Dobro. Čini mi se da ste juče pomenuli da je povremeno  
14 možda preuveličavana snaga ili stepen organizovanosti OVK,  
15 kako bi se oni predstavnicima međunarodne zajednice prikazali  
16 kao nekakva dobro uređena snaga. Je li to tačno?

17 O. Mislím da je to takođe bio deo njihove političke igre  
18 koju sam maločas pomenuo, da deklarativno kažu, "evo,  
19 pogledajte, mi smo značajna sila koju treba poštovati. Ne  
20 možete da nas prosto ignorišete."

21 P. Ova deklaracija počinje rečima:

22 "Oni koji pružaju oružani otpor na Kosovu, nisu  
23 organizovani građani koji se brane, brane sami sebe i to na  
24 svom kućnom pragu, već ljudi koji su se organizovali u redove  
25 vojske Kosova..."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 7

1 To je bilo prilično tipično za izjave koje su se iznosile  
2 u to vreme, a kojima se želela stvoriti ta slika dobre  
3 organizacije i strukture.

4 O. Pretpostavljam da je tako.

5 G. ELLIS: [Prevod] Ako bismo mogli sada da pređemo na dno  
6 strane gde je ova deklaracija.

7 P. U leto 1998. godine, datum ovoga je 11. jun 1998, i da li  
8 se to što se ovde iznosi, poklapa sa vašim saznanjima o tome  
9 da je g. Krasniqi u to vreme, u leto 1998, bio postavljen za  
10 portparola?

11 O. Da. Nekoliko nedelja pre nego što smo se sastali, ne radi  
12 se o tome da je nužno baš on bio lice koje smo tražili, jer je  
13 on bio samo portparol, a to ne mora nužno da znači da je to  
14 bio politički sagovornik koji nam je bio potreban. Sve dok  
15 rohan koji je bio moj generalni sekretara nije doneo odluku  
16 mnogo kasnije, mi nismo imali dozvolu da se sastanemo sa OVK,  
17 kako bismo sa njima aktivno sarađivali. Ta odluka je doneta  
18 tek kasnije.

19 P. Da li to objašnjava i zašto su vaši sastanci sa njima  
20 počeli kasnije, a ne već ovog datuma?

21 O. Da.

22 P. Pre nego što je g. Krasniqi bio imenovan na tu funkciju,  
23 nije bilo ni jasno određenog portparola OVK, je li tako?

24 O. Pa, postojao je Bardhyl Mahmuti koji je bio portparol i  
25 koji je živeo u Ženevi, ali to je bilo van našeg delokruga. A,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 8

1 kao što sam rekao, mislim da se amerikanci jesu sa njim  
2 sastajali. Čini mi se da su o tome izveštavali i u kontekstu  
3 kontakt grupe.

4 P. Da. E, sada u ovom dokumentu navodi se ime g. Krasniqija.  
5 Profesor Jakup Krasniqi navodi se njegov datum rođenja i  
6 pominje se njegovo selo Negroc iz opštine Drenica. To je  
7 prilično neobično za OVK u to vreme, zar ne?

8 O. Jeste.

9 P. Mislim da ste odgovarajući na pitanje g. Mišetića juče  
10 rekli da je pravo ime moglo da bude veća bezbednosna pretnja  
11 ili rizik za vas i vašu porodicu u to vreme, ako ste bili  
12 kosovski Albanac, da li se sećate da ste to odgovarali?

13 O. Da, jer sam smatrao da je neverovatno da je naveo puno  
14 ime i prezime.

15 P. Time što je to uradio, on je u stvari sebe i svoju  
16 porodicu doveo u opasan položaj, zar ne?

17 O. Apsolutno. Kao i to što se fotograf [sic] --  
18 fotografisao. To je bilo veoma neobično.

19 P. Sada ću vas pitati nešto drugo. Ovaj dokument možemo da  
20 uklonimo sa ekrana. Ja ću vas pitati o sastanku koji ste imali  
21 sa g. Krasniqijem 30 jula 1998 u Klečkoj. Prvo da kažemo ko su  
22 bili učesnici u postupku tog sastanka. Vi ste bili sa Davidom  
23 Slinnom koji je bio u istoj funkciji kao i vi u britanskoj  
24 ambasadi, je li to tačno?

25 O. Tačno.



## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 9

1 P. A, na strani OVK, g. Rame Buja i Fatmir Limaj su takođe  
2 bili prisutni, zar ne?

3 O. Da.

4 P. Znate da je Rame Buja bio bivši zvaničnik LDK, zar ne?

5 O. Da. Čini mi se da je to bio slučaj sa Jakupom  
6 Krasniqijem.

7 P. Da, tako je. Doći ćemo uskoro i do toga. Na tom sastanku,  
8 Jakup Krasniqi vam se predstavio imenom i prezimenom, zar ne?

9 O. Mislim da jeste. Mora biti da sam to naveo u svom  
10 izveštaju, ime Rame Buja mi nije bilo poznato, jer mislim da  
11 ono nije bilo poznato javnosti u to vreme, kao ni ime Fatmira  
12 Limaja.

13 P. Ne, Fatmir Limaj je koristio pseudonim Çeliku.

14 O. Çeliku. Da, u to vreme.

15 P. A, g. Krasniqi nije imao nekakav šifrovani broj da bi se  
16 predstavljao na taj način. Je li tako?

17 O. Ne, nije. Mi smo nagađali, odn. ja sam nagađao koji li bi  
18 broj mogao na njega da se odnosi.

19 P. Koji ste osnov imali za ta nagađanja? Mislim da smo  
20 videli ili ćemo uskoro pogledati neke dokumente, gde se  
21 pominje da je on bio broj 11 ili broj 12?

22 O. Čini mi se da sam tako naveo i u izveštaju, ali ako je to  
23 iz nekog određenog izvora, onda verovatno na osnovu onih  
24 razgovora sa kosovskim novinarima.

25 P. Vidim. E, sad, jedan novinar, Baton Haxhiju je pomogao da

1 se taj sastanak održi, zar ne?

2 O. Tako je.

3 P. Vi ste znali da on zna engleski?

4 O. Da, znao je engleski.

5 P. Niste imali svoj prevodioca na tom sastanku, pa je g.

6 Haxhiju za vas prevodio, je li to tačno?

7 O. Da. Mislim da nismo imali -- svog prevodioca. Videli ste

8 to na video snimku, imali smo ga samo na onom sastanku iz

9 marta sa glavnim štabom.

10 P. Da.

11 O. Imali smo inače po nekad jednu ženu koja je prevodila za

12 nas i za britansku ambasadu.

13 P. Ali, na ovom sastanku ona nije bila prisutna, pa ste vi

14 iskoristili usluge onoga ko je bio dostupan, je li tako?

15 O. Tako je.

16 P. A, on je bio novinar, zar ne, nije bio profesionalni

17 prevodilac?

18 O. Moglo bi se tako reći.

19 P. Možda je to čak blago rečeno tako.

20 O. Ne. Hteo sam ja da kažem da je bio novinar.

21 P. Jasno mi je. Mislim da ste već potvrdili da u julu 1999.

22 -- 1998. godine, niste znali albanski jezik?

23 O. Ne znam ni danas.

24 P. Ali, rezultat je bio da je možda bilo nekih grešaka u

25 prevodu. Da li bi vam to odmah bilo očigledno?

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 11

1 O. Nisam sasvim siguran.

2 Izvinjavam se. Mi smo vrlo brzi.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prevodioci su  
4 zamolili da se zaustavite na dva minuta.

5 G. ELLIS: [Prevod]

6 P. Sastanak nije bio audio sniman, zar ne?

7 O. Koliko je meni poznato, ne.

8 P. Što se tiče sadržaja sastanka, moramo da se oslonimo na  
9 vaše beleške, jer posle 26 godina teško je potvrditi sve što  
10 je bilo ko izgovorio na tom sastanku.

11 O. Hvala vam što imate to razumevanje.

12 P. Uopšteno govoreći, diskusija je bila u političkim temama,  
13 je li to tačno?

14 O. To je bila glavna svrha.

15 P. I to je bio deo napora koje ste pomenuli da se neka  
16 delegacija formira.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete nastaviti.

18 G. ELLIS: [Prevod] Hvala.

19 P. Mislim da je poslednje pitanje bilo da je taj sastanak  
20 održan 31. jula, bio deo napora da se formira ujedinjena  
21 albanska delegacija.

22 O. Mislim da je to bilo 30. jula.

23 P. Da, 30. jula. Tako je.

24 O. A, odgovor je potvrđan.

25 P. Predstavnici OVK sa kojima ste razgovarali bili su voljni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 12

1 da učestvuju u toj ujedinjenoj delegaciji, je li tako?

2 O. Da. Dobili smo potvrdu da su voljni, ali oni se još uvek  
3 odlučili. Još je trebalo da obave određene konsultacije.

4 P. To je bio i razlog zašto se na kraju našeg memoranduma  
5 kaže da je:

6 "...glavni utisak ostao da OVK još uvek nije okončala  
7 proces formiranja stava na internom nivou."

8 To je manje-više ovo što ste nam malopre i rekli, zar ne?

9 O. Da.

10 P. Uopšteno govoreći, vaše svedočenje glasilo bi da je OVK  
11 bilo potrebno dugo vreme da donese odluke o ovakvim pitanjima,  
12 zar ne?

13 O. Da. Utisak koji smo mi imali je da je reč o procesu koji  
14 je zahtevao konsenzus, odn. učešće jedne veće grupe koja je  
15 trebalo da se konsultuje i koordinira između sebe.

16 P. Nećete da kažete da je g. Krasniqi mogao na licu mesta  
17 kao portparol da donese neke odluke na tom sastanku.

18 O. Ne. Mislim da nije mogao.

19 P. Pokazaću vam još jedan dokument.

20 G. ELLIS: [Prevod] To je U008-1323-U008-1333. Zamoliću da  
21 prikažemo stranu 1333. Možda je u pitanju ipak prethodna  
22 strana, odn. pre će biti sledeća strana, izvinjavam se.

23 P. Mislim da ste ovo opisali kao dnevni red koji ste  
24 pripremili pre tog sastanka. Da li je tako?

25 O. To su poruke koje sam pripremio zajedno sa Davidom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 13

1 Slinnom iz britanske ambasade.

2 P. Pri dnu ove strane, možemo da vidimo da je rukom napisano  
3 "Ratni zarobljenici Ženevske konvencije, ne dirati  
4 civile, pristup MKCK-a."

5 To je nešto što ste vi i g. Slinn diskutovali o tome pre  
6 sastanka, je li tačno?

7 O. Tako je.

8 P. O ovoj stavki dnevnog reda, nešto su vas već pitali tokom  
9 vašeg svedočenja pred MKSJ-om, kao i u izjavi koju ste dali  
10 kao svedok. Ja ću vam to pročitati. 2004. godine ste rekli  
11 sledeće: to ima veze sa činjenicom da je u srpskoj štampi bilo  
12 navoda da OVK uzima zarobljenike. Ne sećam se da li je o tome  
13 bilo govora na sastanku i kako su oni odgovorili na to  
14 pitanje. Da li se sećate da ste to rekli u svojoj izjavi iz  
15 2004. godine.

16 G. ELLIS: [Prevod] To je na strani 1327 tog dokumenta?

17 O. Da, sećam se.

18 P. Zatim su vas vratili na tu temu tokom vašeg usmenog  
19 svedočenja u predmetu Limaj.

20 G. ELLIS: [Prevod] Referenca je P1209, strana transkripta  
21 682, počev od 25. reda i zatim se to nastavlja dalje na  
22 sledećoj strani.

23 P. Tamo vam je postavljeno pitanje:

24 "Sećate li se, da li je o toj temi bilo zaista reči na  
25 sastanku, a vaš odgovor je glasio:

1 "Ne, ne sećam se."

2 Da li se sećate da su vas na MKSJ-u to pitali?

3 O. Da. Pošto sam to kasnije imao prilike ponovo da pročitam.

4 P. Pošto ste -- 2004. niste sećali da li je o toj temi bilo  
5 reči, a pretpostavljam da nije realno da vas još 20 godina  
6 kasnije pitam da li se konkretno sećate tako nečega?

7 O. Apsolutno je tako.

8 G. ELLIS: [Prevod] Zamoliću da prikažemo dokument U008-  
9 1332, a mislim da je to u stvari prethodna strana ovog istog  
10 dokumenta.

11 P. Izvinjavam se zbog toga što je ovo prilično nečitka  
12 kopija, ali to je sve što imamo. Jesu li to vaše beleške  
13 pisane rukom?

14 O. Jesu.

15 P. Da li ste nešto od toga zabeležili tokom samog tog  
16 sastanka od 30. jula 1998. godine?

17 O. Da, svakako.

18 P. Čini mi se da vas je tužilaštvo kada ste im davali izjavu  
19 pitalo nešto o unosu koji se nalazi na vrhu ove strane. Da li  
20 je tačno da se tu kaže:

21 "Nikad ne prihvatati spisak, ako Milazim Krasniqi spisak  
22 delegacije o kome treba diskutovati."

23 Je li to tačno? To tu piše?

24 O. Da. Moj OVK su preko su sagovornika sa kojim sam ja  
25 razgovarao, tvrdili da nije verovatno da će Milazim Krasniqi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 15

1 biti na čelu kosovske delegacije, jer se smatralo da je on  
2 suviše blizak sa Rugovom.

3 P. Samo da se nadovežem na ovo, jer pre svega, tu se ne  
4 navodi ko govori u ovim beleškama, zar ne?

5 O. Da, ali koliko se sećam, mislim da je Jakup Krasniqi to  
6 rekao.

7 P. Pa, on je bio portparol, tako da je on bio taj koji je  
8 pričao, zar ne?

9 O. Da, on je govorio.

10 P. Ali, nije baš samo on, verovatno su i drugi govorili.

11 O. Pa, ne bih mogao da vam navedem procentualno ko je koliko  
12 govorio, ali za mene je Jakup Krasniqi bio glavni naš  
13 sagovornik na tom sastanku.

14 P. U vašim beleškama, ne kaže se zašto su oni bili protiv  
15 milazima Krasniqija.

16 O. Pa, takva je priroda beležaka, ne možete sve da  
17 zabeležite, zato pokušavate da sastavite izveštaj što je pre  
18 moguće, na osnovu beležaka i svog sećanja, posle svega  
19 nekoliko sati.

20 P. Dobro. Ali, u samim beleškama, nema ništa na tu temu, gde  
21 bi se reklo da je Milazim Krasniqi bliski saradnik Rugove. To  
22 nije zabeleženo, zar ne?

23 O. Pa, kao što možemo da vidimo, nije zabeleženo.

24 P. U stvari, g. Krasniqi, kao što i znate je i sam bio član  
25 LDK i poznavao je rukovodeće figure iz LDK, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 16

1 O. Ja mislim da je on u tom trenutku već bio bivši član LDK.

2 P. Da, tako je.

3 O. A, inače, da. Naravno, poznao je ljude iz LDK.

4 P. Da li je moguće da je protivljenje u ulozi Milazima  
5 Krasniqija, postojalo zbog toga što on prosto nije bio  
6 najbolji čovek iz LDK, koji bi mogao da bude na čelu te  
7 delegacije.

8 O. Ja prosto ne poznajem dovoljno dobro Milazima Krasniqija  
9 da bih mogao da odgovorim na to pitanje.

10 P. Pogledajmo sada vašu depešu.

11 G. ELLIS: [Prevod] To je P01220. Nadam se da sam naveo  
12 tačan broj dokaznog predmeta. Molim da pogledamo četvrtu  
13 stranu.

14 P. Engleska verzija ne odgovara prevodu koji je prikazan,  
15 ali kao što možete i sami pročitati, ovde piše da:

16 "Prvobi -- u prvobitnoj reakciji predstavnici OVK su u  
17 potpunosti odbacili Nekibu [kao što je prevedeno] Kelmendija  
18 iz LDK i tražili da učestvuje LPK..." Kraj citata.

19 Ovo je depeša koju ste sastavili sledećeg dana 20 -- 31.  
20 jula, je li tako?

21 O. Da.

22 P. I tu se uopšte ne pominje pitanje Milazima Krasniqija,  
23 zar ne? Pominje se Nekiba Kelmendi. To je potpuno drugo lice  
24 iz LDK?

25 O. Da. Potpuno drugo.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 17

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Ellis, da li  
2 nameravate da ponudite da se usvoje neki od ovih dokumenata?

3           G. ELLIS: [Prevod] Ja mislim da su oni već usvojeni.

4           SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Možda grešim, ali mislim da dve  
5 stranice iz priloga koje ste koristili, to je U0081332 i U008-  
6 1333 su već usvojeni, a na to se odnose vaša pitanja, no vi  
7 odlučite da li želite da ih ponudite na usvajanje.

8           G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude. To su beleške u  
9 rukopisu i koje su pravljene pre sastanka i tokom sastanka.

10          SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Upravo tako.

11          G. ELLIS: [Prevod] Hvala što ste me podsetili. Dakle, to  
12 su U008-1332 i 1333.

13          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
14 mikrofon]

15          G. CAPIN: [Prevod] Nema, časni sude.

16          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, nema  
17 prigovora. U008-1332 do 1333 na stranici 1333 i 1332 se  
18 usvajaju.

19          SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, juče su određene  
20 stranice iz tog dokumenta već usvojene u sklopu dokaza  
21 1D00142, tako da je moj predlog da se te stranice dodaju tom  
22 dokaznom predmetu.

23          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Osim ako nema  
24 prigovora, to će biti urađeno.

25          G. ELLIS: [Prevod] Nema prigovora.

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudski službeniče.

2           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, te dve stranice se  
3 dodaju dokazu 1D00142 i označene su kao poverljiv materijal.

4           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5           G. ELLIS: [Prevod]

6 P.       Dakle, videli smo da postoji razlika između vašeih [sic]  
7 -- vaše beleške u rukopicu i vaše otkucane beleške. U jednoj  
8 se pominje Milazim Krasniqi, a u drugoj Nekiba Kelmendi, je li  
9 tako?

10 O.       Mogu li da pogledam ceo dokument?

11 P.       Da, naravno.

12 O.       Zato što -- da li vih [sic] -- video prethodnu stranicu?

13 P.       Da, upravo sam to hteo i da tražim da vam se pokaže  
14 prethodna stranica. I recite nam kada budemo mogli da vam  
15 pokažemo šta je pri dnu stranice.

16 O.       Da. Molim da se prikaže šta je pri dnu. Dakle, ovo je  
17 spisak o kom nisam govorio na sastanku 30. jula. To je  
18 verovatno spisak koji sam dobio od Blerima Shale, to je jedan  
19 drugi novinar koji je saradivao sa amerikancima i radio na  
20 konkretnom spisku imena.

21 P.       I vidimo da se tu navode imena drugih članova LDK, na  
22 primer, Fadil Hysa i Kol Berisha, je li tako?

23 O.       Da.

24 P.       I vi niste zabeležili da je bilo bilo kakvog protivljenja  
25 od strane OVK, kad se radi o imenima ovih lica?

1 O. Tako je.

2 P. A, tu se takođe pominje i pitanje Fehmija Ganija --  
3 Aganija, zato što je on izneo neke kritike na račun OVK i onda  
4 nisu hteli da on bude na spisku zbog očekivanih reperkusija u  
5 OVK.

6 P. Govorićemo o Fehmiju aganiju nešto kasnije. To je neko  
7 koga vi znate iz vremena pregovora u Rambujeu. On je bio iz  
8 OVK, je li tako?

9 O. Da.

10 P. U njego -- u njegovom imenu svakako nije bilo govora sa  
11 g. Krasniqijem 30. jula 1998, jer on nije bio ni na jednom  
12 spisku koji ste vi videli tada, je li tako?

13 O. Da.

14 P. A, ta informacija o Fehmiju Aganiju potiče od Blerim  
15 Shale, novinara koji nije bio pripadnik OVK?

16 O. Da. Novinar koji je takođe bio i savetnik određenih  
17 predstavnika međunarodne zajednice.

18 G. ELLIS: [Prevod] Sada bih vam pokazao U015-8743. To je  
19 usvojeno u spis kao dokaz P00189. Mene interesuje stranica  
20 koja ima oznaku U015-8842. Mislím da je to stranica broj 100 u  
21 verziji .pdf formata.

22 P. Mislím da je ovo dokument koji vam je tužilaštvo pokazalo  
23 prošle nedelje i juče na početku vašeg iskaza. To je iz knjige  
24 u kojoj se govori o tom sastanku. I juče ste rekli da šta je  
25 tu zabeleženo, odgovara vašem sećanju o tom sastanku. Sećate

1 se da ste to rekli?

2 O. Da.

3 P. Na ovoj prvoj stranici vidimo da se navodi da je sastanak  
4 bio 31. jula 1998, ali to nije tačno, zar ne? To je bilo  
5 zapravo 30. jula.

6 O. Da. Tako stoji u mom izveštaju.

7 G. ELLIS: [Prevod] Pogledajmo sledeću stranicu, molim  
8 vas. Pri vrhu stranice.

9 P. Tu piše:

10 "...mi smo tražili da pored pravnih entiteta. LPK i LKCK  
11 takođe učestvuju u pregovorima zato što su i oni učesnici u  
12 ratnom naporu."

13 Dakle, to je isto pitanje kojim se bavimo, a to je  
14 pitanje učesnika u toj platformi, zar ne?

15 O. Da. To su zahtevi OVK, a to su stranke koje su bile  
16 levičarski orijentisane, nacionalne levičarske stranke, i na  
17 tom sastanku on objašnjavam da je -- da LPK ima dva krila,  
18 jedno interno, jedno spoljno. Ja sam uvek smatrao da su oni  
19 više van Kosova i povezani sa dijasporom.

20 P. A, pominju se pravni entiteti, to su političke stranke  
21 koji su tada bili -- koje su tada bile prepoznate kao takve.  
22 LDK, LBD itd.

23 O. Ja ne znam da li je LBD bila prepoznata kao pravi  
24 entitet. Te političke stranke koje su bile protiv LDK su se u  
25 tom trenutku stvarale i stalno se pregrupisale iz meseca u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 21

1 mesec.

2 P. Razumem, ali svakako je LDK u to vreme bila pravni  
3 entitet.

4 O. Da budem iskren, ja ne bih znao da li je ta stranka bila  
5 registrovana kao politička stranka u Srbiji ili negde drugde.

6 P. Razumem, ali ovde se navodi da je iznet zahtev da LPK  
7 učestvuje kao pravni entitet, je li tako?

8 O. Da. I LKCK.

9 P. Da. LPK i LKCK i da oni učestvuju kao pravni entit --  
10 pored onih drugih da učestvuju kao pravni entiteti, je li  
11 tako?

12 O. Da.

13 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se sada na dokumentu [sic] --  
14 na ekranu prikaže jedan drugi dokument koji ima oznaku  
15 DJK00789.

16 P. Ovo je članak koji je napisao Milazim Krasniqi i u njemu  
17 se govori o hapšenju g. Jakupa Krasniqija 2020. Hteo bih da  
18 vam skrenem pažnju na to što je Milazim naveo da je saradivao  
19 sa Jakupom Krasniqijem u Demokratskoj ligi Kosova, kada je bio  
20 aktivista pre nego što je -- pre nego što se uključio u rat.

21 Da li ste znali da je Milazim Krasniqi saradivao sa  
22 Jakupom Krasniqijem u LDK?

23 O. Ne.

24 P. I u ovom dokumentu nema ničega što ukazuje da je Milazim  
25 Krasniqi imao bilo kakve poteškoće saradjući sa Jakupom

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 22

1 Krasniqijem, zar ne?

2 O. Sad prvi put vidim ovaj dokument.

3 P. Razumem. Vратиću se na Milazima Krasniqija na kraju svog  
4 unakrsnog ispitivanja.

5 G. ELLIS: [Prevod] Ali sada bih vam pokazao jedan drugi  
6 dokument, to je DJK00787.

7 Časni sude, podsećam da treba da ponudim da se usvoji u  
8 spis novinski članak, to je DJK00789.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
10 prigovora?

11 G. CAPIN: [Prevod] Ne.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DJK00789 se usvaja.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj dokument i njegov prevod  
14 na engleski se usvajaju kao 4D00051, oznaka tajnosti je  
15 'javno'.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
17 mikrofona] Hvala, g. Ellis.

18 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude.

19 P. Da li ste imali vremena da pogledate dokument koji je  
20 sada na ekranu, svedoče?

21 O. Da.

22 P. Da li je ovo dokument koji ste ranije videli?

23 O. Ne.

24 P. Vidimo da je to telegram u kome se izražava saučešće,  
25 napisao ga je dr Jakup Krasniqi, usled smrti gđe Nekibe

1 Kelmendi 2015, je li tako?

2 O. Da, čini se da je tako.

3 P. Tu piše da je smrt gđe Kelmendi "veliki gubitak za vas  
4 dragog prijatelja, za prijatelje i za Skupštinu Kosova.

5 Gđa Kelmendi je doprinela zaštiti prava naših građana u  
6 najzverskije vreme srpske okupacije, promovisala je svuda u  
7 demokratskom svetu ta prava i učestvovala aktivno u izgradnji  
8 i razvoju naših državnih institucija.

9 Njen rad će se uvek s poštovanjem gledati." Kraj citata.

10 U ovom dokumentu se vidi da nema nikakve ličn -- nema  
11 nikakvog ličnog animoziteta između g. Krasniqija.

12 G. CAPIN: [Prevod] Prigovor, časni sude.

13 G. ELLIS: [Prevod]

14 P. -- I gđi Kelmendi?

15 G. CAPIN: [Prevod] Prigovor. Svedok nije video ovaj  
16 dokument. Mislim da nemamo osnov za ovo pitanje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

18 SVEDOK: [Prevod] Ovo je iz 2015, a ne iz 1998. Gđa Nekibe  
19 Kelmendi izgubila je supruga i dva sina tokom rata, i mi smo s  
20 njom saradivali nakon rata. Ona je bilo vrlo jaka ličnost koja  
21 je radila na pomirenju. Ona je bila član ako se ne varam veća  
22 za tranziciju na Kosovu, i kao neko ko je izgubio članove  
23 porodice i ko je radio na pomirenju, ona je bila naš jak  
24 saveznik i ona zaista zaslužuje poštovanje koje je pokazao --  
25 ukazao g. Jakup Krasniqi u ovom telegramu u kom izražava

1 saučešće 2015.

2 G. ELLIS: [Prevod]

3 P. Njen partner, Bajram Kelmendi je ubijen, ubili su ga  
4 Srbi, je li tako?

5 O. Da.

6 G. ELLIS: [Prevod] Nudim da se usvoji u spis ovaj  
7 dokument.

8 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

9 G. ELLIS: [Prevod] Nudim da se usvoji u spis ovaj  
10 dokument.

11 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DJK00787 se usvaja.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 4D00052 i nema  
14 nikakve oznake u stepenu tajnosti u sistemu *Legal Workflow*.

15 G. ELLIS: [Prevod] Može biti javan.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se označi  
17 kao javan -- javni dokument.

18 G. ELLIS: [Prevod] Ovaj dokument nam više nije potreban.  
19 Hvala.

20 P. Vratimo se sad na sastanak od 30. jula. Vi ste zabeležili  
21 da je -- da su u OVK rekli da je Srbija koristila hemijsko  
22 oružje. 26 godina kasnije, vi se ne sećate u kom kontekstu je  
23 to bilo rečeno tokom razgovora, zar ne?

24 O. To je bila opšta optužba i mi smo bili potpuno zatečeni  
25 njome, to je bilo prvi put da smo čuli tako nešto i ja se ne



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 25

1 sećam da je kasnije takva optužba ponovo iznošena.

2 P. Da li se tu možda mislilo na ranije događaje kao što je  
3 bilo trovanje u školama '90-tih?

4 G. CAPIN: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.

6 G. ELLIS: [Prevod]

7 P. Da li možda ima nekih problema sa prevodom tog aspekta  
8 beleške?

9 O. Pa, mislim da je reč na albanskom prilično slična reči  
10 koja se koristi na engleskom, *chemical*, hemijsko.

11 P. U vašoj belešci, takođe stoji da se OVK udaljava od  
12 frontalnog vođenja rata u tom trenutku. Da li se toga sećate?

13 O. Da.

14 P. U to vreme se OVK povlačila, je li tako?

15 O. Jeste.

16 P. Pokazan vam je dokument, g. Emmerson vam ga je juče  
17 pokazao, a to je dokument iz spiska dokaznih predloga odbrane  
18 Veseli. To je SPOE00329166. I to je dnevni izveštaj  
19 posmatračke misije Evropske unije na Kosovu od 23. jula 1998.  
20 I tu se navodi da je:

21 "Orahovac napušten, jer je 20.000 stanovnika Orahovca  
22 pobeglo u Malliševo."

23 Da li se sećate da je o tome juče bilo reči, da se o tom  
24 dokumentu govorilo?

25 O. Da, toliko se sećam. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 26

1 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, mislim da nema potrebe da  
2 se dokument prikazuje na ekranu, ali on juče nije ponuđen da  
3 se usvoji u spis, ali trebalo bi.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
5 mikrofon]

6 G. ELLIS: [Prevod] To je SPOE00329166 do 00329167.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
8 prigovora?

9 G. CAPIN: [Prevod] Oprostite, časni sude, pokušavam da  
10 vidim o kom se dokumentu radi.

11 G. ELLIS: [Prevod] Naslovljen je "Dnevni izveštaj  
12 Posmatračke misije Evropske unije na Kosovu, broj 77 -- od 23.  
13 jula, dokument ima dve strane.

14 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se  
16 dokument prikaže na ekranu i za zapisnik da kažem da kada je  
17 g. Capin izneo prigovor, a ja sam ga usvojio, njegov mikrofon  
18 nije bio uključen. G. Capin je tada naveo da ulaže prigovor na  
19 -- u smislu relevantnosti dokumenta.

20 G. CAPIN: [Prevod] Hvala, časni sude.

21 G. ELLIS: [Prevod] Da, to je taj dokument.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Budući da nema  
23 prigovora, dokument se usvaja u spis.

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument koji ima  
25 ERN oznaku SPOE00329166 do 00329167 će se usvojiti kao dokaz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 27

1 4D00053, oznaka tajnosti je 'poverljivo'.

2 G. ELLIS: [Prevod] Hvala. Mi mislimo da bi to moglo biti  
3 javno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima nekih  
5 ograničenja u vezi sa ovim dokumentom?

6 G. CAPIN: [Prevod] Ne koliko je meni poznato.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument će biti  
8 javan.

9 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude.

10 P. Svedoče, to je bio kontekst. Dakle, u trenutku kada vi  
11 razgovarate sa g. Krasniqijem 30. jula, srpska ofanziva je već  
12 bila počela, OVK se povlačila u planine, je li tako?

13 O. Da.

14 P. I tokom razgovora, g. Krasniqi i predstavnici OVK su  
15 želeli da ostanu i dalje relevantni u političkim pregovorima,  
16 je li tako?

17 O. Da, naravno. Mi nismo to uskraćivali.

18 P. Naravno. Ne kažem da jeste, ali razgovarajući sa vama,  
19 oni su želeli da deluju jači nego što su bili, s obzirom na  
20 okolnosti koje su tada postojale, je li tako?

21 O. U našim razgovorima, mislim da su to doživeli kao udar,  
22 možda su bili suviše samouvereni, budući da su imali kontrolu  
23 nad Malliševom, ovde se navodi da je Orahovac bio u srpskim  
24 rukama. Ja nikada nisam ni mislio da je Orahovac bio u rukama  
25 OVK. Bilo je napada na obodu Orahovca i čarki i onda je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 28

1 izvršena kontraofanziva, kojom je OVK proterana čak i dalje iz  
2 Malliševa.

3 P. A, u vreme kada ste razgovarali 30. jula, OVK je već bila  
4 izvan Malliševa?

5 O. Ne bih mogao tačno da kažem kog datuma.

6 P. Razumem. Njihov cilj je bio da se oslobodi celokupno  
7 Kosovo, a ne da ostanu u planinskim selima, je li tako?

8 O. Upravo tako.

9 P. Koliko je vama poznato, OVK nije izvršila napad na  
10 Prištinu u tom trenutku niti bilo kada kasnije.

11 O. Bilo je nekih aktivnosti na obodu Prištine u Blaćevcu i  
12 nakon što sam pročitao dokumente gde se prvi put kaže da je  
13 vojska Jugoslavije bila razmeštena, da se oslobode ti delovi.

14 P. U redu.

15 G. ELLIS: [Prevod] No, vratimo se sada na vašu depešu  
16 P1220. To je druga stranica. Molim da se prikaže šta je pri  
17 dnu stranice.

18 P. U poslednjem pasusu, gde stoji:

19 "Dežurni ofi [sic] -- službenik je predložio..."

20 Da li ste to vi predložili?

21 O. Da, ja sam napisao da je to moja -- moj predlog, ali to  
22 je bio zajednički demarš, tako da smo obojica to bili.

23 P. Dakle:

24 "...zajednički demarš je bio da OVK donese hitnu odluku,  
25 budući da su kosovari izgubili jako puno vremena."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 29

1 O. Kao što sam vam rekao, stalno smo vodili pregovore i kada  
2 smo mislili da imamo jednog političkog aktera sa kosovske  
3 strane, da bi drugi pobegao i nije više podržavao zajedničku  
4 platformu kako smo mi videli, tako da je to stalno bila  
5 promenljiva situacija.

6 P. Ali, na tom sastanku 30. jula, g. Krasniqi je naveo da je  
7 spreman da učestvuje i bude član te delegacije, pregovaračke  
8 delegacije, je li tako?

9 O. Da, ali najavljeno je bilo da će oni izneti i predložiti  
10 neka imena, ali ništa konkretno još nije bilo navedeno.

11 P. I zato ste vi predložili da 3. i 4. avgusta bude još  
12 jedna poseta predstavnike austrijske ambasade i ambasade  
13 Velike Britanije?

14 O. Da.

15 P. I do tog sastanka nije došlo?

16 O. Nije.

17 P. A, razlog zašto nije došlo je zato što je sprovedena  
18 srpska ofanziva i vi ste izgubili kontakt sa sagovornicima u  
19 tom trenutku?

20 O. Tako je.

21 G. ELLIS: [Prevod] Molim da sada pogledamo neke izveštaje  
22 iz tog vremena, najpre SPOE00304399. Molim da se prikaže malo  
23 dole šta je pri dnu.

24 P. Vi ste već videli sličan dokument. U julu 1998, PMEZ je  
25 imao posmatrača na terenu na Kosovu, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 30

1 O. Da. Mislim da smo počeli u maju 1998, imali smo jedan  
2 mobilni tim koji je došao iz Crne Gore, ako se ne varam i onda  
3 smo radili na izgradnji PMEZ-a i od 1. jula smo mi  
4 predsedavali Savetom Evropske unije, tako da je veliki broj  
5 službenika iz Austrije bio u toj civilnoj misiji.

6 P. I oni su pripremali dnevne izveštaje?

7 O. I dnevne i nedeljne.

8 P. I vi ste dobijali te dokumente u to vreme?

9 O. Da. U odštampanoj verziji, dakle sa određenim kašnjenjam.

10 P. Kada je reč o 30. julu 1998, kad ste imali sastanak, u  
11 prvom pasusu se navodi, da je -- unapred planirana srpska  
12 operacija kako bi se preuzela kontrola nad teritorijom OVK,  
13 koja povezuje Drenicu i Malliševo, je li tako?

14 O. Tako tu piše.

15 P. Molim da pogledamo drugi pasus. Tu stoji:

16 "Čini se da je jasna strategija, podeliti teritoriju,  
17 time što će se imati kontrola nad svim teritorijama,  
18 onemogućiti mobilnost UÇK i pripremiti položaje sa kog će se  
19 moći ostvariti sistemski prizor -- pristup, da se opkoli OVK."

20 Da li to odgovara onome čega se vi sećate iz tog vremena?

21 O. Da. I vidite da su ljudi iz vojske ovo napisali, a ne  
22 obični -- ne -- diplomate.

23 P. Da. Dakle, vojna lica su opisala strategiju da se podeli  
24 teritorija, kako bi se izolovala i podelila OVK, je li tako?

25 O. To je bila dakle želja da se kontrolišu veliki

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 31

1 komunikacioni pravci i koji su bili blokirani pre početka ove  
2 ofanzive.

3 P. Ali, nakon ofanzive, glavni komunikacioni pravci, glavni  
4 putevi su bili pod kontrolom srpskih snaga, je li tako?

5 O. Da.

6 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, molim da se dokument  
7 usvoji.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
9 prigovora.

10 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00304399 se  
12 usvaja.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da se razjasni, da li je  
14 to ceo dokument ili samo jedna stranica.

15 G. ELLIS: [Prevod] Mislím da ukupno imamo dve stranice  
16 koje treba da se usvoje.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možete li reći koji  
18 su to brojevi?

19 G. ELLIS: [Prevod] To je SPOE00304399 do -- a, ne,  
20 oprostite, sve je samo na prvoj stranici.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, treba vam  
22 samo 399.

23 G. ELLIS: [Prevod] Tako je.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 399 se usvaja.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, taj dokument će

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 32

1 biti 4D00054, označeno kao 'poverljivo'.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li postoji neki  
3 razlog zašto ovo treba da bude poverljivo?

4 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda će se izmeniti  
6 stepen tajnosti u 'javno'.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Hvala.

8 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude.

9 Vidim koliko je sati. Da li želite da napravimo pauzu  
10 sada?

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Imaćemo pauzu  
12 od deset minuta. Svedoče, nastavićemo u 10:10h. Sada možete  
13 izaći iz sudnice sa poslužiteljem.

14 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa  
16 radom u 10:10h.

17 --- Prekid u 10:01h

18 --- Nastavak sa radom u 10:12h

19 [Svedok nastavlja svedočenje]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
21 mikrofona] g. Ellis, izvolite, možete da nastavite.

22 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže još  
23 jedan dokument PMEZ-a. Dokument nosi oznakku SPOE00304334 do  
24 339.

25 P. Svedoče, sada ćemo hronološki malo napredovati i preći do



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 33

1 14. avgusta 1998, dakle neke dve nedelje posle sastanka koji  
2 ste održali u Klečki. Da li je to tačno? I mislim da ste  
3 potvrdili da su u tom trenutku austrijske namere bile da se  
4 preorijentišete na humanitarna pitanja, povezana sa raseljenim  
5 licima.

6 O. Tako je.

7 P. Pokazao bih vam prvi pasus u ovom dokumentu PMEZ-a. Tu se  
8 pominje humanitarna katastrofa, da su

9 "Ppustošena čitava područja i da je do 200.000 ljudi  
10 isterano iz svojih domova, mnogi su raseljeni u druge delove  
11 kosa [sic], te tako -- Kosova, te je tako nastala situacija da  
12 je do 80.000 ljudi očajno da dođe do hrane i do medicinskih  
13 usluga."

14 To je u skladu sa situacijom sa kojom ste vi svojevremeno  
15 bili upoznati. Da li je to tačno?

16 O. Jeste.

17 G. ELLIS: [Prevod] Molim da u tom slučaju pređemo na  
18 stranicu 304338.

19 P. Tu se iznosi sledeća ocena:

20 "Po mnogim procenama, UÇK se sada suča [sic] -- suočava  
21 sa porezom [sic] na terenu, njihova komandna struktura počinje  
22 ozbiljno da se osipa."

23 Da li su to informacije koje ste vi dobili od posmatrača  
24 PMEZ-a u to vreme, gospodine?

25 O. Ne. Ja se ovoga ne sećam i ne bih se sa tim složio.

1 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, molim da se dokument  
2 prihvati u spis.

3 G. CAPIN: [Prevod] Mi nemamo prigovora, ali mislim da  
4 moramo da proverimo sa ustanivom [sic] koja je dostavila ovaj  
5 dokument, kakav će biti status dokumenta, isto važi i za  
6 prethodna dva dokumenta, čije je prihvaće -- prihvatanje u  
7 spis traženo, u zavisnosti od toga šta nam se kaže, možda ćemo  
8 tražiti da se vrati poverljivi status tim dokumentima, a ovaj  
9 dokument treba da ostane poverljiv, časni sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li tražite da se  
11 usvoji u spis samo ta jedna stranica?

12 G. ELLIS: [Prevod] Dve stranice na koje sam se osvrnuo,  
13 ali se slažem da dokument ostane poverljiv dok se ne izvrše  
14 potrebne promene.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
16 mikrofona] U pitanju je stranica 338 i još koja?

17 G. ELLIS: [Prevod] 334.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prihvataju se u  
19 spis stranice SPOE00304334 i SPOE00304338.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, te dve stranice će  
21 dobiti broj dokaznog predmeta 4D00055, oznaka stepena tajnosti  
22 'poverljivo'.

23 G. ELLIS: [Prevod]

24 P. Da li vam je poznato da su i samu Klečku osvojile srpske  
25 snage u avgustu 1998?

1 O. Da, jesam, jer su se tada čule optužbe u vezi sa  
2 posmrtnim ostacima.

3 P. Vratićemo se na to za koji trenutak. Ali, u svakom  
4 slučaju, mesta na kojima ste se prethodno sastajali, kao što  
5 su Meliševo [kao što je prevedeno] i Klečka, ta mesta su  
6 pregazile srpske snage, je li to tačno?

7 O. Da.

8 P. OVK je bila rasuta i bežala je sa mesta na mesto.

9 O. Tako je. Mi nismo bili u položaju da s njima stupe u  
10 kontakte, niti su oni mogli da kontaktiraju nas.

11 P. U redu. I pretpostavljam da je situacija bila posebno  
12 osoba [sic] -- opasna za ljude kao što je Jakup Krasniqi, jer  
13 je njegovo ime bilo poznato u javnosti. Da li je to tačno?

14 O. Pretpostavljam da jeste.

15 P. I pretpostavljam da zbog toga tokom dužeg vremena niste  
16 mogli da se sastanete sa g. Krasniqijem?

17 O. To je tačno.

18 P. Da rezimiram šta smo do sad rekli, dakle, u julu 1998,  
19 uloženi su naponi da se obrazuje jedna jedinstvena platforma,  
20 g. Krasniqi i drugi su rekli da je OVK voljna da učestvuje u  
21 takvoj platformi, ali tada je počela srpska ofanziva i vi  
22 niste bili Kadri da ih kontaktirate, kako biste utanačili  
23 pojedinosti. Da li je to tačno?

24 O. To je tačno. Nismo mogli da produžimo te diskusije.

25 P. I onda je donesena odluka, mislim da ste to juče rekli,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 36

1 SAD su donele odluku da se oslone na stranku LDK i da sa njima  
2 obrazuju pregovarački tim?

3 O. Da. Bez učešća OVK. I ta odluka je donesena uprkos našem  
4 prigovoru. Mi smo smatrali da ne može da se dođe do održivog  
5 reženja -- rešenja za sukobe bez učešća OVK.

6 P. Pre nekoliko trenutaka, pomenuli ste navode koji su  
7 iznošeni u vezi sa klečkom. Mislím da ste juče već napomenuli,  
8 da su obe strane tokom sukoba vodile propagandu?

9 O. Tako je. I jedna od naših ideja, kako da se tome  
10 suprotstavimo i ustanovimo činjenice, bila je da dovedemo  
11 forenzičare.

12 O. Pa, to nije bila samo jedna od ideja.

13 P. To je bila ideja koju su izneli Austrijanci, zar ne?

14 O. Pa, mi smo predložili da se dovede ekipa finških  
15 forenzičara, ali ta ideja nije zaživela dok Beograd to nije  
16 video kao priliku da se izbegne učešće MKSJ-a, tako da su  
17 prihvatili rešenje koje je delovalo kao manje zlo, odn. da  
18 dođu finški stručnjaci koje je predložila Austrija.

19 P. Ali, zamisao iza vašeg predloga je bila, da su finški  
20 stručnjaci neutralni i da će moći da iznesu stručno mišljenje,  
21 da li je to tačno?

22 O. Da.

23 P. I to je bilo neophodno u to vreme, jer ste sa svih strana  
24 slušali propagandu u koju niste imali poverenja.

25 O. Tako je.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 37

1 P. Mislím da ste ranije već naveli primer kako niste bili  
2 skloni da učestvujete u posetama koje su organizovali srpski  
3 nadležni organi, na primer, kao što je bila poseta Prekazu,  
4 jer ste bili zabrinuti da ćete biti iskorišćeni u sklopu  
5 srpskih propagandnih događaja?

6 O. Tako je.

7 P. I srpska propaganda je delimično počivala na tome da se  
8 OVK krivi za zverstva koje OVK nije počinila?

9 O. Optužbi je bilo sa obe strane, optužbi o izvršenim  
10 zločinima, tako da je pravi način da se utvrde činjenice bio  
11 da se to učini uz pomoć nezavisnih stručnjaka.

12 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se sada na ekranu predoči  
13 dokument koji nosi oznaku K036-0808. Potrebna nam je stranica  
14 sa brojem K036-961.

15 P. I dok čekamo da se dokument prikaže na ekranu, mislim da  
16 ste nešto ranije jutros pomenuli Fehmija Aganija. On je bio  
17 profesor i jedan od vodećih članova stranke LDK. Je li tako?

18 O. Tako je.

19 P. I bio je u sastavu delegacija u Rambujeu?

20 O. Da.

21 P. Mislím da ste prošle nedelje pomenuli u razgovoru sa  
22 tužilaštvom, da su njega ubile srpske snage?

23 O. Tako je. On je pokušao sa porodicom da pobegne za  
24 Makedoniju, međutim, odbijen je sa granice, i na povratku je  
25 izveden iz voza i lišen života.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 38

1 G. ELLIS: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu koja  
2 se završava brojevima 963 u ovom dokumentu. Da pogledamo niži  
3 deo stranice, moliću.

4 P. Da li vam je poznato da je srpska snaga objavila jednu  
5 izjavu srpske policije u maju 1999, iznevši da se predst --

6 "Pretpostavlja da teroristi iz tzv. OVK, su držali  
7 Aganija u izolaciji kako bi sprečili njegovo učešće u  
8 pregovorima..."

9 G. CAPIN: [Prevod] Prigovor. Po čemu je ovo relevantno,  
10 časni sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Možete li da  
12 nam objasnite zbog čega je ovo relevantno?

13 G. ELLIS: [Prevod] Pa, relevantno je zbog toga, što je to  
14 konkretan primer srpske propagande i to kako su Srbi krivili  
15 zločine OVK, za zločine koje je u stvari izvršila srpska  
16 strana.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, to takoreći  
18 nije relevantno, no možete postaviti pitanje.

19 G. ELLIS: [Prevod] Brzo ću završiti sa tom temom, časni  
20 sude.

21 P. Svedoče, verovatno ste čuli šta sam maločas rekao. Nije  
22 li ovo primer situacije koju ste vi opisali, naime da je  
23 srpska snaga pokušavala da optuži OVK za vlastite zločine?

24 O. Ja nisam bio upoznat sa ovom optužbom konkretno.

25 P. Ali, uopšte uzev --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 39

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedok je odgovorio  
2 na vaše pitanje. On sa ovim nije bio upoznat.

3           G. ELLIS: [Prevod] Slažem se, časni sude, samo želim da  
4 se nadovežem još jednim pitanjem opšte prirode.

5           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
6 mikrofon]

7           G. ELLIS: [Prevod] Hvala.

8 P.   Razumem da vi niste bili upućenu u ovu konkretnu opt --  
9 opštuž [sic] -- optužbu, ali uopšte uzev, da li ste znali da  
10 srpska snaga iznosi optužbe na račun OVK, za koje se posle  
11 provere pokazalo da nisu istinite?

12 O.   Ja sam znao da srpska snaga [sic] -- iznosi optužbe, odn.  
13 da optužuje OVK da izvršava zločine, a onda smo zajedno sa  
14 finskim forenzičarima sastavili spisak optužbi i kontra  
15 optužbi i izabrali smo po tri optužbe sa svake strane i  
16 istražili mesta na kojima se navodilo da su izvršena krivična  
17 dela, mesta na kojima se navodilo da je OVK izvršila krivična  
18 dela, dakle tri takva mesta zločina i tri mesta za koje se  
19 navodilo da su tu Srbi izvršili krivična dela.

20 P.   I jedno od tih mesta je bila Klečka, ako se pravilno  
21 sećam.

22 O.   Da, Klečka.

23 P.   Mislim da je to tema o kojoj ste već ispitivani pred  
24 MKSJ-om u predmetu Limaj, ali srpska strana je tvrdila da su  
25 stotine civila ubijene u Klečki, da li je to tačno?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 40

1 O. Ne, ne sećam se da su u pitanju stotine. Mislim da je  
2 bilo desetak leševa, ili delova leševa, kostiju koji su tamo  
3 pronađeni.

4 P. Da. I finski stručnjaci nisu potvrdili srpske navode.

5 O. Ne znam da li su oni imali pristup svim podacima.

6 P. Dobro.

7 O. Problem je bio što je bilo teško doći do lica mesta. Mi  
8 smo pokušali da im pružimo podršku uz pomoć PMEZ-a, srpski  
9 nadležni orga -- organi su nam otežavali život. Jedna misija  
10 koja je već bila spremna u kojoj sam ja učestvovao, morala je  
11 da bude obustavljena zato što je srpska straga [sic] --  
12 strana, uključujući i jednog istražnog sudiju i policiju,  
13 pratila naš konvoj. I tada sam doneo odluku da nećemo zalaziti  
14 na teritoriju pod kontrolom OVK, ako nas prati srpska  
15 policija.

16 P. Hvala. Sada ću svedoče, preći na drugu temu. O tome ste  
17 takođe već govorili pred MKSJ-om. Mislim da ste u septembru  
18 1998, obišli srpske položaje u Đakovici. Sećate li se toga?

19 O. Da li govorite o putovanju sa ambasadorom Parakom?

20 P. Mislim da je došlo do posete u koju ste vi otišli, a  
21 ubrzo je otputovao i David Slinn.

22 O. Da, sećam se. Zanimalo vas je nešto što su Srbi tvrdili,  
23 naime da su oni osnovali lokalnu policijsku snagu.

24 P. Da, i ta lokalna policijska snaga trebalo je da obuhvata  
25 i Albance.



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 41

1 O. Tako je.

2 P. Premda, u redovnim policijskim snagama u to vreme, uopšte  
3 nije bilo Albanaca, da li je to tačno?

4 O. Kolko je meni poznato, nije.

5 P. Kada je David Slinn otišao u Đakovicu, on je vama rekao  
6 da je video pripadnike te lokalne jedinice [sic] -- lokalne  
7 policijske jedinice u uniformama sa oznakama?

8 O. To je on meni rekao, jer na dvoje [sic] -- nas dvojica  
9 smo se podelili i otišli u dva pravca.

10 P. Da li se sećate da ste vi njemu re [sic] -- da li se  
11 sećate [ispravka prevodioca] da je on vama rekao, da je njemu  
12 rečeno da će oružje stići sutradan?

13 O. Toga se ne sećam. Možda sam to naveo u izveštaju, ali se  
14 te pojedinosti više ne sećam. Ali, mi nismo smatrali tu  
15 tvrdnju vrlo verodostojnom, tu tvrdnju prema kojoj je  
16 postojala lokalna policija sa kosovskim Albancima u punom  
17 smislu te reči.

18 P. I srpska snaga je takođe pominjala bezbednosne  
19 koordinate, je li tako?

20 O. Moguće.

21 P. Pokazaću vam jedan dokument koji smo juče već pogledali  
22 G. ELLIS: [Prevod] 1D00141. Možemo li da pogledamo donji  
23 deo stranice, odn. niži deo stranice?

24 P. Mislim da ste juče potvrdili da je ambasador Petritsch  
25 sastavio ovaj deo depeše, koji je lično prisustvovao sastanku

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 42

1 sa Miloševićem. Da li je to tačno?

2 O. To je tačno. Ja nisam lično prisustvovao tom sastanku sa  
3 Miloševićem.

4 P. U pretposlednjoj tački se navodi, bezbednosni  
5 koordinatori su razmešteni u 70 sela na zapadnom Kosovu. To --  
6 tu se ponovo zapravo govori o onoj lokalnoj policijskoj snazi,  
7 koju smo maločas spominjali?

8 O. Da. Verovatno je to rečeno ambasadoru petriču prilikom  
9 tog sastanka.

10 P. I to se podudara i sa onim što je vama i Davidu Slinnu  
11 rečeno na terenu, da će ljudima biti dodeljene uniforme,  
12 oznake i naoružanje?

13 O. Da.

14 G. ELLIS: [Prevod] Sada bih vam pokazao jedan drugi  
15 dokument, oznaka glasi 055503.

16 P. U pitanju je jedan novinski članak u drugom pasusu se  
17 pominje čovek po imenu Muharrem Ibraj i kaže se da je i kaže  
18 se da je on načelnik policije, "mada nije sprske  
19 nacionalnosti, već albanske..."

20 I u drugom pasusu piše sledeće:

21 "Širom Kosova, Albanci su optuženi iz policijskih snaga,  
22 posle ukidanja autonomije te pokrajine pre deset godina."

23 I to je tačno, to je ovo što ste nam maločas rekli?"

24 O. Da, tako je.

25 P. I onda se kaže policija je "čisto srpska snaga, osim u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 43

1 području oko Đakovice. Tu pored dobro naoružanih pripadnika  
2 srpske policije, u poslednjih pola godine, postoji i slabo  
3 naoružana albanska policijska snaga i to u srpskoj službi."

4 To su ove lokalne jedinice o kojima ste maločas govorili,  
5 zar ne?

6 O. Da.

7 P. A, molim da sada pogledamo prvi pasus, tu se govori o  
8 Muharremu Ibraju iz lokalne policijske snage, koji je pucao  
9 Sylejmanu Bajramaju pravo u lice i da je povikao da će ih sve  
10 pobiti, uključujući žene i decu.

11 Moje pitanje, znate li da su pripadnici ovih lokanskih  
12 [sic] -- lokalnih albanskih snaga vršili krivična dela na  
13 stanovnicima Đakovice?

14 O. Ne.

15 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se dokument prihvati u spis.

16 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument koji nosi  
18 broj 05503 prihvata se u spis.

19 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, da li prihvatamo u  
20 spis celi dokument ili samo stranicu 05503.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
22 mikrofon]

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Mikrofon, molim.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, jedini -- jdina  
25 stranica koju ste vi pomenuli je 03.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 44

1 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, samo da proverim, da li su  
2 i druge stranice -- važe za kontekst, ne. Misim da nam je  
3 dovoljna stranica 5503.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, g. Ellis.

5 G. ELLIS: [Prevod] Nemam na čemu.

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Stranice 055503 -- [ispravka  
7 prevodioca] dokument 055503 od stranice 05503, do stranice  
8 055505 se prihvata u spis zajedno sa prevodom na engleski, pod  
9 brojem 1D00056. Oznaka stepena tajnosti 'poverljivo'.

10 G. ELLIS: [Prevod] Ali, to je novinski članak. Mislim da  
11 može biti javni dokument.

12 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokumentu će biti  
14 promenjena oznaka stepena tajnosti i postaće javni dokument.

15 G. ELLIS: [Prevod]

16 P. Prelazim na drugu temu, možete li nešto da nam kažete o  
17 svom učešću o puštanju na slobodu vojnika vojske Jugoslavije  
18 koje je zarobila OVK. To se odigralo u januaru 1999. Mislim da  
19 vi uopšte uzav niste učestvovali u puštanju zatvorenika na  
20 slobodu, jer se time obično bavio KDOM. Da li je to tačno?

21 O. Ili Kosovska verifikaciona misija.

22 P. Ali, vi lično se time niste bavili?

23 O. Ne, nipošto.

24 P. Međutim, kada su ti vojnici zarobljeni, to je bilo  
25 izuzetno važno pitanje na Kosovu u to vreme?

1 O. Tako je. Ja nisam znao da je bilo drugih slučajeva kada  
2 je OVK zarobila vojnike VJ.

3 P. I postojao je stvarni rizik da će doći do otvorenih  
4 borbi, jer su Srbi pomerili jedinice, tako da budu u položaju,  
5 da povrate te vojnike?

6 O. U to nisam upućen, ali situacija je svakako bila izuzetno  
7 napeta i postojala je opasnost da će biti izbačen iz šina  
8 politički proces koji smo mi želeli da ubrzamo.

9 P. Upravo tako. I zbog toga ste vi, ambasador Petritsch i  
10 drugi bili upleteni u ovo pitanje, je li tako?

11 O. Pa, ja sam u to vreme samo pratio ambasadora Petritscha i  
12 ambasadora Hilla.

13 P. Ali, zbog toga su oni na svom nivou učestvovali u  
14 razrešenju tog pitanja?

15 O. Njihovo posredovanje je bilo neophodno.

16 P. U svojoj izjavi ste izjavili, da je OVK omogućila pristup  
17 verifikacionoj misiji vojnicima VJ, ubrzo pošto su ovi  
18 zarobljeni. Sećate li se toga?

19 O. Mislim da to jeste slučaj, ali ne mogu sada toga sto  
20 odsto, da se setim sa sto odsto sigurnosti.

21 P. I sećate se da se govorilo da se prema zarobljenim  
22 vojnicima dobro postupa.

23 O. Mislim da jeste to bilo tako.

24 P. Takođe smo čuli iskaze prema kojima su održana tri  
25 odvojena sastanka sa pregovaračima, između 9. i 13. januara.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 46

1 Vi ste prisustvovali na dva sastanka, sastanku održanom 11.

2 Januara u Malliševu i 13. januara u Likovcu?

3 O. Ja se sećam samo jednog sastanka.

4 P. Znate li koji je to bio sastanak?

5 O. Sastanak u Malliševu. Rekao sam u Malliševu, ali trebalo  
6 je da kažem u opštini Malliševo kako bih bio jastini [sic].

7 Dakle, sastanak je održan u jednom selu u opštini Malliševo a  
8 ne u samom mestu Malliševo.

9 O. Ne. Tih pojedinosti se ne sećam.

10 P. I poenta je bila da se obezbedi razmena vojnika vojske  
11 Jugoslavije za borce OVK, koji su takođe bili zarobljeni?

12 O. Tako je.

13 P. U principu, nema ničeg neuobičajenog u tome da se  
14 razmenjuju razobljenici, kada dođe do sukoba, je li tako?

15 O. Ne. OVK problem je bio u tome što je OVK htela da se oni  
16 tretiraju kao ratni zarobljenici, kako bi sebe podigli na isti  
17 pregovarački nivo kao i jugoslovensku vojsku, ili srpske  
18 bezbednosne snage.

19 P. Razumem. I s obzirom na sve napore koje ste vi prethodno  
20 bili uložili -- [ispravka prevodioca] to je u skladu sa svim  
21 naporima koji su prethodno bili uložili, kako bi ojačali svoju  
22 strukturu i organizaciju, je li tako?

23 O. Da. Kako bi bili na ravnoj nozi sa beogradskim nadležnim  
24 organima.

25 P. A, s druge strane, srpske snage su želele da spasu ugled

1 i da umanje značaj celog slučaja?

2 O. Da, kako da ne, ali su i oni bili zabrinuti, da bi ovo  
3 moglo da ima ozbiljne posledice, tako da su želeli da reše to  
4 pitanje vojnika vojske Jugoslavije.

5 P. Izvinjavam se, ko je bio zabrinut da bi ovo moglo da ima  
6 teške posledice?

7 O. Beogradski nadležni organi.

8 P. I na kraju je OVK pristala na kompromis, naime da se  
9 najrpe puste na slobodu vojnici VJ, a da se onda deset dana  
10 kasnije puste na slobodu borci UÇK. Je li to tačno?

11 O. Tačno.

12 P. U izjavi kažete da je:

13 "U ovom periodu bilo potrebno nešto vremena da bi se  
14 Albanci složili. Stekao sam utisak da je neko sa visokog nivoa  
15 morao da odobri odluke donete konsenzusom i da je to često  
16 dovodilo do odlaganja u procesu donošenja odluka."

17 To je tačno, zar ne?

18 O. To je bio moj utisak. Da.

19 P. Da li je to bila posebna odlika sastanka u Likovcu, koga  
20 se sećate?

21 O. To je bio dugačak sastanak. Ne bih mogao da se setim  
22 detalja, ali kao što smo i ranije rekli, to nije bilo ništa  
23 neuobičajeno, jer je čak i za donošenje političkih odluka bilo  
24 potrebno puno vremena da bi se odluka zaista donela, a mi  
25 često nismo imali na raspolaganju toliko vremena, niti smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 48

1 uvek bili u mogućnosti da pronađemo odgovarajuće sagovornike.  
2 Mi smo bili tamo na terenu i želeli smo da bude doneta odluka  
3 i na kraju je ambasador Hill povukao jedan vrlo smeran potez,  
4 odn. dao je svoje obećanje, odn. *besu*, što je po albanskom  
5 kodu vrlo snažno obećanje.

6 P. U redu. Tužilaštvu ste prošle nedelje tokom pripremnog  
7 razgovora rekli nešto što ću vam sada pročitati. Svedok 02144,  
8 setićete se od juče da ste to vi, se seća sastanka koji je  
9 dugo trajao, između ostalog što je bilo i nekoliko prekida:

10 "A, svedok W02144 je ocenio da je svrha bila da se  
11 učesnici iz OVK konsultuju sa nekim ljudima koji nisu bili  
12 prisutni."

13 Da li se to poklapa sa vašim sećanjem kako je taj  
14 sastanak tekao?

15 O. Da, to je bio moj utisak.

16 P. Znamo iz drugih dokaza da je Shaun Byrnes bio prisutan na  
17 tim pregovorima. Sećate li se da je on bio na čelu KDOM-a,  
18 odn. američkog ogranka KDOM-a?

19 O. Sećam ga se.

20 P. Slažete li se sa mnom da je on bio vrlo iskusan i da je  
21 imao kontakte sa OVK koji su bili dobri u to vreme?

22 O. Da. Imao je kontakte sa OVK na terenu. U stvari, od leta  
23 1998 nadalje, amerikanci su bili u prednosti u odnosu na  
24 evropljane kada je reč o saznanjima i obaveštajnim podacima  
25 koji su se odnosili na OVK. Može li se to tako reći?



1 O. Pa i da i ne. Oni su uvek imali više ljudstva, mi smo  
2 ranije stigli tamo sa našim posmatračima, ali oni su bili  
3 prisutni u Prištini i to je u obaveštajnom smislu, barem kako  
4 smo mi mislili, ali ni oni nisu mogli da utvrde ko bi trebalo  
5 da budu naši glavni sagovornici iz OVK.

6 P. U redu. Ja ću vam pročitati nešto što je g. Byrnes rekao,  
7 a to je sledeće:

8 "Tokom tih razgovora, predstavnici OVK stalno su bili na  
9 vezi sa nekim preko satelitskih telefona sa tim nekim su  
10 razgovarali. Jakup Krasniqi posebno je stalno telefonirao,  
11 zatim bi prekinuo razgovor i rekao mi šta su oni voljni da  
12 preuzmu, ili bi rekao "ovo nije dovoljno, pa bi se ponovo  
13 vratio na telefon."

14 Da li se to poklapa sa vašim sećanjem?

15 O. Da. To me ne bi iznenadilo.

16 P. U redu. Sada ću preći na pregovore u Rambujeu. Već smo  
17 ranije čuli da je Jakup Krasniqi bio član delegacije OVK u tim  
18 pregovorima?

19 O. To je tačno. OVK je imala pet predstavnika u toj  
20 delegaciji.

21 P. A, LDK je takođe imala pet predsednika, ako se ne varam?

22 O. Bila je i treća grupa, to su bili politički akteri koji  
23 nisu bili članovi LDK i oni su imali pet predstavnika.

24 P. Da, baš tako. Pregovori su počeli 6. februara 1999, zar  
25 ne?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 50

1 O. Ako vi tako kažete, ja se ne sećam baš tačnog datuma kada  
2 su počeli, ali je to bilo u februaru.

3 P. Da, a vaša uloga bila je da budete zajedno sa  
4 delegacijom, zar ne?

5 O. Da. Ja sam bio oficir za vezu, bio sam onaj koji je  
6 kontaktirao Hashima Thačija i rekao bih mu sve u redu, mi smo  
7 ovde ispred vrata, jer za razliku od Jakupa Krasniqija koga je  
8 KVM dovela na prištinski aerodrom i zatim je on doleteo  
9 zajedno sa Ramom Bujom ako se ne varam, tako je bilo sa onima  
10 koji su u to vreme bili na Kosovu, oni su doleteli, a zatim se  
11 avionom vratili na Kosovo posle Rambujea.

12 P. A, vratili su se zajedno sa delegacijom LDK, da li je to  
13 tačno, svi su došli zajedno?

14 O. Da. To je bio francuski vojni avion kojim su prevezeni.

15 P. A, sama delegacija se podelila na dve grupe, zar ne?

16 O. Da.

17 P. Jakup Krasniqi je bio u radnoj grupi zajedno sa Fehmijem  
18 Aganijem i Mehmetom Hajrizijem i Blerimom Kuqijem [ispravka  
19 prevodioca] Blerimom Shalom, da li je to tačno?

20 O. Ne mogu toga da se setim.

21 P. U redu.

22 G. ELLIS: [Prevod] Pokazaću vam jedan dokument, a to je  
23 IT0587, odn. P02662E. Mislimo da je taj dokument usvojen sa  
24 oznakom 1D00145.

25 P. U ovom trenutku me interesuje samo treća stavka, gde se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 51

1 kaže da je:

2 "Albanska delegacija formirala radnu grupu, (Agani,  
3 Hajrizi, Shala, Krasniqi)..."

4 O. Mislim da verzija na srpskom ne odgovara.

5 P. Vidite li to sada?

6 O. Da.

7 P. Da li vam to osvežava sećanje na sastav jedne od radnih  
8 grupa?

9 O. O čemu tačno govorite?

10 P. Treća stavka, odn. alineja.

11 O. Treća, aha. Da.

12 P. To je bila ta radna grupa, koja je iznela komentare u  
13 vezi sa nacrtom sporazuma.

14 O. Da, tako piše.

15 P. Iz te grupe, već smo govorili o Fehmiju Aganiju i Mehmetu  
16 Hariziju, Blerim Shala je bio nezavisni predstavnik ako se  
17 tako može reći, on nije bio iz ovih?

18 O. Da, to je tačno. Bio je i Veton Surroi, kao i Blerim  
19 Shala. To su bila dva nezavisna predstavnika u toj grupi.

20 G. ELLIS: [Prevod] Onda ću vam pokazati još jedan  
21 dokument, a to je P02658E.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Samo da kažemo za zapisnik da  
23 je to dokument koji je usvojen sa oznakom 1D0045, a ne onaj  
24 prethodni.

25 G. ELLIS: [Prevod] Ako mogu samo da proverim, znači da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 52

1 prethodni dokument, da li je on bio usvojen ili ne?

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Nije.

3 G. ELLIS: [Prevod] U tom slučaju, časni sude, nudim na  
4 usvajanje prethodni dokument i izvinjavam se.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

6 G. CAPIN: [Prevod] Nemamo, časni sude.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument sa oznakom  
8 IT0587P0266E se usvaja u spis.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, biće mu dodeljen  
10 broj 4D00056, klasifikovan kao poverljiv dokument.

11 G. ELLIS: [Prevod] Zamoliću onda da sada prikažemo  
12 dokument 1D00145.

13 P. Setićete se da vam je ovaj dokument pokazan juče, ako se  
14 ne varam, to je bio g. Mišetić koji vam ga je pokazao, a to je  
15 dokument koji ste ja mislim vi sastavili kao konačni izveštaj  
16 o pregovorima na Kosovu koji su održani u Rambujeu. Je li to  
17 tačno?

18 O. Tačno.

19 G. ELLIS: [Prevod] Ono što me zanima je poslednja strana  
20 dokumenta. Molim stranu 3.

21 P. Uzgred budi rečeno, vidimo i datum 25. februar 1998. To  
22 je verovatno greška u kucanju, verovatno je reč o 25. februaru  
23 1999. godine?

24 O. Da, da.

25 P. Dakle, ubrzo pošto se konferencija završila?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 53

1 O. Da. Kako se čini, ja sam to napisao u Beču?

2 O. Da, tako je. Tu ste zabeležili da je:

3 "U Rambujeu postignut sporazum o prelaznoj vladi pod  
4 rukovodstvom OVK, a da je najverovatniji kandidat za mesto  
5 premijera Jakup Krasniqi, koji je za razliku od drugih članova  
6 delegacije iz OVK, konstruktivno saradivao i imao pozitivan  
7 stav prema sporazumu.)

8 To je ono što se zabeležilo u to vreme?

9 O. Da. I sada se sećam da je on bio konstruktivan u svom  
10 pristupu i da je saradivao u pozitivnom duhu.

11 P. Možete li nešto da dodate, šta vam je proizvelo taj  
12 utisak da je on konstruktivno saradivao i imao pozitivan stav?

13 O. Pa, njega je interesovao finalni sporazum, a juče sam sa  
14 g. Mišetićem diskutovao o problemima sa kojima se Hashim Thaçi  
15 suočavao kada je trebalo da potpišem ovaj sporazum, tako da  
16 smo imali utisak da je slično i sa Jakupom Krasniqijem, pa čak  
17 i sa drugim članovima delegacije OVK, da su oni spremniji da  
18 prihvate taj sporazum već u Rambujeu.

19 P. Da li je tačno da je g. Krasniqi bio kooperativan u  
20 saradnji sa drugim članovima delegacije, uključujući i članove  
21 LDK?

22 O. To je bio opšti utisak u stvari, za razliku od političkog  
23 nadigravanja koje sam pominjao, ova delegacija je međusobno  
24 saradivala, iako je ona bila sastavljena i prvi put se okupila  
25 upravo u Rambujeu. Oni su saradivali jedni sa drugima.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 54

1 P. Da li ste u to vreme znali da li su se te stranke  
2 sporazumele o tome da se formira prelazna vlada?

3 O. Tako sam zapisao. To je bio načelni dogovor.

4 P. Da li ste u to vreme smatrali da je g. Krasniqi  
5 najverovatniji kandidat za mesto premijera?

6 O. Tako sam zapisao u svom izveštaju.

7 P. Da li je to bilo zato što je on bio prihvatljiv i LDK-u,  
8 kao i LBD-u i OVK-u?

9 O. Najverovatnije, ali kao što sam ovde napisao, on je za  
10 članove delegacije koji nisu bili iz OVK, predstavljao nekoga  
11 ko se pokazao kao konstruktivan i pozitivan.

12 P. Dobro, hvala.

13 O. Ovde je jedan pogrešan prevod na engleski. Žao mi je što  
14 moram to da napomenem, jer ja sam na nemačkom napisao da Jakup  
15 Krasniqi, koga su članovi delegacije koji nisu iz OVK,  
16 smatrali konstruktivnim, kooperativnim i pozitivnim.

17 Ne "za razliku od drugih pripadnika OVK." Prevod nije  
18 tačan.

19 P. Dakle, tačno bi bilo, da su drugi članovi delegacije --

20 O. Drugi članovi delegacije koji nisu bili iz OVK, takođe su  
21 smatrali da je g. Krasniqi tokom pregovora bio konstruktivan,  
22 kooperativan i pozitivan u svom stavu.

23 P. Dobro, hvala vam što ste nam to objasnili.

24 Sada ću napraviti još jedan vremenski skok i preći ću na  
25 povratak delegacije na Kosovo. Tačno je, zar ne, da su ulagani

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 55

1 intenzivni diplomatski naponi, kako bi se obezbedili da  
2 sporazum bude potpisan?

3 O. Tačno.

4 P. Ujedinjeno Kraljevstvo je kao članica Kontakt grupe,  
5 učestvovalo u tim naporima kao i austrijska delegacija, zar  
6 ne?

7 O. Mi nismo bili austrijska delegacija, već predstavnici  
8 Evropske unije.

9 P. Izvinjavam se. Imate pravo što ste me ispravili u vezi s  
10 tim, ali vi ste učestvovali u naporima na terenu na Kosovu,  
11 usmerenim na to da se obezbedi da se sporazum potpiše, je li  
12 to tačno?

13 O. Da.

14 P. Da li su i predstavnici Britanije takođe u tome  
15 učestvovali?

16 O. Siguran sam da jesu, kao što su to činili Amerikanci.

17 P. Možete li da nam potvrdite da je sir Brian Donnelly bio  
18 ambas -- britanski ambasador u to vreme?

19 O. To je tačno.

20 G. ELLIS: [Prevod] Sada bih vam pokazao dokument  
21 4D000435.

22 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, samo ako mogu da  
23 iznesem jednu ispravku. Prethodnom dokumentu, P0622, dodeljen  
24 je broj 4D00056, a trebalo bi da bude 4D00057, izvinjavam se  
25 zbog zbrke.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 56

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Izvolite,  
2 nastavite, g. Ellis.

3           G. ELLIS: [Prevod] Hvala. Ja sam se već spremio na  
4 mogućnost da sam ja pobrkao ove brojke, ali hvala.

5           Zamoliću sada da prikažemo dokument 4D00035. Molim da  
6 prikažemo paragraf 2.

7           P.    Ne očekujem da ste ranije videli ovaj dokument, jer je to  
8 britanska diplomatska depeša iz tog vremenskog perioda, a ono  
9 što sam hteo da vas pitam, je pre svega ovo. U paragrafu 2,  
10 kaže se da su "proveli vikend na Kosovu i razgovarali sa  
11 većinom glavnih kosovskih igrača u Rambujeu..."

12           To je bio deo tih diplomatskih napora koje ste nam  
13 opisali, zar ne?

14           O.    Da.

15           P.    Možemo već da vidimo i treći paragraf, gde se kaže da su  
16 ljudi sa kojima je razgovarano, ponovo potvrdili:

17           "...svoju spremnost da prihvate sporazum koji su  
18 provizorno prihvatili u Rambujeu."

19           Da li je to konzistentno sa porukom koju ste vi dobijali?

20           O.    Izvinjavam se, još uvek čitam, samo trenutak. Možete li  
21 molim vas da ponovite i pitanje?

22           P.    Da. Da li se to poklapa sa porukama koje su stizale do  
23 vas, naime da su ti ljudi potvrdili da su posvećeni postizanju  
24 sporazuma?

25           O.    Pa, kad vidim spisak tih lica sa kojima se autor jednog



1 izveštaja sastao.

2 P. To je u drugom paragrafu.

3 O. Mora biti da je on išao na teren da bi se video sa g.  
4 Krasniqijem i Bujom, jer oni nisu kao drugi bili u Prištini.

5 P. Tako je, da.

6 O. Kažete da je ovaj dokument, ova depeša od 1. marta, je li  
7 tako?

8 P. Nisam siguran, možda ako spustimo.

9 O. Pa, ja sam pogledao, jer kada je to bilo vidljivo na  
10 ekranu, pa bih rekao --

11 P. Da. 1. mart 1999, u pravu ste.

12 O. Verovatno u tom trenutku ne bih dao istu ovakvu procenu,  
13 naime da su oni potvrdili to pozitivno iskustvo. Mi smo još  
14 uvek imali sumnje u pogledu toga da li ćemo uspeti da  
15 pridobijemo OVK da potpiše sporazum iz Rambujea.

16 P. Da li ste se do 1. marta već vratili na Kosovo?

17 O. Ne znam da li sam se vratio u Beograd ili na Kosovo.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] G. Ellis, ne znam da li je to  
19 bitno za vaše teze, ali da li ste sigurni da je ovo 1. mart, a  
20 ne 3. januar. Drugim rečima, da li je to datum u američkom  
21 formatu, jer dole u dnu strane takođe stoji datum koji  
22 sugerije da je reč o 2. januaru.

23 G. ELLIS: [Prevod] Pa, to ne može biti tačno, jer se kaže

24 "...sporazum koji su oni provizorno prihvatili u

25 Rambujeu, tako da to mora biti posle povratka delegacije iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 58

1 Rambujea..."

2 Barem je to osnov od koga sam ja pošao.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

4 SVEDOK: [Prevod] David Slinn je takođe bio u Rambujeu,  
5 tako da nije mogao u isto vreme da bude i na drugom mestu.

6 G. ELLIS: [Prevod] Hvala. Zamoliću sada da prikažemo  
7 sledeću stranu.

8 P. U četvrtom paragrafu, zabeleženo je da su:

9 "Rugova, Qosja i Krasniqi...svi potvrdili da su se  
10 dogovorili da saraduju u privremenoj vladi posle potpisivanja  
11 sporazuma."

12 Da li je to bilo nešto što ste već čuli 1. marta 1999.  
13 godine?

14 O. Pa, maločas smo o tome razgovarali. To je bilo na kraju  
15 Rambujea. To je bila ideja koja se već javila tamo na kraju  
16 tih pregovora, tako da --

17 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, vidim koliko je sati. Ja  
18 sam pokušao da malo ubrzam ovaj deo, mislim da imam još manje  
19 od pola sata, ali još treba da pokrijem neke materijale.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo napraviti  
21 pauzu koju obično pravimo u 11 sati od pola sata. Svedoče,  
22 posle toga ćete se vratiti u sudnicu i završićemo ispitivanje  
23 koje izvodi ovaj tim odbrane.

24 Sada se možete povući i zahvaljujem vam.

25 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 59

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada prekidamo sa  
2 radom do 11:30h.

3                         --- Pauza u 11:01h

4                         --- Nastavak sa radom u 11:30h

5           G. CAPIN: [Prevod] Časni sude.

6           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Samo da stavim  
7 slušalice.

8           G. CAPIN: [Prevod] Pre nego što svedok uđe u sudnicu,  
9 rečeno mi je tokom pauze da tri dokaza koje je ponudio g.  
10 Ellis se usvoje, treba da budu označeni kao poverljiv  
11 materijal. Za zapisnik da kažem da su to 4D0053, 4D0054 i  
12 4D0055. Mislim da smo poslednji već označili kao 'poverljiv'.

13           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Mi ćemo ih  
14 onda označiti kao 'poverljive' za sada.

15           G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude. Hvala na tom  
16 pojašnjenju.

17                         [Svedok nastavlja svedočenje]

18           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada će se  
19 nastaviti ispitivanje g. Ellisa.

20           G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude.

21           P.    Mislim da smo došli do marta 1999. I videli smo već da 5.  
22 Marta 1999, vi ste zajedno sa ambasadorom Petritschem i  
23 nemačkim ambasadorom Paulsom se sastali sa g. Krasniqijem i  
24 drugim pripadnicima OVK 5. marta, je li to tako?

25           O.    Da. Video sam video snimak, i video sam i transkript.

1 P. Mislim da nema potrebe da prikazujem, ali u transkriptu  
2 piše da je g. Krasniqi rekao:

3 "...načelno stanovište OVK, još više naroda je vrlo  
4 pozitivno u vezi sa tim dokumentom..."

5 A pod "dokumentom" se misli na sporazum iz Rambujea, je  
6 li tako?

7 O. Da.

8 P. I to odražava stalni stav g. Krasniqija da se zalaže za  
9 sporazum, je li tako?

10 O. Da.

11 P. Vi ste takođe učestvovali u kasnijoj rundi pregovora koja  
12 je vođena u Parizu, je li tako?

13 O. Da, jesam.

14 P. G. Krasniqi je ponovo bio u kosovskoj delegaciji?

15 O. Mislim da je to bila ista delegacija kao i ona koja je  
16 bila u Rambujeu.

17 P. Upravo tako. Za razliku od Rambujea, nakon pregovora u  
18 Parizu, delegacija OVK se nije mogla vratiti na Kosovo, je li  
19 tako?

20 O. Moguće da je tako bilo, da.

21 P. Kad je reč o tome gde je bio g. Krasniqi, da li ste znali  
22 da je on bio u Albaniji od marta do juna 1999, osim što je  
23 nekoliko puta išao u zapadnu Evropu u aprilu.

24 O. Da. To bi bilo logično. Pokušavam da se prisetim da li  
25 sam se s njim našao u Tirani, zato što sam tokom bombardovanja

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 61

1 odlazio par puta u Tiranu.

2 P. Da li ste se s njim videli u austriji 9. aprila 1999?

3 O. Moguće.

4 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, molim da pređemo na  
5 poluzatvorenu sednicu, zbog nekih ograničenja koja imamo od  
6 pružaoca informacija.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim poluzatvorenu  
8 sednicu.

9 [Poluzatvorena sednica]

10 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 62

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 63

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 64

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25



Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 65

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 66

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Poluzatvorena sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 67

1 [Tekst sa poluzatvorene sednice izbrisan]

2

3

4

5

6

7

8

9

10 [Javna sednica]

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, sad smo na javnoj  
12 sednici.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Izvolite, g.  
14 Ellis.

15 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude. Molim da pogledamo  
16 1D00148, to je dokument koji vam je g. Mišetić juče pokazao.

17 P. Svedoče, ovo je depeša Sjedinjenih Država, u kojoj se  
18 izveštava o sastanku između g. Krasniqiija i gđe Albright.

19 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pogledamo sedmi pasus.

20 P. To je stranica koju ste juče pogledali i tu se navodi da  
21 je g. Krasniqi najpre izneo zahteve humanitarne prirode u  
22 smislu da je tražio hranu i lekove, je li tako?

23 O. Da.

24 P. On je takođe tražio da se OVK naoruža, kako bi OVK  
25 štitila narod Kosova.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 68

1 O. U slučaju da se ne pošalju međunarodne trupe na Kosovo.

2 P. I takođe je tražio da se prizna u diplomatskim krugovima  
3 nova privremena vlada.

4 O. I on kaže da na tome -- na čelu [nejasno] treba da bude  
5 Hashim Thaçi.

6 P. Da. I on dalje kaže da su mesta u vladi rezervisana za  
7 demokratski savez Kosova Rugove, je li tako?

8 O. Da.

9 P. To odgovara onim porukama koje je on izneo u Austriji  
10 nekoliko dana ranije, je li tako?

11 O. Da. Ja nisam bio prisutan ni na jednom od ovih sastanaka.

12 P. Da li ste znali u aprilu 1999, da g. Krasniqi putuje, da  
13 je odlazio u više zapadnik evropskih zemalja i da je tražio  
14 podršku?

15 O. Da. Uopšteno moguće da jesam, ali nisam znao za ove  
16 sastanke na kojima je bio.

17 P. Razumem, neću vam više iznositi druge dokumente u vezi sa  
18 time. Sad me interesuje period nakon sukoba, interesuje me jun  
19 1999.

20 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se na ekranu prikaže P01224.

21 P. Vi ste sačinili prikaz ko je ko na političkoj --  
22 albanskoj političkoj sceni Kosova, je li tako?

23 O. Da.

24 G. ELLIS: [Prevod] Molim da sada pogledamo stranicu  
25 SITF00172950. Pri dnu te stranice -- ne, oprostite, molim da

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 69

1 se prikaže šta je malo gore.

2 P. Da li pri dnu vašeg ekrana vidite da je za ministra  
3 odbrane i razvoja naveden Jakup Krasniqi?

4 O. Da.

5 P. Vi ste u to vreme znali da je to ministarstvo u čiji je  
6 rad bio uključen g. Krasniqi?

7 O. Da.

8 P. Da li ste znali da je g. Krasniqi predložen za taj  
9 položaj od strane LBD-a, ne OVK?

10 O. Nisam znao.

11 G. ELLIS: [Prevod] Sada bih vam pokazao dokument koji ima  
12 referencu 019662 do 019663. Trebalo bi da vidite članak BBC-ja  
13 od drugog aprila 1999. Molim da se prikaže šta je pri dnu.

14 P. Tu se navodi više položaja u privremenoj vladi i navodi  
15 se:

16 "Kada je reč o ministru za obnovu i razvoj nije navedeno  
17 ime, ministarstvo pripada LBD-u."

18 Da li ste znali u to vreme da su različiti položaji bili  
19 povereni različitim političkim grupacijama?

20 O. Da. U to vreme sam već radio za Ujedinjene nacije i na  
21 osnovu rezolucije Saveta bezbednosti Ujedinjenih nacija 1244,  
22 Ujedinjene nacije su imale zadatak da upravljaju Kosovom i ovo  
23 je struktura koja je kako smo mi smatrali bila u konkurenciji  
24 kada je reč o radu Ujedinjenih nacija i suprotna, paralelna sa  
25 mandatom Ujedinjenih nacija, tako da je moj posao u tom

1 trenutku mahom bio da se pregovara i da radimo na tome sa se  
2 obrazuje neka zajednička upravna struktura.

3 P. I to je nastalo kasnije.

4 O. To je nastalo kasnije.

5 P. Pretpostavljam da niste iznenađeni da je g. Krasniqi  
6 povezan sa položajem ministra koje je pripadalo LBD-u s  
7 obzirom na vaš vlastiti dopis, gde ste naveli da je bio  
8 povezan sa LBD-om, je li tako?

9 O. Da. I u ovom dokumentu dalje piše:

10 "Čak i nakon što su više puta pomerani rokovi, LDK još  
11 uvek nije poslala predloge koji su predviđeni sporazumem."

12 P. Dakle, LDK nije bila predložila svoje ljude za položaj u  
13 tom trenutku?

14 O. Kao što sam juče rekao, LDK je bio u rasulu u tom  
15 trenutku, g. Rugova je bio diskreditovan, njegovo  
16 samopouzdanje je bilo uništeno i bilo je potrebno izvesno  
17 vreme da se reorganizuju i da povrate svoj položaj, tako da  
18 nije bilo iznenađujuće što nisu izneli predloge sa nekim  
19 konkretnim imenima, ako su uopšte nameravali to da urade.

20 P. Kada je reč o vrhu stranice, kada je reč o zamenicima  
21 predsednika vlade, navodi se Mehmet Hajrizi iz LBD-a i onda  
22 piše položaj iz LDK je dalje upražnjen. To odgovara onome što  
23 ste rekli, zar ne?

24 O. I ja čitam isto što i vi.

25 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se ovaj članak usvoji u spis.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 71

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Zbog preciznosti, da li sam dobro  
2 razumeo da je ovaj tekst izjava vlade Kosova koja je emitovana  
3 na albanskoj televiziji 2. aprila, a da je to preuzeo BBC da  
4 li je to tačno?

5 G. ELLIS: [Prevod] Na prvoj stranici piše:

6 "Tekst izjave koju je izdala vlada Kosova, emitovano na  
7 albanskoj televiziji 2. aprila."

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dakle, to je preneo BBC  
9 *Monitoring*, to nije članak BBC-ja, je li tako?

10 G. ELLIS: [Prevod] Tako je. To je preuzeto.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima  
12 prigovora?

13 G. CAPIN: [Prevod] Ne.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] 019662 do 019663 se  
15 usvaja.

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj dokument će biti dokaz  
17 4D00060, stepen tajnosti je 'javno'.

18 G. ELLIS: [Prevod] Hvala.

19 P. Kada je reč o ovom spisku gde ste naveli ko je ko, vi ste  
20 naveli da su zamenici g. Krasniqiija u ministarstvu za obnovu i  
21 razvoj, Nagip [prevodilac nije čuo i prevodilac nije čuo drugo  
22 ime].

23 O. Možda bi to moglo da se podigne, kako bih video. Vidim da  
24 ovde stoji znak pitanja pored tih imena.

25 P. Znak pitanja stoji zato što niste bili sigurni da li su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 72

1 oni zamenici, ili niste bili sigurni iz koje stranke dolaze?

2 O. Ne. To je zato što nismo bili sigurni da li će oni biti  
3 na tom položaju.

4 P. Razumem. I vi niste razgovarali sa ta dva čoveka, je li  
5 tako?

6 O. Mogu li da vidim ponovo njihova imena?

7 G. ELLIS: [Prevod] To je na spisku "ko je ko", koji ste  
8 vi sastavili, to je P1244. To je stranica čija se referenca  
9 završava brojevima 950.

10 SVEDOK: [Prevod] Ni jedno ime mi nije poznato kao  
11 zamenika.

12 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac napominje da su imena  
13 Nagib Murati i Muje Djonbanaj.

14 G. ELLIS: [Prevod]

15 P. Dobro. Videli smo kakva je bila situacija na Kosovu nakon  
16 sukoba i sada bih želeo da pogledamo par dokumenata.

17 G. ELLIS: [Prevod] Prvi je SPOE00305417.

18 P. PMEZ je i dalje bio na terenu i podnosio izveštaj u julu  
19 1999, je li tako?

20 O. Po svemu sudeći.

21 P. Molim da zajedno pogledamo stav 6. Da li vam je u to  
22 vreme bilo poznato, da se u to vreme podnose izveštaji u  
23 pogledu toga koliko je skloništa oštećeno?

24 O. Da.

25 P. Ovde se kaže, prvobitna anketa ukazuje na to da je u 1383



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 73

1 sela uništeno gotovo 120.000 domova, među kojima je 77.000  
2 pretrpela teška oštećenja, ili potpuno uništenje.

3 Svega 40% sela prijavljuju da imaju odgovarajuće zalihe  
4 lekova i opreme.

5 Da li je to u skladu sa informacijama koje ste vi imali u  
6 to vreme?

7 O. Da. U okviru Ujedinjenih nacija, mi smo imali četiri  
8 stuba, humanitarni stub je nešto o čemu je vodio brigu UNHCR,  
9 ali unutar EU je humanitarni [sic] cilj bio prisutan još već  
10 i tokom samog sukoba, 1998. godine, tako da se evropski tim,  
11 je već potpo -- u to vreme podnosio izveštaje o razaranjima. I  
12 onda smo se borili sa vremenom, kako bismo pre početka zime  
13 uspeli makar da organizujemo privremena skloništa, ili da  
14 privremeno nečim prekrijemo krovove kuća, da ih obezbedimo za  
15 zimu, kako se govorilo, kako bi ljudi preživeli zimu. Mnoge  
16 kuće su bile spaljene, krovovi uništeni i ja sam bio očevidac  
17 svega toga širom Kosova u to vreme.

18 P. Da.

19 O. I čak i kuća u kojoj sam se sastao ha [sic] -- sa  
20 Hashimom Thaçijem, takođe je u Banji bila uništena i bio sam u  
21 prilici da pomognem da se isporuči krov za tu kuću.

22 P. I kažete u to vreme, svi su za to bili jako zabrinuti,  
23 jer su se svi plašili predstojeće zime i toga da će ljudi  
24 ostati bet [sic] skloništa nad glavom. Je li tako?

25 O. Upravo tako.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 74

1 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se dokument prihvati u spis.

2 G. CAPIN: [Prevod] Nema prigovora.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Zar taj dokument  
4 već nije prihvaćen u spis?

5 G. ELLIS: [Prevod] Pa, nisam siguran, neko ćet [sic] --  
6 neko će me ispraviti ako grešim, dokument nosi oznaku  
7 SPOE00305417 do 419.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

9 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dokument se  
11 prihvata u spis. Odbrana je navela brojeve.

12 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument koji nosi  
13 broj SPOE00305417 do 00305419 se prihvata u spis pod brojem  
14 dokaznog predmeta 4D00061. Oznaka stepena tajnosti  
15 'poverljivo'.

16 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se sada na ekranu predoči  
17 sledeći dokument, oznaka SPOE00305422 do 423.

18 P. Kao što ćete videti gospodine, datum ovog dokumenta je  
19 26. jul 1999. godine. Ponovo je u pitanju dokument PMEZ-a.

20 G. ELLIS: [Prevod] Molim da pređemo na odeljak koji nosi  
21 naslov ekonomija i mislim da ćemo to pronaći na stranici  
22 305423.

23 P. I ovde vidim da je iznesena procena u pogledu potreba u  
24 struji u Peći. Vidi se ovde da je uništeno 8,000 od 11,000.  
25 Namera je bila da se isporuči struja na sve preostale lokacije

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 75

1 u roku kraćem od 10 dana, ali prema proceni bilo je potrebno  
2 narednih pet godina da se obnovi čitava mreža, ukoliko se ne  
3 pruži nikakva pomoć iz inostranstva.

4 Da li ste bili svesni toga da je i ta zabrinutost postala  
5 u to vreme. Naime, briga da se kućama obezbedi struja,  
6 snabedvanje strujom.

7 O. Da, kako da ne. Prekida u snabdevanju strujom je bilo na  
8 Kosovu sve vreme tokom zime 1999. i 2000, sećam se da sam  
9 povremeno morao sa spavam u kancelariji, jer je u stanu u  
10 kojem sam bio smešten vladala užasna hladnoća.

11 G. ELLIS: [Prevod] Časni sude, predlažem da se ovaj  
12 dokument prihvati u spis.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li prigovora?

14 G. ELLIS: [Prevod] Tražim da se u spis prihvate samo dve  
15 stranice.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] SPOE00305422 do  
17 00305423 se prihvata u spis.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, to će biti dokazni  
19 predmet 4D0062. Oznaka stepena tajnosti 'poverljivo'. Hvala.

20 G. ELLIS: [Prevod]

21 P. U to vreme, ministarstvo za rekonstrukciju i razvoj je  
22 imalo pune ruke poslja [sic], zar ne?

23 O. Pa, posao je obavljala uglavnom međunarodna zajednica.  
24 Kao što sam rekao, imali smo jedan stub u okviru ON-a [sic] --  
25 [kao što je prevedeno], jedan od glavnih stubova u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 76

1 organizaciji ON-a [sic] -- [kao što je prevedeno], to je bio  
2 stub za humanitarna pitanja, i time se bavio UNHCR, takođe je  
3 bilo i međunarodnih aktera na terenu. Ne znam u kojoj meri je  
4 ministarstvo za rekonstrukciju uopšte učestvovalo u svemu  
5 tome.

6 P. Ali, da li ste se vi konkretno bavili tom tematikom?

7 O. Uopšte ne.

8 P. Dobro. Da li vam je poznato da je organizovana donatorska  
9 konferencija za rekonstrukciju Balkana 20. septembra 1999, u  
10 Vašingtonu?

11 O. To je moguće. Kao što sam rekao, mi smo u tom trenutku  
12 imali veću misiju Ujedinjenih nacija, unutar koje je postojala  
13 podela rada. Ja se nisam bavio niti bezbednosnim pitanjima  
14 niti humanitarnim pitanjima, niti civilnom upravom.

15 P. U redu. Dakle, nije isključeno da je g. Krasniqi radio  
16 zajedno sa UN-om na ovim pitanjima, no vi to tada niste znali?

17 O. Ne. To nije nešto što sam ja znao.

18 P. Dobro. Želeo bih sada da se pozabavim jednom fotografijom  
19 koje vam je prikazalo tužilaštvo, i tokom pripremnog  
20 razgovora, a i na početku iskaza koji ste dali u sudnici.

21 G. ELLIS: [Prevod] Sada je ta fotografija prihvaćena u  
22 spis pod brojem P01228.

23 Tužilaštvo kaže da je ovo dokument koji je zaplenjen u  
24 kući g. Krasniqija. Postoji spor između strana u postupku u  
25 vezi sa tim postupkom plenidbe. Neću vas u to uvlačiti.

- 1 O. Ja nisam znao za ovu fotografiju dok mi nije pokazana.
- 2 P. I niste je videli pre toga?
- 3 O. Ne, nisam.
- 4 P. Vi ne znate kako se ta fotografija obrela u kući g.
- 5 Krasniqija, pod pretpostavkom da je to zaista i bio slučaj?
- 6 O. Naravno da ne znam, pošto sam prvi put ovu fotografiju
- 7 video pre deset dana.
- 8 P. I vi lično nikada niste išli kod g. Krasniqija kući, je
- 9 li tako?
- 10 O. Mislím da nisam. Išao sam kod velikog broja svojih
- 11 sagovornika kući širom Kosova, ali mislim da nisam išao kod g.
- 12 Krasniqija.
- 13 P. Tako da ne biste mogli da se izjasnite u pogledu toga da
- 14 li je u kući g. Krasniqija bilo drugih fotografija g. Rugove?
- 15 O. Ne.
- 16 P. Na ovoj fotografiji se ne vidi celokupna albanska
- 17 delegacija iz Rambujea. Na primer, ne vidi se Tahiri, ako je
- 18 prevodilac dobro čuo ime.
- 19 O. Da. Baš sam nameravao to da kažem. Nedostaje [prevodilac
- 20 nije čuo ime], a ne vidim ni [prevodilac --], ne vidim ni
- 21 Qosju. Tako, ne -- ne nedostaje veliki deo delegacije, ali
- 22 jedan manji deo delegacije se ne vidi na ovoj fotografiji.
- 23 P. Da li to znači da oni nisu hteli da se slikaju sa
- 24 delegacijom i da su jednostavno otišli?
- 25 O. Pa, to je sugestivno pitanje.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 78

1 P. Da.

2 O. Na ovoj fotografiji, ljudi koji se vide, deluju kao da  
3 drage volje učestvuju u tom snimku.

4 P. Da li sam u pravu kada prepoznajem g. Ramu Buju iz OVK,  
5 pored g. Rugove?

6 O. Da.

7 P. I možete li da identifikujete ostale članove stranke LDK  
8 na fotografiji? Ovde vidimo i Fehmija Aganija, je li tako?

9 O. Da.

10 P. Desno od g. Rugove se nalazi Skender Hyseni, koji je bio  
11 blizak savetnik g. Rugove. Tu je i Fehmi Agani, pored g.  
12 Krasniqija, ovaj stariji gospodin. Možda je to predstavnik  
13 Hrišćanske demokratske stranke, koja je bila povezana sa  
14 strankom LDK.

15 P. Mogu li da vam nagovestim da je u pitanju Idriz Ajeti,  
16 koji je u to vreme bio povezan sa strankom LDK?

17 O. To je moguće. Ja nisam imao brojne kontakte sa njim, pa  
18 se ne sećam.

19 P. Dobro. Ali, koliko vidimo na osnovu ove fotografije, nema  
20 nikakvih oznaka protiv g. Ganija [Kao što je prevedeno] ili  
21 Aje -- Ajetija ili drugih predstavnika LDK, je li tako?

22 O. Po onome što mi ovde vidimo.

23 P. Dobro.

24 G. ELLIS: [Prevod] I na kraju bih vam pokazao dokument  
25 DJK00798. To je broj originala, a engleski prevod nosi isti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 79

1 broj, povlaka i slova ET.

2 Na početku vašeg iskaza pominjali smo čoveka po imenu  
3 Milazim Krasniqi i u svojoj izjavi svedoka, mislim da ste  
4 rekli da je on bio blizak Rugovin saveznik, je li to tačno?

5 O. U to vreme, da.

6 P. Na ekranu vidite jedan tekst Milazima Krasniqija, koji je  
7 objavljen i to je reakcija na ovu fotografiju, koja je  
8 prikazana juče. I želeo bih da vam skrenem pažnju na nekoliko  
9 karakteristika ovog teksta.

10 Prva stvar, navodi se da je g. Krasniqi bio predsednik  
11 ogranka LDK u Drenasu --

12 PREVODILAC: [Prevod] Možda je u pitanju Drenica? Napomena  
13 prevodioca: prevodilac nije siguran.

14 Već ste napomenuli da je on svojevremeno bio član stranke  
15 LDK. Da li ste znali da je i predsedavao ogrankom LDK u  
16 Drenasu, kaže branilac?

17 O. Ne.

18 P. U redu. Nešto dalje kaže se:

19 "U međuvremenu, Jakup Krasniqi je prihvaćen kao kandidat  
20 za predsednika vlade i prihvatio ga je sam Rugova."

21 To je u skladu sa izveštajima koje smo pogledali nešto  
22 ranije, u kojima se iznose predlozi za privremenu i prelaznu  
23 vladu u Rambujeu?

24 O. Pa, ne bih mogao da potvrdim, kaže svedok, "da je to  
25 Rugova lično odobrio." On je, njega je kao kandidata za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 80

1 predsednika vlade prihvatila delegacija. Takođe smo videli i  
2 onu britanksu depešu, iz koje proističe da je g. Rukova [sic],  
3 blago rečeno, bio pasivan u Rambujeu, tako da on tu nije  
4 predstavljao važan faktor. Mi smo više razgovarali sa drugim  
5 članovima LDK. Sa njim uopšte nismo.

6 P. A, onda u daljem tekstu piše:

7 "Tokom bombardovanja, 1. maja 1999, delegacija LDK  
8 sastala se sa Jakupom Krasniqijem u Tirani, (u stanu Merimana  
9 Brahe), sa ciljem da se pronade prostor za približavanje i  
10 saradnju između LDK i OVK, u datim okolnostima. Jakup Krasniqi  
11 je bio vrlo konstruktivan prilikom tog sastanka. Nije rekao ni  
12 jednu lošu reč o Rugovi, tokom sastanka."

13 Da li se sećate, da je u maju 1999, održan sastanak ili  
14 niz sastanaka između članova stranke LDK i pripadnika OVK, u  
15 cilju da se ostvari međusobna saradnja?

16 O. Ne, ja za to nisam znao. Ja sam takođe odlazio u Tiranu i  
17 uglavnom sam se sastajao sa članovima delegacije. U ovom --  
18 konkretnom slučaju, u Tirani uglavnom je u pitanju bio Xhavit  
19 Haliti iz UÇK, pošto je on bio predstavnik UÇK u delegaciji.  
20 Ali, ne sećam se da su u to vreme održavani sastanci između  
21 stranke LDK i UÇK.

22 P. Dobro. Ovaj član LDK je zabeležio da je "Jakup Krasniqi  
23 uvek bio neko ko je bio konstruktivan sagovornik." Da li je to  
24 u skladu sa onim što ste vi zabeležili u svojoj depeši? Isto  
25 to ste čuli i od drugih u kosovskoj, u delegaciji OVK. Da li



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Unakrsno ispitjue g. Ellis

Strana 81

1 je to tačno?

2 O. Da, to je tačno.

3 G. ELLIS: [Prevod] Molim da se ovaj dokument prihvati u  
4 spis.

5 G. CAPIN: [Prevod] Prigovor, časni sude. Mislím da nije  
6 od koristi sudu da imamo spoljnje komentare iz predmetnog  
7 vremena -- [ispravka prevodioca] smatramo da nije korisno  
8 sudu, da imamo savremene komentare o ovom postupku, van  
9 predmetnog vremena.

10 Nije korisno da to bude u spisu. Dakle, prigovor ulažemo  
11 na relevantnost i na zasnovanost.

12 G. ELLIS: [Prevod] Smem li da odgovorim?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
14 mikrofon]

15 [Konsultacije sudskog panela]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, g. Ellis.

17 G. ELLIS: [Prevod] Tužilaštvo je rečilo da [sic], rešilo  
18 da predoči fotografiju koja je pronađena prilikom pretresa.  
19 Bez ikakvog osnova je rešila da to pokaže ovom svedoku. I mi  
20 kao odbrana, pokušavamo da na to reagujemo.

21 Fotografija treba da se prihvati u spis. Takođe treba  
22 prihvatiti u spis reakciju Milazima Krasniqija. Ali, bilo kako  
23 bilo, ja sam danas sa svedokom razgovarao o događajima koji su  
24 relevantni iz 1998, i 1999, i koji se tiču mog branjenika g.  
25 Krasniqija i njegovih kontakata sa strankom LDK.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 82

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Što se mene  
2   tiče, ovaj deo u početku nije relevantan i deluje malo  
3   nategnuto, ali ostalo jeste relevantno i prihvat ćemo taj  
4   dokument.

5           G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude. Ovim se završava  
6   moje unakrsno ispitivanje.

7           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da se dodeli  
8   broj ovom dokumentu, broj dokaznog predmeta.

9           SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni sude, dokument DJK00798  
10   i prevod na engleski, postaće dokazni predmet 4D00063, oznaka  
11   stepena tajnosti 'javno.'

12          PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Ima li dodatnih  
13   pitanja?

14          G. CAPIN: [Prevod] Uz vaše dopuštenje časni sude, imam  
15   samo jednu rečenicu.

16                           Dodatno ispituje g. Capin:

17   P.   Dobar dan, g. Kickert.

18   O.   Dobar dan.

19   P.   Juče su vas i branilac g. Thačija i branilac g. Veselija  
20   pitali, kada su se odigrala prva dva sastanka sa rukovodiocima  
21   OVK u julu 1998. Sećate li se tih pitanja?

22   O.   Da, sećam se.

23   P.   Između ostalog, g. Emmerson vas je ispitivao o ispravkama  
24   koje ste uneli u vaše svedočenje u predmetu Limaj pred MKSJ-  
25   om, kada smo se nas dvojica sastali. Sećate li se toga?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 83

1 O. Da.

2 P. Želeo bh da vam postavim nekoliko pitanja, kako bi bilo  
3 jasno šta ste vi pokušavali da ispravite u zapisniku iz  
4 predmeta Limaj.

5 G. CAPIN: [Prevod] Molim da se predoči dokazni predmet  
6 P01209.

7 P. Za koji trenutak ćete videti odlomak svog svedočenja u  
8 predmetu Limaj, g. Kickert.

9 G. CAPIN: [Prevod] I molim da se prikaže stranica 669.  
10 Molim da se usredsredimo na redove od 13 do 18.

11 P. G. Kickert, vidite mesto gde se kaže u 13. redu:

12 "...kada smo juče završili sa radom, govorili smo o prvom  
13 sastanku koji ste održali sa pripadnicima OVK negde krajem  
14 jula 1998, kako ste rekli. Kada ste se idući put sastali sa  
15 pripadnicima OVK?"

16 Odgovor:

17 "Mislim da sam se sa njima sastao koliko sutradan."

18 Ono što ste pokušavali da ispravite --

19 G. MIŠTIĆ: [Prevod] Ispravka [Kao što je prevedeno].

20 Sugestivno pitanje. Tužilac objašnjava svedoku, šta je svedok  
21 hteo da ispravi.

22 G. CAPIN: [Prevod]

23 P. Šta ste hteli da ispravite, konkretno? Na šta se odnosila  
24 ispravka?

25 O. Pokušavao sam da ispravim datume kada su održani

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 84

1 sastanci, jer kada su mi predloženi dokumenti, jasno sam  
2 ustanovio da je sastanak za koji sam pogrešno mislio da je  
3 održan sutradan, zapravo održan kasnije. To je sastanak ujedno  
4 sa generalnim sekretarom i sa brojem 7. Tako da, misim da u  
5 vezi sa tim pitanjem, moj iskaz zasnovan na dokumentaciji je  
6 pouzdaniji od iskaza koji sam dao oslanjajući se isključivo na  
7 svoje pamćenje.

8 G. CAPIN: [Prevod] Molim da pogledamo stranu 749 u tom  
9 istom dokumentu. Gledam tekst u vrhu stranice, približno u  
10 redu 17. Tako je.

11 P. I vidite da pominjete drugi sastanak 23. jula i onda se  
12 postavlja sledeće pitanje, u 13. redu:

13 "Drugi sastanak 23. jula...dakle sutradan je sastanak  
14 koji ste održali sa g. Tačijem i g. Veselijem."

15 Želite li i sa time u vezi da unesete neku ispravku?

16 O. Da. U, takođe kada su mi prikazani izveštaji, na osnovu  
17 jednog vlastitog izveštaja sam jasno zaključio da sam se  
18 sastao sa brojem 3 i brojem 7, 23-eg. I onda sam pokušao da  
19 rekonstruišem situaciju, jer ja sam u svom pamćenju pobrao  
20 sastanke i mislio sam da je sastanak sa brojem 3 i brojem 7  
21 održan posle sastanka generalnog sekretara sa brojem 7. Ali,  
22 taj sastanak se nije održao neposredno posle. Sastanak je  
23 održan, ja sam bio zapamtio da je sledeći sastanak održan 30-  
24 og, kada je otišao generalni sekretar [ispravka prevodioca]  
25 Dakle, 29-og je održan sastanak, kada je bila prisutna trojka,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 85

1 politički direktori iz Velike Britanije, Nemačke i Generalni  
2 sekretar austrijskog Ministarstva spoljnih poslova i tada  
3 nismo uspeli da se sastanem sa predstavnicima OVK. Dakle, 30-  
4 og, dan posle onog prethodnog sastanka koji je održan 29-og.

5 P. Dakle, kako bi sve bilo jasno, drugi sastanak sa  
6 rukovodstvom OVK, sastanak održan sa brojem 3 i brojem 7, nije  
7 održan odmah sutradan posle prvog sastanka, je li to tačno?

8 O. Da, to je tačno.

9 P. I pokušali ste istu ispravku da uneste i u izjavu koju  
10 ste dali tužilaštvu?

11 G. CAPIN: [Prevod] I pre nego što odgovorite na to, molim  
12 da se prikaže P01210, stav 20. ERN broj stranice 075998. Molim  
13 da se usredsredimo [sic] na stav 20.

14 P. Vidite li stav 20 iz svoje izjave tužilaštvu?

15 O. Da, vidim. Upravo sam to pokušavao da objasnim. Kada sam  
16 video izveštaj PMEZ-a, shvatio sam da sam pogrešio i da je  
17 sastanak između Generalnog sekretara Rohana održan, ne 20 --  
18 Generalnog sekretara Rohana i broja 7 [ispravka prevodioca]  
19 Shvatio sam dakle, da se sastanak između Generalnog sekretara,  
20 Rohana i broja 7 nije održao 22. jula, već prema izveštaju  
21 PMEZ-a, 10. jula ili neposredno uoči tog datuma.

22 P. U drugom redu, u stavu 20, navodeći svoju grešku kažete  
23 sledeće:

24 "Pokažan [sic] mi je izveštaj PMEZ-a od 10. jula 1999, u  
25 kojem se opisuje taj sastanak. I mislim da se taj sastanak u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 86

1 stvari odigrao ili 10. jula 1998, ili približno u to vreme."

2 Da li je ono -- to -- da li je to ono što ste pokušali da  
3 nam objasnite i juče i na šta ste aludirali danas?

4 O. Da, upravo tako.

5 P. Da li sam onda u pravu -- Ne, u stvari -- u stvari  
6 preformulisaću. Dakle, jedina ispravka koju ste želeli da  
7 unesete jeste datum sastanka sa Veselijem i Krasniqijem, datum  
8 kada ste se prvi put sastali sa OVK u julu?

9 O. Da.

10 G. CAPIN: [Prevod] Molim dokaz P01222. To je redigovana  
11 beleška sa pripremnog razgovora 1, stav 5. Molim stav 5.

12 Hvala.

13 P. Vidite da tu piše:

14 "...sastanak sa Hashijem [sic] Thačijem i Kadrijem  
15 Veselijem se odigrao 9. ili 10. jula, a ne 22. jula."

16 Ako izvadimo ime "Hashija [sic] Thačija" iz te rečenice,  
17 da li bi ta rečenica bila tačna?

18 O. Da.

19 P. I da li je to u stvari ispravka koju ste želeli da  
20 unesete?

21 O. Da.

22 P. Kada smo se juče bavili ovom istom temom, g. Emmerson vas  
23 je pitao i to je stranica zapisnika 16210, počev od reda 17.  
24 On je pitao sledeće:

25 "...šta vama vaše pamćenje govori?"

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 87

1           Jer, vi ste pokušali da objasnite, kakve ste greške  
2 napravili u sklopu svog svedočenja u Limaju. I vi ste na to  
3 odgovorili, "Mislim da je to pitanje...rešeno zahvaljujući  
4 dokumentaciji." Da li ste pod dokumentacijom mislili na  
5 izveštaj PMEZ-a od 10. jula i na izveštaj koji ste vi podneli  
6 kasnije, tokom istog mesec?

7           O.    Da. Imamo dva izveštaja. Jedan je izveštaj PMEZ-a od 10.  
8 jula, a onda imamo i moj vlastiti izveštaj od 23. jula ili 24.  
9 jula. Dakle, izveštaj od 24-og, a u njemu se opisuje sastanak  
10 održan 23-eg.

11           I tako da smatram da je to pitanje sada rešeno, jer  
12 zahvaljujući ta dva izveštaja, sada jasno znamo kada su se ti  
13 sastanci održali.

14           P.    Želim da budem, da je sve potpuno jasno u zapisniku, pa  
15 molim da za trenutak pogledamo ta dva dokumenta.

16           G. CAPIN: [Prevod] Najpre, dokazni predmet P0126 [Kao što  
17 je prevedeno]. Mislim da sam možda pogrešno citirao referencu.  
18 U pitanju je izveštaj PMEZ-a, a nosi sledeći ERN broj.  
19 Izvinjavam se, časni sude.

20           Sudski službeniče, možda sam napravio lapsus. Da nije  
21 možda u pitanju P01216. Mislim da sam navodeći broj, prethodno  
22 izostavio 1. To je taj dokument. Hvala vam.

23           P.    Nećemo proučavati ceo dokument. Ali, da li je ovaj  
24 dokument koji vidimo, upravo taj dopis PMEZ-a od 10. jula  
25 1998?

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 88

1 O. Da, jeste.

2 P. Vidim da se u njemu pominje Generalni sekretar Albert  
3 Rohan. Da li se u ovom izveštaju opisuje onaj sastanak o kojem  
4 ste juče govorili? To je sastanak na koji ste vi otišli u  
5 pratnji Generalnog sekretara Rohana, kako bi ste se sastali sa  
6 brojem 7?

7 O. Da, tako je.

8 P. I to je bio vaš prvi sastanak sa predstavnicima OVK?

9 O. Da, tako je.

10 P. Tokom ispitivanja g. Emmersona juče i to je strana  
11 zapisnika 16211, on kaže, počev od reda 15:

12 "...ponekada se u dokumente prokradu [sic] greške u  
13 kucanju ili greške u datumima"

14 Tako da bih želeo da vam postavim još nekoliko pitanja o  
15 izveštaju PMEZ-a i drugim sličnim izveštajima, kako bi smo  
16 videli da li su se u dokumente prokrale [sic] takve slične  
17 greške, bilo u kucanju ili druge prirode.

18 Dakle, ovo je dnevni izveštaj od 10. jula 1998. I uputio  
19 ga je organ koji je naveden na naslovnoj stranici, je li tako?

20 O. Da, tako je.

21 G. CAPIN: [Prevod] Molim da pogledamo šta stoji na  
22 sredini treće stranice.

23 P. Dakle, ovo je dokument od tri stranice. U više od pola  
24 dokumenta se prenose izveštaji iz medija, počev od strane dva  
25 i do kraja dokumenta. I možemo da proučimo svaku od tih



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 89

1 stavki, ali osim ako neko nema prigovor. Ja bih rezimirao,  
2 tako što bih rekao da se ovde pominju različiti izveštaji iz  
3 medija i svi se odnose ili na 10. ili na 9. jul.

4 G. EMMERSON: [Prevod] Časni sude, nema nikakvih prigovora  
5 i zapravo uopšte nije sporno da se prvi sastanak održao 10.  
6 jula. To nije sporna tema.

7 G. CAPIN: [Prevod]

8 P. Dakle, pitanje gospodine je sledeće: Imajući ovde da se u  
9 svakom ovom tekstu o medijima pominje ili 9. ili 10. juli, po  
10 vašem iskustvu u takvim dnevnim izveštajima, kada se  
11 rezimiraju podaci iz medija, da li se manje-više pominju  
12 mediji tog dana ili prethodnog dana?

13 O. Da, zato što su u pitanju dnevni izveštaji.

14 P. Dakle, pošto se ovde aludira na napise u medijima od 9.  
15 ili 10. ljuda [sic], to nam potvrđuje da zapravo nema greške  
16 kada je u pitanju datum ovog dokumenta, je li to tačno?

17 O. Da, to je moja pretpostavka.

18 P. I najzad da pogledamo i vaš izveštaj gospodine.

19 G. CAPIN: [Prevod] Molim da se predoči P01217-ET.

20 P. Gospodine, znam da je datum ovog izveštaja 24. juli 1998.  
21 godine i vi ste autor, tačno?

22 O. Tačno.

23 P. Pod ovim podnaslovom "Vlada nacionalnog jedinstva ili  
24 okrugli sto," kaže se:

25 "Ambasada izveštava da se sastala sa visoko rangiranim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Dodatno ispituje g. Capin

Strana 90

1 predstavnicima OVK, brojevima 3 i 7..."

2 I navodi se datum 23. juli.

3 Da li ste vi izvestili o sastanku sa brojevima 3 i 7,  
4 koji je održan prethodnog dana?

5 O. Da. Taj izveštaj, kako je to upravo ispravio g. Emmerson  
6 je napisan 24. jula. Prvi paragraf je o sastanku sa brojevima  
7 3 i 7, koji je održan 23. jula u Mališevu.

8 P. Da li imate ikakvih sumnji o tome, da li je datum tog  
9 izveštaja tačan?

10 O. Nemam sumnji.

11 P. Samo da to još dodatno naglasimo.

12 G. CAPIN: [Prevod] Ako možemo da prikažemo vrh ove  
13 strane.

14 P. Paragraf koji počinje rečima: "Po Shalinim rečima...", tu  
15 se pominje ko je bio prisutan i u zagradi je naslov "24.  
16 juli." Da li to potvrđuje dodatno, da je ovaj izveštaj  
17 sastavljen 24. jula?

18 O. Da. Ja sam se sastao sa g. Shalom 23-eg uveče, pre nego  
19 što sam se vratio u Beograd. I on mi je rekao da će otići na  
20 teren, kako smo mi to nazivali, sledećeg dana.

21 G. CAPIN: [Prevod] Nemam daljih pitanja časni sude i  
22 hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala i vama.

24 Sudija Barthe sada ima pitanja.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da. Hvala, g. Predsedavajući.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 91

1 Ispituje sudski panel:

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dobar dan, g. Kickert. Nadam se  
3 da me dobro čujete.

4 O. Mogu. Dobro vas čujem.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Panel ima još nekih pitanja za  
6 vas, za koja smatramo da su neophodna kako bi smo u potpunosti  
7 shvatili šta se dešavalo na Kosovu tokom 1998, i 1999. godine.  
8 U tu svrhu ću proći sa vama kroz neke delove vašeg razgovora  
9 sa tužilaštvom iz januara 2020. godine.

10 Moja prva pitanja odnose se na paragrafe 11 i 12, gde ste  
11 govorili o sastanku sa Ademom Demaçijem, koji kako je  
12 zabeleženo u paragrafu 11 je održan 6. jula 1998. godine. Da  
13 li se sećate da ste u januaru 2020, razgovarali o tome sa  
14 tužilaštvom?

15 O. Da. Postoji i moj izveštaj u kome sam zabeležio kako je  
16 protekao taj sastanak.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U 12. pasusu vašeg  
18 razgovora sa tužilaštvom, zabeleženo je da je g. Demaçi i tako  
19 se eksplicitno kaže, citiram rekao da "on nije politički  
20 predstavnik OVK i posledično bilo je jasno da on nije  
21 politički sagovornik koga ste želeli da pronađete, jer on nije  
22 predstavljao OVK."

23 Svedoče, ja bih želeo od vas da čujem sledeće. Da li vam  
24 je g. Demaçi rekao, ko je u to vreme politički predstavnik  
25 OVK, odnosno sa kim bi trebalo da razgovarate?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 92

1 O. Ne, nije to rekao.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Moja sledeća pitanja  
3 odnose se na sastanak sa g. Thačijem i g. Veselijem, koji je  
4 održan u Mališevu, u julu 1998. godine, o čemu se govori u 22.  
5 paragrafu i dalje u vašem razgovoru sa tužilaštvom. Naročito  
6 me interesuju informacije iznete u paragrafima 26 i 27, gde  
7 stoji sledeće, citiram iz paragrafa 26:

8 "Tokom tog prvo sastanka pomenuo sam obavezu pridržavanja  
9 Ženevskih konvencija, jer je bilo navoda uglavnom u srpskoj  
10 štampi, o tome da OVK zarobljava ljude. Sreo sam se sa  
11 kolegama iz Međunarodnog komiteta Crvenog krsta u Mališevu, u  
12 to vreme. Oni su takođe želeli da pronađu sagovornike iz OVK,  
13 kako bi im postavili neka pitanja u vezi sa primenom  
14 međunarodnog humanitarnog prava, a možda i dobili pristup  
15 eventualnim zarobljenicima ako ih ima."

16 A, zatim iz paragrafa 27:

17 "Ne sećam se konkretno šta sam rekao Thačiju, ali sigurno  
18 nisam iznosio konkretne navode, o nekim konkretnim zločinima,  
19 jer nisam imao dokaze, a nisam imao ni poverenja u propagandu  
20 koju je širila jedna i druga strana. Međutim, sigurno sam u  
21 generalnom smislu, postavio pitanje o tim navodima o kojima se  
22 naširoko izveštavalo da je bilo zatvaranja i otmica ljudi i to  
23 u vezi sa pristupom koji treba obezbediti predstavnicima MKCK-  
24 u. Kada sam postavio ta pitanja predstavnicima OVK, oni su  
25 znali o čemu govorim, mada nikada nisu odgovorili na te

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 93

1 navode."

2 Pre svega, da li ispravno pretpostavljam da ste mislili  
3 na g. Thačija i na g. Veselija, kada ste konstatovali da su  
4 "oni znali o čemu govorite, mada nisu nikada odgovorili na te  
5 navode?"

6 O. To je opštije zapažanje, pošto ne znam kakav su odgovor  
7 oni dali na tom konkretnom sastanku. Ovo je bio nekakav opšti  
8 odgovor, koji smo dobili. Uopšteno govoreći, oni bi nam uvek  
9 rekli: Pa mi smo vojska i imajući to u vidu, mi se naravno  
10 pridržavamo Ženevskih konvencija.

11 Ali, ne mogu da se setim da li je g. Thači ili neko drugi  
12 to konkretno pomenuo, baš ovako kako je to zabeleženo u  
13 transkriptu mog razgovora sa tužilaštvom.

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, zašto ste izneli takvo  
15 uopšteno zapažanje, odnosno zašto ste mislili da OVK zna za te  
16 navode o zatvaranjima i otmicama, koje OVK vrši? Da li samo  
17 zbog toga što se o tome naširoko izveštavalo u medijima?

18 O. Kao što sam pomenuo, na terenu je bilo i pripadnika MKCK-  
19 a i to istog tog dana, oni su bili u Mališevu. Ja sam tamo na  
20 njih slučajno naišao. A, oni su pokušavali da uspostave neki  
21 kontakt sa OVK. Tako da ih sigurno nije iznenadilo da im se  
22 ovo pitanje postavlja.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li su vam predstavnici MKCK-a  
24 sa kojima ste se videli, rekli da pokušavaju da uspostave  
25 kontakt sa OVK ili da su ga i uspostavili?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 94

1 O. Ne, oni su rekli da pokušavaju da ga uspostave.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali, nije vam poznato, da li su i  
3 uspeli da ga uspostave?

4 O. Nisam za to znao, ali to i nije bila moja glavna dužnost.  
5 Možda smo se sreli kasnije u nekom restoranu uveče, ali tada  
6 ne bi smo razmenjivali tu vrstu podataka.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U razgovoru sa tužilaštvom, u  
8 paragrafu 26, rekli ste da je bilo navoda da OVK zarobljava  
9 ljude, ali da su ti navodi uglavnom iznošeni u srpskoj štampi,  
10 je li to tačno?

11 O. Da. Kao što se tu takođe kaže, bilo je puno propagande  
12 koju su širile obe strane. Iskreno rečeno, preuveličavalo se i  
13 pretera -- preterivalo, a nama je bilo teško da razlučimo šta  
14 su od svega toga činjenica. To je bio i glavni razlog zašto  
15 smo pokušali da rasporedimo posmatrače na terenu.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je poznato da, da li je  
17 i u medijima na albanskom jeziku u to vreme, odnosno u leto  
18 1998. godine, bilo izveštaja o tome da OVK nekoga zatvara ili  
19 vrši otmice?

20 O. Pa, verovatno ih je bilo manje, ako ih je bilo.

21 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U paragrafu 15, druge  
22 beleške sa pripremnog razgovora, rekli ste da ste se vi  
23 uglavnom bavili srpskom stranom. Da li je to tačno?

24 O. Pa, moja zaduženja u ambasadi u Beogradu, bila su malo  
25 neuobičajena. Ja sam bio zadužen za medije, kulturu, a u

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 95

1 političkom smislu za Kosovo.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Rekli ste i da ne znate albanski,  
3 zar ne?

4 O. Ne znam albanski. Znam pomalo srpski.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, vi niste bili u mogućnosti  
6 u to vreme, da čitate članke iz novina i medija, na albanskom  
7 jeziku?

8 O. Ne. Ali, postojao je jedan bilten LDK, koji su oni  
9 svakoga dana slali ambasadama. To je jedan od razloga zašto  
10 sam rekao da je i strana kosovskih Albanaca širila svoju  
11 propagandu, jer se tvrdilo da područje zapadnog Kosova izgleda  
12 kao Vukovar. To sam pomenuo u svom izveštaju, da kada sam išao  
13 u diplomatski obilazak, koji je Beograd organizovao, da sam  
14 želeo da učestvujem u tome da bih se lično u to uverio i to  
15 video. To je bilo veoma preterano.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. U razgovoru sa  
17 tužilaštvom, u paragrafu 27, takođe ste rekli da su oni, a  
18 pretpostavljam na osnovu konteksta da ste mislili na g.  
19 Thačija i g. Veselija, jer su oni bili vaši sagovornici i  
20 jedan i drugi, nikada nisu odgovorili na te navode ili optužbe  
21 u toku razgovora koji ste vodili sa njima, je li to tačno?

22 O. Da. Ne sećam se da smo o tome razgovarali.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je neko od njih, g.  
24 Thači ili g. Veseli rekao, da su prvo morali da se obaveste o  
25 tome da li su ti navodi tačni, odnosno da to utvrde?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 96

1 O. Ne mogu da se setim.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U paragrafu 40 vašeg razgovora sa  
3 tužilaštvom, zabeleženo je da ste prilikom svog svedočenja u  
4 predmetu Đorđević već rekli, citiraću iz 40. paragrafa  
5 razgovora sa tužilaštvom, odnosno transkripta tog razgovora:

6 "...'ostojala su samo uopštena saznanja o navodima da se  
7 vrše otmice srpskih civila,' a 'takođe je u štampi i u  
8 medijima bilo navoda o tome da postoje neki logori za  
9 zatvorenike, koje drži OVK.'"

10 Da li je to još uvek vaš iskaz?

11 O. Ja nemam nikakav iskaz o tome. To je nešto što prenosim  
12 iz medijskih izveštaja. Bilo je raznih pitanja koja su  
13 iskrsavala u više navrata. Mislim da u izjavi datoj tužilaštvu  
14 pominjem i to da su neki novinari bili držani zatvoreni jedno  
15 vreme, pa su onda pušteni. O tome se detaljno izveštavalo u  
16 srpskoj štampi. Bilo je takođe i pregleda srpskih vesti na  
17 engleskom, neka vrsta biltena, što je obuhvatalo jednim delom  
18 i događaje na Kosovu.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Sada prelazim na paragraf  
20 27. Sledeća rečenica iz tog paragrafa glasi:

21 "U odgovor na to, g. Taçi je naglasio da će OVK  
22 poštovati Ženevske konvencije, pošto je reč o redovnoj  
23 vojsci."

24 Ja bih hteo da vas pitam sledeće. Tokom tog razgovora ili  
25 kasnije, da li ste sumnjali u to da li OVK zaista ima



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 97

1 mogućnosti da se pridržava Ženevskih konvencija, tako kako je  
2 to g. Taçi naglasio ili vam obećao?

3 O. Pa, ja nisam bio sasvim uveren da OVK ima takvu strukturu  
4 i da postoji ijedna ličnost koja je u mogućnosti da drži pod  
5 kontrolom celu tu organizaciju.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste to pomenuli g. Taçiju  
7 ili g. Veseliju, tokom tog razgovora koji ste imali sa njima u  
8 julu 1998. godine, da imate određenih sumnji ili da vas nisu  
9 ubedili?

10 O. Da sumnjam u njihov stav? Ne. Jer time bih potkopao  
11 sopstvenu poziciju.

12 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Da li su vam g. Taçi  
13 ili g. Veseli rekli da će OVK da se pridržava Ženevskih  
14 konvencija, ukoliko okolnosti ili ratno stanje budu to  
15 dozvolili? Da li su izneli takvu ogradu tokom razgovora, jedan  
16 ili drugi?

17 O. Ne mogu da se setim da je izneta takva ogradna ili  
18 kvalifikacija.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Poslednja rečenica ovog  
20 27. paragrafa glasi:

21 "...da su vam takođe preneli, odnosno da ste vi preneli  
22 njima opšti utisak da OVK šteti svojoj borbi, ukoliko se žali  
23 da 'srpski ugnjetači' krše ljudska prava, ali ako onda i oni  
24 rade to isto."

25 Da li su vam g. Taçi i g. Veseli nešto rekli u odgovoru

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 98

1 na to? Sećate li se toga?

2 O. Ne sećam se.

3 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. G. Kickert, moje sledeće  
4 pitanje odnosi se na 28. paragraf, koji glasi:

5 "Na kraju sastanka, verovali smo da smo pronašli visoko  
6 rangiranog sagovornika u OVK koga smo tražili, a to je g.  
7 Thaçi. I da ćemo preko njega moći da započnemo proces  
8 uključivanja OVK u politički proces."

9 U tom kontekstu bih hteo da vas pitam sledeće. Da li su  
10 vam g. Thaçi ili g. Veseli tokom razgovora ili na kraju tog --  
11 sastanka rekli, da treba da se konsultuju sa nekim pre nego  
12 što budu mogli da se uključe u dalju diskusiju sa vama?

13 O. Ne. Izražena je samo opšta volja da se učestvuje u  
14 političkom procesu. Mi još uvek nismo bili u fazi gde smo  
15 diskutovali o mogućnosti da se formira nekakve delegacije ili  
16 platforma za sve faktore koji su postojali među kosovskim  
17 Albancima.

18 Prva ideja i prvi kontakt bila je da se vidi da li OVK  
19 hoće samo da se bori ili želi da se uključi u politički  
20 proces. I ja sam upravo za to bio zadužen. Za to su bili  
21 zaduženi i druge diplomate, da se oni uključe u politički  
22 proces, kako se sukob ne bi pogoršao.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Jasno. Ali, zar vam oni nisu  
24 rekli, da prvo moraju nekoga da pitaju oko toga ili da se sa  
25 nekim konsultuju?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 99

1 O. Ne, oni su mi rekli da je OVK voljna da se u to uključi,  
2 ali to je bilo rečeno u uopštenom smislu. Oni nisu -- rekli  
3 nešto u smislu, niti smo mi rekli: Pa dobro, to ćete morati  
4 zajedno sa LDK ili sada ćete saradivati sa ovim licem ili onim  
5 licem. To su problemi koji su se javili tek kasnije.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Razumem. Da li su vam oni možda  
7 rekli, bez obzira što će vaš odgovor možda biti negativan, ali  
8 svejedno ću vas pitati, da li su vam rekli da moraju da se  
9 konstultuju sa nekim pre nego što donesu neku odluku, na  
10 primer takvu da dozvole predstavnicima MKCK-a pristup  
11 zatvorenicima? Je li su vam tako nešto rekli?

12 O. Ne sećam se.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Sada ću preći na 30. pasus  
14 vaše izjave date tužilaštvu. U tom paragrafu citiram, kaže se:

15 "U okviru pregovaračkog procesa, Sjedinjene Države  
16 kontaktirale su i druge figure iz OVK, osim g. Thačija. Pre  
17 svega g. Rrustema Mustafu, [poznatog i kao] komandant Remi,  
18 koji je bio komandant u opertivnoj zoni Lab, gde mi kao  
19 diplomate nismo odlazili."

20 Moje pitanje je prosto ovo, zašto niste odlazili kao  
21 diplomate u operativnu zonu Lab? Šta vas je sprečavalo da to  
22 učinite?

23 O. Jer je nas kao diplomate zanimalo da pronađemo političke  
24 sagovornike. A, Remi za nas nije imao taj status.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, u suštini vi ste imali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 100

1 mogućnost da idete u zonu Lab. Niko vas nije sprečavao da tamo  
2 odete, ali vi ste smatrali da to nije --

3 O. Pa, to nije bilo dobro za naše namere. Naše kretanje je  
4 zavisilo od toga šta se dešava određenog dana. Ali, ja nikada  
5 nisam -- se ni potrudio da se sastanem sa g. Remije, jer nisam  
6 imao tu potrebu.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Jasno. Sada imam još jedno  
8 pitanje u vezi sa poslednjom rečenicom iz 30. paragrafa, koja  
9 glasi:

10 "Posle priprema za mirovnu konferenciju u Rambujeu,  
11 Amerikanci su takođe priznali g. Tačija kao glavnog  
12 političkog sagovornika iz OVK."

13 Moje pitanje je sledeće, da li vam je poznato zašto su  
14 Amerikanci prepoznali i priznali g. Tačija kao glavnog  
15 političkog sagovornika? Da li se činilo da je on čovek od  
16 posebnog poverenja ili da on ima naročito veliki uticaj? Ili  
17 kao što ste i vi rekli u 30. paragrafu, jer nije bilo moguće  
18 identifikovati nekog više rangiranog pripadnika OVK, u tom  
19 trenutku i u okviru političkog procesa, nego što je to bio g.  
20 Tači? Naravno, ako vam je to poznato?

21 O. Da. Pa, zašto sam rekao da su se oni na kraju na to  
22 rešili. Jer, negde sredinom -- leta, Amerikanci su se trudili,  
23 ulagali napore, kao što smo ranije govorili, da postignu neki  
24 dogovor, ako se tako može reći, sa LDK, a OVK da ostave po  
25 strani. I tu je malo došlo do neslaganja sa nama ili konkretno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 101

1 sa mnom, jer ja nisam verovao, mi nismo verovali da je to  
2 održiv pristup.

3 Posle tih nastojanja, mislim da su oni stupili u kontakt  
4 sa raznim licima iz OVK, raznim sagovornicima i onda su se  
5 usaglasili da bi čovek koga bi verovatno trebalo uključiti u  
6 politički proces, g. Tači.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

8 Sada bih prešao na paragraf 50 i dalje vašeg razgovora sa  
9 tužilaštvom, gde ste govorili o daljim sastancima koje ste  
10 imali sa g. Tačijem, u jesen 1998. godine. Tu ste rekli,  
11 pozivam se na poslednju rečenicu paragrafa 51, a u vezi sa tim  
12 sastancima:

13 "Da su na tim sastancima g. Tači i g. Limaj iznosili  
14 uobičajene zahteve, kao što je prestanak napada, povlačenje  
15 Srba sa kontrolnih punktova, povlačenje srpske policije i  
16 povratak raseljenih lica."

17 Panel interesuje, da li je Tači nudio nešto zauzvrat u  
18 ime OVK i ukoliko jeste, šta?

19 O. Mislim da je naš razgovor išao tako da smo želeli da  
20 postignemo prekid vatre, prekid neprijateljstava, između  
21 ostalog i zato što je najviše stradalo civilno stanovništvo.  
22 Tako da mislim da je to, u tom smislu bilo i u interesu OVK. I  
23 da bi zatim trebalo da poguramo politički proces. Međutim, to  
24 nije bila razmena tipa *quid pro quo*, ako mi uradimo ovo, onda  
25 će oni ono i tome slično. Ako se dobro sećam, na sastanku sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 102

1 Jakupom Krasniqijem rečeno nam je da su oni voljni da zaustave  
2 svoja ofanzivna dejstva, ukoliko budu ispunjeni određeni  
3 uslovi. Ali, mislim da je bilo u interesu OVK uopšteno  
4 govoreći, da bezbednosne snage iz Beograda, kako Jugoslovenska  
5 vojska, tako i specijalne jedinice policije i redovne jedinice  
6 policije, prekinu svoja ofanzivna dejstva.

7 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali, tokom sastanaka sa g.  
8 Thačijem i g. Limajem u jesen 1998. godine, oni nisu izneli  
9 neku takvu ponudu, je li to tačno, koliko se sećate?

10 O. Kakvu ponudu?

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da se prekinu neprijateljstva ili  
12 da oni prestanu da napadaju srpske --

13 O. Pa, to je bio smisao svega toga, da se prekinu  
14 neprijateljstva i da se započne politički proces. Instrument  
15 međunarodne zajednice koji se koristio, zatim je bio kao što  
16 smo govorili juče, da se Verifikaciona misija OEBS-a pošalje  
17 na teren, da se obezbedi veće međunarodno prisustvo kako bi  
18 neprijateljstva prestala na obe strane.

19 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

20 U paragrafu 53 dalje govorite o tome kako ste učestovali  
21 u pregovorima o oslobađanju zarobljenika. I pominjete da ste  
22 se sastali sa Jakupom Krasniqijem i dvojicom članova Glavnog  
23 štaba OVK, odnosno Sokolom Bashotom i Rame Bujom. To se  
24 pominje u paragrafu 54 vašeg razgovora sa tužilaštvom.

25 Moje prvo pitanje u vezi sa time je sledeće: Kako ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 103

1 znali, da su g. Bashota i g. Buja bili članovi Glavnog štaba

2 OVK? Da li su vam oni to rekli?

3 O. Ne. To je bila moja pretpostavka.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To je bila vaša pretpostavka?

5 O. Da.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] A, kako ste izveli taj zaključak  
7 ili to pretpostavili?

8 O. Pa, možda na osnovu kontakata sa novinarima, jer bilo je  
9 tu mnogo kontakata tog tipa.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Ali, bilo vam je jasno kada ste  
11 se sastali sa njima trojicom, da su ta druga dvojica, ne  
12 računajući g. Krasniqi, pripadnici Glavnog štaba OVK i da sa  
13 njima komunicirate?

14 O. Pa, pretpostavka je postojala. Jer, ako se govori o  
15 oslobađanju zatvorenika, onda mora da postoji neko ko ima  
16 vojnu ulogu, a ne samo političku i ko je u to sve uključen.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste 1998, odnosno 1999.  
18 godine, kasnije znali ko su još članovi Glavnog štaba? Da li  
19 vam je na primer bilo poznato, da li je g. Thaçi član Glavnog  
20 štaba OVK ili g. Veseli, g. Selimi ili g. Krasniqi?

21 O. Pa, za mene je kada sada gledam unazad, najinformativniji  
22 bio izveštaj koji sam ja sam napisao, a koji mi je pokazan  
23 danas. Ali, da li sam i ranije znao tačno ko je taj sastav, pa  
24 ne bih rekao.

25 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 104

1 G. Kickert, sudeći po 68. paragrafu vašeg razgovora sa  
2 tužilaštvom, vi ste rekli predstavnicima tužilaštva, da ste se  
3 krajem 1998, i početkom 1999. godine, sastajali i sa g.  
4 Veselijem, Kadrijem Veselijem, iako ste rekli da ste slabije  
5 poznavali g. Veselija i da je on bio na čelu obaveštajne  
6 službe.

7 Možete li pre svega da nam kažete, odakle ste znali da je  
8 g. Veseli bio načelnik obaveštajne službe? Da li vam je on to  
9 sam rekao ili je to bilo opšte poznato u javnosti?

10 G. EMMERSON: [Prevod] Samo da ispravim jednu činjenicu.  
11 Period na koji se misli nije kraj 1998, već kraj 1999, i  
12 početak 2000. godine.

13 SUDIJA BARTHE: [Prevod] G. Emmerson, mislim da sam i ja  
14 rekao, bar se nadam sudeći po onome što je zabeleženo u  
15 transkriptu, da je to bilo krajem 1999, i tokom 2000. godine.

16 G. EMMERSON: [Prevod] Izvinjavam se. Ja sam izgleda  
17 pogrešno čuo.

18 SUDIJA BARTHE: [Prevod] To uopšte nije problem.

19 Dakle, čuli ste da sam ja mislio na kraj 1999. godine i  
20 2000. godinu.

21 O. Imao sam nekih kolega iz Evrope, koji su bili zaduženi za  
22 obaveštajne poslove, a koji su se u tom svojstvu sastajali sa  
23 g. Veselijem. On je takođe bio neko kome se međunarodna  
24 zajednica obraćala, da bi se određeni elementi stavili pod  
25 kontrolu, ako su oni pokazivali sklonost ka organizovanom



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 105

1 kriminalu posle rata.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je poznato, kako je g.  
3 Veseli dospeo na taj položaj ili konkretnije, ko ga je  
4 imenovao u to zvanje?

5 O. Ne.

6 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li znate, zašto je on imenovan  
7 za načelnika obaveštajne službe ili ko ga je izabrao? Drugim  
8 rečima, šta ga je kvalifikovalo za taj posao?

9 O. Ne znam.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li ste tada znali ili možda  
11 sada znate, kakav je zadatak g. Veseli imao za vreme rata ili  
12 na kom je položaju bio?

13 O. Na kom položaju je bio za vreme rata?

14 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da.

15 O. Pa, u to vreme on nam je bio predstavljen kao broj 7.  
16 Dakle, takođe je bio politički sagovornik, što smo mi i  
17 tražili. Mi smo pretpostavljali, da on takođe ima i neku  
18 političku ulogu u OVK. Ali, kao što sam rekao, nas kao  
19 diplomate nije interesovalo kakav su tačno položaj oni imali u  
20 vojsci ili u vojnom smislu. To prosto nije bilo nešto iz našeg  
21 delokruga.

22 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Mislim da ste bili jasni, ali  
23 ipak ću vas pitati. Da li ste možda imali neke informacije o  
24 tome, da li je g. Veseli imao neku ulogu u obaveštajnoj službi  
25 za vreme rata?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 106

1 O. Za vreme rata, ne. Ja sam se sa njim sastao, kada je bio  
2 u drugom svojstvu. Tek sam posle rata, od nekih kolega čuo da  
3 se on bavio obaveštajnim poslovima u nekadašnjoj OVK, kako  
4 mislim da bi trebalo reći.

5 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li vam je bilo poznato, da je  
6 OVK navodno imala obavešajnu službu za vreme rata, odnosno da  
7 su imali vojnu obaveštajnu službu ili civilnu obaveštajnu  
8 službu? Da li je to bilo nešto što ste znali?

9 O. Nisam znao, ali to me ne bi ni iznenadilo.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Izvinjavam se što ću vam ponovo  
11 postaviti to pitanje. Ali, to bi moglo da bude relevantno. Da  
12 li vam je poznato, da li je u okviru OVK postojala razlika ili  
13 da li bi vas iznenadilo ukoliko je postojala razlika između  
14 obaveštajne službe koja je zadužena za domaća pitanja i druge  
15 koja je zadužena za eksterna, spoljna pitanja koja nisu  
16 domaća, na primer za kontakte sa zapadno evropskim zemljama  
17 ili u njima? Da li bi vas to iznenadilo?

18 O. Ne znam da li je tako nešto postojalo, ali izvan Kosova,  
19 oni su svakako prikupljali finansijska sredstva, što ne mora  
20 nužno da znači da su imali i obaveštajnu službu. To znači da  
21 su imali uspostavljenu mrežu, kojom su prikupljali sredstva za  
22 kupovinu naoružanja koje je bilo potrebno za njihovu borbu.

23 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati  
25 pauzu za ručak. Imaćemo pauzu od sat i po vremena. Molim da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 107

1 vratite u 14:30h. Hvala vam što ste s nama i što ste dali  
2 iskaz do sada. Sada možete izaći iz sudnice sa poslužiteljem.

3 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa  
5 radom u 14:30h.

6 --- Pauza za ručak u 13:01h

7 --- Nastavak sa radom u 14:33h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pre nego što  
9 počnemo sa radom, nakon statusne konferencije od 27. maja i  
10 uzevši u obzir korisna izjašnjenja koje je panel primio od  
11 vas, panel donosi sledeće -- sledeće naloge.

12 Najpre, panel nalaže tužilaštvu da dostavi dodatna  
13 obaveštenja o tome kako će racionalizovati izvođenje svojih  
14 dokaza panelu i stranama u postupku i učesnicima u postupku,  
15 najkasnije do 16. septembra ove godine. U tom trenutku, panel  
16 očekuje da dobije jasan i detaljan prikaz mera i koraka koje  
17 će tužilaštvo preduzeti kako bi dodatno skratilo i ubrzalo  
18 izvođenje svojih dokaza. U tom trenutku, panel će takođe  
19 sazvati statusnu konferenciju, kako bi videlo koje je stanje  
20 stvari u predmetu i saslušalo izjašnjenja strana u vezi sa  
21 obaveštenjem tužilaštva.

22 Pod dva, tužilaštvu se nalaže da razmotri mogućnost  
23 vođenja pripremljenih razgovora putem video-veze ili lično u  
24 zemlji boravka odgovarajućih svedoka, kako bi se ubrzao proces  
25 pripreme i obelodanjivanja beleški sa pripremnog razgovora.

1 Panel uzima -- panel smatra da bi takav proces doprineo da se  
2 -- da bi takav postupak mogao da se koristi naročito kada se  
3 radi o svedocima, o bazi zločina, o svedocima čije izjave i  
4 razgovori nisu obimni, kao i o svedocima koji daju iskaz  
5 kojima se prevashodno potkrepljuju iskazi drugih svedoka.

6 Pod tri, nakon što dobije pripremne beleške za datog  
7 svedoka, svaki tim odbrane će u roku od 24 sata obavestiti  
8 panel i tužilaštvo, da li ima promena u proceni trajanja  
9 unakrsnog ispitivanja.

10 Četiri, tužilaštvo će preduzeti neophodne mere kako bi se  
11 postaralo da u meri u kojoj je to moguće, nema izgubljenih  
12 dana zakazanog zasedanja u sudnici. Tužilaštvo treba da uzme u  
13 obzir, da treba da ima makar jednog rezervnog svedoka za date  
14 relevantne svedoke.

15 Pod pet, odbrani se nalaže da dostavi realne procene  
16 unakrsnog ispitivanja u roku od tri dana nakon što dobije  
17 informacije o sledećoj grupi svedoka koje će tužilaštvo  
18 pozvati u narednom ciklusu izvođenja dokaza svedoka od tri  
19 nedelje.

20 Kada je reč o tim svedocima koji će početi da svedoče od  
21 24. juna ove godine, odbrana treba da dostavi procenu  
22 najkasnije do 12. juna ove godine. Panel će razmotriti procene  
23 odbrane i kada je potrebno, dostaviti vlastite procene o tome  
24 šta je adekvantno vreme unakrsnog ispitivanja i naložiti  
25 ograničenja, uzevši u obzir relevantne faktore, ukoliko

1 procena veća ne odgovara procenama odbrane.

2           Ukoliko panel smatra da je potrebno da se smanji procena  
3 za unakrsno ispitivanje nekog svedoka, panel će o tome  
4 obavestiti blagovremeno strane i učesnike u postupku. Vreme  
5 koje panel odredi za ispitivanje će biti osnova tužilaštvu da  
6 proceni i zakaže svedoke koji će doći do svedoče. Osim toga,  
7 odbrana će pripremiti svoje unakrsno ispitivanje na osnovu  
8 vremena koje je naveo panel i tražiti eventualno produženje  
9 vremena za unakrsno ispitivanje uz odgovarajuće opravdanje za  
10 to.

11           Pod šest, čim tužilaštvo zauzme stav da neće zvati nekog  
12 svedoka, tužilaštvo će o tome blagovremeno obavestiti panel i  
13 odbranu.

14           Pod sedam, kada je reč o svedocima o bazi zločina,  
15 tužilaštvu se nalaže da razmotri mogućnost da ponudi njihov  
16 iskaz shodno pravilu 153. Panel napominje da ta odredba je  
17 naročito korisna kada se radi o predloženom iskazu koji je  
18 prevashodno i isključivo potkrepljujuće prirode i ukoliko dati  
19 iskaz nije osporen.

20           Pre podnošenja zahteva po pravilu 153, tužilaštvo treba  
21 najpre da se posavetuje sa odbranom da vidi da li se odbrana  
22 tome protivi.

23           I na kraju, shodno predlogu koji je iznela odbrana Thaçi,  
24 panel nalaže tužilaštvu da podnese detaljnu mapu puta, u vezi  
25 sa svojim planom kako će izvoditi dokaze do aprila -- 1.

1 aprila 2025. Mapa puta koja će se dostaviti, treba da se  
2 dostavi panelu na *ex parte* osnovi, najkasnije do 21. juna ove  
3 godine. U toj mapi će biti detaljno navedene informacije u  
4 pogledu svedoka koje tužilaštvo namerava da pozove tokom datog  
5 perioda, u njihovom približnom redosledu, zatim broj  
6 očekivanih sati za glavno ispitivanje za svakog svedoka. Pod  
7 3, koje svedoke tužilaštvo želi da ponudi shodno pravilu 153,  
8 ili shodno pravilu 154. Zatim, koji preostali svedoci će biti  
9 ponuđeni shodno pravilu 155 tokom tog perioda. Pod šest, da li  
10 će biti zahteva za direktno usvajanje u spis iskaza tokom tog  
11 perioda, sedam, koji od tih svedoka će -- za koje od tih  
12 svedoka će se tražiti iz -- davanje iskaza putem video veze, i  
13 pod osam, treba da se navedu svi faktori koji će se eventualno  
14 negativno odraziti na sprovođenje te predložene mape puta.

15 Nakon što panel dobije tu mapu puta, panel će odlučiti da  
16 li može u celosti ili delimično da tu mapu dostavi odbrani i  
17 zastupnika žrtava nakon što sasluša tužilaštvo, i vidi koji --  
18 i sazove statusnu konferenciju s tim u vezi. Takva mapa puta  
19 treba da omogući svima da planiraju i efektivno se pripreme i  
20 da se postara da se pred -- da se predmet odvija ekspeditivno.  
21 Tužilaštvo naravno neće biti u strogoj obavezi da se pridržava  
22 mape puta.

23 To je bio nalog panela.

24 Molim da se svedok uvede u sudnicu.

25 [Svedok nastavlja svedočenje]

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 111

1           PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se  
2 nastaviti ispitivanje sudija.

3           Sudija Barthe vas još uvek ispituje.

4           SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala, sudija Smith, i  
5 pozdravljam vas, g. Kickert.

6           O.    Dobar dan.

7           SUDIJA BARTHE: [Prevod] Nadam se da ste se odmorili tokom  
8 pauze za ručak.

9           O.    Sve je relativno.

10          SUDIJA BARTHE: [Prevod] Imam još nekoliko pitanja za vas.

11          Tokom prvih -- odn. tokom proteklih 14 meseci, puno smo  
12 čuli iskaza o odnosu između OVK i LDK. S obzirom na iskustvo  
13 koje ste imali iz vremena kada ste bili na Kosovu, vi ste  
14 govorili o odnosu između dve grupe koje ste juče nazvali  
15 citiram "političkim suparnicima" i takođe ste rekli, da je OVK  
16 predstavljala pretnju po politički monopol LDK.

17          Za zapisnik da kažem, da je to na stranici 89 privremene  
18 verzije transkripta.

19          E, sad, sad me više interesuje druga strana priče, a to  
20 je stav OVK prema LDK i članovima te stranke i simpatizerima  
21 te članke [sic]. Mi smo čuli od svedoka da su simpatizeri LDK,  
22 pre rata bili, kako su rekli, mahom svi Albanci koji su živeli  
23 na Kosovu, odn. u većini albansko stanovništvo na Kosovu  
24 podržavalo je LDK. I da su onda oni kasnije stupili u redove  
25 OVK tokom rata.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 112

1           Interesuje me, da li ste vi znali za to, da su ljudi  
2 prevashodno ranije podržavali LDK, a da su ti onda ljudi  
3 kasnije postali pripadnici OVK?

4 O.    Da, kao što smo već danas rekli, kada se razgovaralo sa  
5 g. Krasniqijem, g. Ramom Bujom, to su bili ljudi iz LDK, koji  
6 su pristupili u redove OVK.

7           SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. A, to je upravo moje  
8 sledeće pitanje. Dakle, govorio sam o ljudima koji su  
9 podržavali LDK, ali tačno je da su zvanični članovi ili  
10 predstavnici LDK, kao g. Krasniqi, pre rata i g. Buja, bili  
11 obojica iz LDK, je li tako?

12 O.    To je tačno.

13          SUDIJA BARTHE: [Prevod] A k -- šta je sa članovima ili  
14 predstavnicima LDK, koji nisu hteli da pristupe u redove OVK,  
15 i koji su u javnosti govorili protiv interesa i ciljeva OVK.  
16 Da li je to predstavljao problem za OVK i za dato lice?

17 O.    Moj utisak u to vreme bio je da postoje frikcije između  
18 LDK i OVK. I kao što sam rekao u svojim izjavama, bilo je  
19 nekih u krugovima LDK, koji su u javnosti iznosili stav da OVK  
20 ne postoji, ili da ima manju ulogu nego što je imala i to je  
21 delimično zato što je postojalo to suparništvo, a i LDK je  
22 imala probleme zbog toga što se razbio njen politički monopol,  
23 jer su se javile druge političke stranke u Prištini, a bilo je  
24 i nekih lica koja su napustila LDK, jer su bila nezadovoljna  
25 zbog suviše pasivnog stava LDK u mirnom pružanju otpora



Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 113

1 srpskoj okupaciji.

2 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Da li je za neko lice koje kao  
3 što sam rekao, u javnosti govorilo protiv interesa i ciljeva  
4 OVK, da li je takvo lice -- dakle, ako takvo lice je bilo  
5 predstavnik ili simpatizer iz LDK, da li je imalo problema i  
6 ako nije htelo da pristupi u redove OVK?

7 O. Može biti, ne znam. Bilo je izveštaja o napada [sic] na  
8 ljude iz LDK čak i u Prištini, ali nikada nije razjašnjeno ko  
9 je bio odgovoran za ta dela.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I na kraju, juče smo videli u  
11 jednom video snimku koji je pokazala odbrana g. Thačija,  
12 videli smo da je g. Thači održao govor u kome je pozvao,  
13 između ostalog, na mir, pomirenje i uključenje manjina. Tako  
14 to sad ja rezimiram. Sećam se, siguran sam da se sećate tog  
15 video snimka, zar ne?

16 O. Da, sećam se, iako sam ga tada prvi put video.

17 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Hvala. Panel interesuje kako su u  
18 međunarodnoj zajednici videli takve govore ili nastupe u  
19 javnosti? Da li su bili dobro pozdravljeni?

20 O. Da, naravno. Naš je cilj bio da se obustavi sukob i još  
21 uvek je bilo puno bezbednosnih incidenata, tako da je ideja  
22 bila da se putem angažovanja političkih vođa među kosovskim  
23 Albancima, naročito onih koji su bili iz redova OVK, koji su  
24 mali kredibilitet u redovima OVK, dakle da se oni angažuju  
25 kako bi ti incidenti bili ograničeni.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 114

1 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I ti govori ili nastupi u  
2 javnosti kako sam rekao, od strane članova novoobrazovane  
3 Privremene vlade Kosova, takozvane PGOK, da li je to bilo  
4 uslov *sine qua non* ili od suštinske važnosti za pružanje  
5 podrške toj novoj obrazovanoj vladi?

6 O. Mi kao međunarodna zajednica i Ujedinjene nacije, smo  
7 smatrali da bi g. Taçi mogao da bude važan vođa iz OVK, koji  
8 je mogao da bude vredan saveznik u našim naporima da se  
9 obustave međuetnička neprijateljstva.

10 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Osim pitanja priznanja te  
11 privremene vlade, da li je po vašem mišljenju bilo jasno da je  
12 međunarodna zajednica očekivala da visoko pozicionirani igrači  
13 ili zvaničnici vlade, ulože napor, napore kako bi se  
14 obustavilo nasilje nad manjinama?

15 O. To je bio poziv međunarodne zajednice. Da.

16 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Osim tih govora u javnosti, da li  
17 znate da je g. Taçi ili da su članovi Privremene vlade Kosova  
18 ulagali druge napore, kako bi se sprečilo ili obustavilo  
19 nasilje nad manjinama?

20 O. Kao što sam juče rekao, ja u to vreme nisam bio u  
21 Ujedinjenim nacijama, u vreme kada su ovi video snimci  
22 napravljeni. Sećam se da je Specjalni izaslanik Generalnog  
23 sekretara Bernard Kouschner uputio takav poziv, naročito u  
24 jesen 1999, kada je odlazio u teška područja, gde su  
25 prevashodno živeli Albanci i on je delimično držao svoje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 115

1 govore i na srpskom, iako je to u to vreme stvaralo neprijatan  
2 osećaj među albanskim stanovništvom na Kosovu. Ali, on je  
3 insistirao na tome.

4 SUDIJA BARTHE: [Prevod] Dakle, vi ste sada govorili o g.  
5 Kouschneru. Ali, mene interesuje da li vi znate da je  
6 privremena vlada, na čijem je čelu bio g. Taçi, dakle osim  
7 što je držao govore i nastupao u javnosti?

8 O. Ne mogu da se prisetim, ali to nije bilo u središtu mog  
9 intresovanja i rada u to vreme kada sam bio u Ujedinjenim  
10 nacijama.

11 SUDIJA BARTHE: [Prevod] I moje poslednje pitanje kako bih  
12 bio jasan: Da li znate da je g. Taçi ili privremena vlada  
13 preduzela neke mere, kako bi saradivali sa UNMIK-om ili KFOR-  
14 om, mere zakonodavne ili administrativne prirode, kako bi se  
15 na primer predala osumnjičena lica ili kako bi se obelodanio  
16 identitet lica za koja se tvrdi ili koja su optužena da su  
17 kidnapovali ili držali zatočene civile tokom ili nakon rata?  
18 Da li znate, da su takve mere bile preduzete?

19 O. Ja za to ne znam. To su bezbednosna pitanja. Nakon rata  
20 KFAR [sic] je pružao bez -- bio zadužen za bezbednost, pitanje  
21 bezbednosti i on je svakako bio u kontaktu sa OVK i verovatno  
22 sa privremenom vladom ili predstavnicima privremene vlade, ali  
23 ja nisam bio zadužen za to.

24 SUDIJA BARTHE: [Prevod] U redu. Onda treba da pitamo  
25 bivše pripadnike KFOR-a i UNMIK-a da nam odgovore na to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 116

1 pitanje. Hvala, g. Kickert. Nemam više pitanja.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvolite, sudija  
3 Mettraux.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, sudija Smith. Dobar dan,  
5 gospodine. Želeo bih da se nadovežem na neke stvari o kojima  
6 ste govorili tokom svog iskaza.

7 Vi ste rekli, da ste dobili uverenja vođa OVK, da će  
8 poštovati Ženevske konvencije. Da li se sećate, da su vam o  
9 tome postavljena pitanja?

10 O. Da, ne bih mogao da kažem na kojim sastancima i u kom  
11 obliku, ali to je svakako bilo pokrenuto kao pitanje i opšti  
12 odgovor je bio: Naravno da ih, da ih se pridržavamo, zato što  
13 smo mi redovna vojska.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li se slažete, da je bilo u  
15 političkom interesu rukovodstva OVK, da vam pruži ta uverenja?  
16 Da li se slažete sa tom tvrdnjom?

17 O. Da, naravno. To je njima išlo u prilog. Oni su se  
18 prikazivali kao redovna vojska kao što sam rekao, koja se  
19 pridržavala svih međunarodnih pravila i mislim da je to nešto  
20 što su oni želeli da diplomate znaju.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možemo da kažemo da vaša  
22 podrška, podrška međunarodne zajednica -- zajednice je mogla  
23 biti mnogo manja, da niste dobili takva uverenja da će  
24 poštovati Ženevske konvencije i standarde humanitarnog prava?

25 O. Mislim da u porukama koje smo pripremali za sastanak u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 117

1 Klečkoj, mi smo to i konkretno naveli, David Slinn i ja,  
2 naveli smo da će te [sic] saradnja na terenu biti važna, kako  
3 ne bi izgubili podršku međunarodne zajednice.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih vas pitao o  
5 sprovođenju tih uverenja. Vi ste o tome već ispitivani, pa bih  
6 se na to nadovezao.

7 Kada ste iznosili te bojazni, kada su vam govorili da se  
8 pridržavaju konvencija, da li vam je bilo koji od vođa OVK sa  
9 kojima ste se sastali, rekao šta će konkretno učiniti kako bi  
10 sproveli to u praksu?

11 O. Ne.

12 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, osim toga što su vam rekli  
13 ili nisu rekli, da li ste ikada saznali koje su mere  
14 preduzeli, kako bi sproveli u delo uverenja da će poštovati  
15 konvencije?

16 O. Ne, to je kako ste vi rekli, bilo pominjano *en passant*, u  
17 prolazu, usput. I to nije bila glavna tema naših razgovora.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, mislim da znam vaš odgovor,  
19 ali branilac g. Thačija vam je skrenuo pažnju na to da je  
20 vojni sud u jednom trenutku OVK obrazovala. Da li ste ikada  
21 čuli da je neki pripadnik OVK krivično gonjen ili kažnjen,  
22 zato što je prekršio Ženevske konvencije u vreme kada ste vi  
23 bili na Kosovu?

24 O. Ne, to mi nije poznato.

25 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih se dovezao [sic] na

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 118

1 nešto što, o čemu vas je ispitivala odbrana Krasniqi.

2 I zamoliću sekretarijat da vam prikaže prvi dokument, a  
3 to je U008-1323. To je ponovo vaša izjava koju ste dali MKSJ-u  
4 i pogledajmo stranicu U008-1333. Za zapisnik da kažem da je to  
5 sada u dokaznom predmetu 1D142, ali još uvek nije na  
6 raspolaganju onlajn.

7 Ovo su beleške koje ste vi pripremili za sastanak o kom  
8 ste govorili. Pa, bih vas ponovo pitao nešto u vezi sa  
9 poslednjim pasusom koji je pri dnu stranice, gde vi kažete:

10 "Ratni zatvorenici Ženevske konvencije -- nema civila,  
11 pristup MK - Međunarodnom komitetu Crvenog krsta."

12 Te dve reči gde stoji "*no civilians*," nema civila, da li  
13 treba da shvatim da civili ne smeju biti zatvarani? Da li ste  
14 to hteli da kažete?

15 O. Da.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sad znam da vršim pritisak na  
17 vaše pamćenje, ali da li je to konkretno pitanje o kom ste  
18 govorili sa rukovodstvom OVK na sastanku, da ne bi civili  
19 smeli da budu zatvarani i da OVK ne sme da ih zatvara?

20 O. Uopšteno, da. Ali, to nije bila glavna tema naših  
21 razgovora.

22 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li možete da se priselite,  
23 ako ne možete u redu je, ali da li se sećate, da li je bilo  
24 neke reakcije na te vaše zahteve?

25 O. Ne mogu da se prisetim, da li je o tome bilo reči na tom

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 119

1 sastanku.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih vam postavio pitanje o  
3 brojevima koje, koje su vam naveli kao pseudonime za  
4 pripadnike OVK, kada su vam se oni predstavljali. Možda bi smo  
5 mogli da imamo dokument sada na ekranu, ako se pokaže da nam  
6 je potreban.

7 To je dokaz P1217. Molim da se prikaže šta je pri dnu u  
8 verziji na engleskom. Hvala.

9 Ovo je jedan od izveštaja u kojima govorite o brojevima  
10 kako su vam lica predstavljala, dakle pod tim brojevima. Ja  
11 sam shvatio, da ste vi protumačili da ti brojevi ukazuju na  
12 hijerarhijski odnos. Da je broj 1 iznad broja 2, broj 2 iznad  
13 broja 3 itd. Da li sam dobro razumeo?

14 O. Da, tako smo mi to shvatili u to vreme.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li prihvatate mogućnost da  
16 ti brojevi, zapravo se odnose na nešto drugo. Drugim rečima,  
17 da je to redosled kako su ta lica postali pripadnici OVK. Da  
18 li prihvatate takvu mogućnost?

19 O. I to je moguće.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pogledajmo sada sledeću  
21 stranicu tog dokumenta. U verziji na engleskom, to je pri  
22 sredini, pasus koji počinje rečima:

23 "Pregovori," a u nem -- u verziji na nemačkom, to je  
24 drugi pasus i da budem kao g. Mišetić --

25 PREVODILAC: Prevodilac napominje da sudija Mettraux

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 120

1 citira reč na nemačkom.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li to vidite?

3 O. Da.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tu se govori o g. Demaçiju i  
5 piše na, u verziji na engleskom, da je on simbolična figura.  
6 Da li to vidite?

7 O. Da.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li je to primereno  
9 razumevanje, kako ste vi videli vlast i autoritet g. Demaçija,  
10 u to vreme?

11 O. Da. G. Demaçi je dugo godina bio politički zatvorenik i  
12 imao je određen ugled među, u albanskom društvu na Kosovu, jer  
13 on nikada nije prestao da pruža mirni otpor srpskom tlačenju.  
14 I on je bio vrlo jaka ličnost i veoma poštovan, ali  
15 istovremeno i borben. On nije bio vrlo visok, ali je bio vrlo  
16 energičan.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne bih želeo da vam bilo šta  
18 sugerišem i ali kada govorimo o simbolici, da li time hoćete  
19 da kažete da vi niste videli da je on izdavao naređenja bilo  
20 kome u OVK ili se obavezivao u ime OVK?

21 O. Da, upravo tako. I videli smo izveštaj koji sam sastavio  
22 nakon sas -- sus -- sastanka sa njime. To je bilo početkom  
23 jula. I on je naveo tu ideju da brojevi ukazuju na  
24 hijerarhijski odnos. Tako, da nisam ja izmislio tako nešto. On  
25 mi je to rekao, zato što je imao sastanke sa predstavnicima



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 121

1 OVK i mislim da ga je OVK i te kako poštovala i kasnije te  
2 godine, on jeste postao neka vrsta političkog predstvnika OVK.

3 SUDIJA METTRAUX: U Prištini?

4 O. U Prištini.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih želeo da se nadovežem  
6 na jedan broj pitanja Krasniqijeve odbrane. Potreban nam je  
7 dokazni predmet P1220.

8 Sada ste se i te kako podsetili jula koji ste poslali,  
9 posla -- [ispravka prevodioca] Sada ste se posvetili [sic]  
10 uveliko izveštaja koji se poslali 31. jula 1998. godine.

11 I molio bih da pogledmo četvrtu stranu, u ovom dokumentu.  
12 Hvala.

13 Vama je pročitana odlomak u kojem se govori o Nekibeu  
14 [sic] Kelmandiju [sic]. Možete li da vidite, da pronađete taj  
15 pasus na nemačkom. To je drugi pasus u tekstu.

16 O. Da.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Pitao bih vas sledeće. Na  
18 engleskom piše:

19 "U svojoj prvoj reakciji, predstavnici OVK u potpunosti  
20 su odbacili Nekibu Kelmendija [sic] iz stranke LDK i tražili  
21 su učešće stranke LPK..."

22 Rekli ste nam da znate ko je gđa Kelmandi [sic]. Na  
23 osnovu vašeg iskaza, ja sam shvatio da ste je vi upoznali i da  
24 ste je dobro poznavali. Dakle, da li se vi sećate, koji su  
25 predstavnici OVK u celosti odbacili ideju da bi ona mogla biti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 122

1 član vlade?

2 O. Mislite koji od naša tri sagovornika iz OVK?

3 SUDIJA METTRAXU: [Prevod] Da.

4 P. Ne sećam se.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I to bi bilo moje sledeće  
6 pitanje. To je mogao biti jedna od trojice predstanikva OVK,  
7 g. Guja [sic], g. Buja, g. Krasniqi ili g. Limaj?

8 O. Da. Ali, koliko se ja sećam, uglavnom je reč držao g.  
9 Krasniqi, ali ne bih mogao procentualno da kažem koliko je  
10 dugo on govorio tokom tog sastanka.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Suprotstavljanje koje su  
12 predstavnici OVK ispoljili u odnosu na ideju da gđa Kelmendi  
13 postane član vlade, da li se može reći da je to bilo zbog toga  
14 što je ona bila član stranke LDK ili mislite da ima i nekih  
15 drugih faktora, zbog kojih bi se oni suprotstavili toj ideji?

16 O. Pa, ja nisam bio upoznat sa postojanjem drugih faktora.  
17 Ja jesam poznavao gđu Nekibu Kelmendi, ali u to vreme je nisam  
18 tako dobro poznavao. Kasnije posle rata, sa -- sam sa njom  
19 češće saradivao i bolje sam je upoznao, jer je u jednom  
20 trenutku bila koministar pravde.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ova beleška koju ste sastavili,  
22 sastavili ste je krajem jula, 31. jula 1998. Da li znate šta  
23 se gđi Kelmendi nekoliko nedelja kasnije dogodilo, u septembru  
24 mesecu. Da li vam je ikada rekla šta se desilo njoj i drugim  
25 predstavnicima, odnosno poslanicima iz kosovske skupštine?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 123

1 O. Ne.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li ste čuli za to da je ona  
3 bila uhapšena, a možda neko vreme i zadržana od strane OVK? Da  
4 li ste za to čuli?

5 O. Pa, jedino ukoliko mi je neko pokazao neki novinski  
6 članak sa tim u vezi, u poslednjih deset dana. U predmetno  
7 vreme, možda sam to i znao, ali se ja toga lično ne sećam.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Poslednji niz pitanja koja  
9 želim da vam postavim, povezan je sa vašim svedočenjem u  
10 predmetu Limaj.

11 I kako bi smo se time pozabavili, molim da se predoči  
12 dokument koji nosi brojeve DHT00177 do DHT00492.

13 Gospodine, ovde vidimo prvestepenu presudu MKSJ-a, od 30.  
14 novembra 2005. godine, u predmetu u kojem su g. Limaj i drugi  
15 bili saoptuženi.

16 Molim da pogledamo stranicu 48. Podsećam da je to predmet  
17 u okviru kojeg ste vi dali svoj iskaz. Potrebna nam je  
18 stranica 48, u presudi. Dakle, četiri stranice dalje. Hvala.

19 Kako bih vam predočio kontekst, ovo je odlomak presude u  
20 kojem prvostepeno veće sažima sadržinu vašeg iskaza. Da li me  
21 razumete?

22 O. Da, razumem vas. Mada prvi put vidim ovaj tekst.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Tokom jedne i po stranice, oni  
24 analiziraju vaše svedočenje i slična povezana svedočenja. I  
25 sada molim da pogledamo stranicu 54, u verziji u PDF-u, a to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 124

1 je stranica 50, u elektronskom sistemu.

2           Ovde, u stavu 129, vidimo neke od glavnih zaključaka,  
3 koje je prvostepeno veće izvelo, između ostalih i o vašem  
4 svedočenju. I ja ću vam najpre to pročitati, a onda ću vas  
5 zamoliti da nam jednostavno kažete da li se slažete sa  
6 zaključcima koji su ovde izvedeni ili želite možda da  
7 ispoljite svoju uzdržanost ili neke rezerve u odnosu na te  
8 zaključke. Citiram:

9           "Kao što dokazi pokazuju, do jula 1998. godine OVK je  
10 postala prihvaćena u krugovima predstavnika međunarodne  
11 zajednice, a unutar Kosova i to unutar Kosova kao ključna  
12 stranka, koja je učestovala u političkim pregovora, sa ciljem  
13 da se razreši kosovska kriza. To pokazuje i potvrđuje da je do  
14 tog trenutka, OVK postigla određeni stepen organizacione  
15 stabilnosti i delotvornosti. Konkretnije, prepoznato je da je  
16 OVK u stanju da govori jednim glasom i da ovlašćeno i  
17 ubedljivo govori u ime svojih pripadnika. Potreba OVK za  
18 tajnovitošću i za postojanjem utvrđene hijerarhije u redovima,  
19 vide se iz okolnosti da su pojedinci koji su učestvovali u  
20 pregovorima sa stranim misijama bili nazivani brojevima, koji  
21 su po svemu sudeći odgovarali stepenu njihove odgovornosti u  
22 hijerarhijskoj strukturi OVK. Pored toga, na osnovu toka  
23 vođenih razgovora, da se zaključiti da je OVK bila kadra da  
24 formuliše i proglasi promenu u vojnoj taktici i takođe uslove  
25 koje treba ispuniti, da bi se uzdržala od daljnih vojnih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 125

1 dejstava. To pokazuje, da je u to vreme OVK bila kadra da  
2 koordiniše vojno planiranje i dejstva i da utvrdi jedinstvenu  
3 vojnu strategiju, a pokazuje i da je bila kadra da sprovodi  
4 vojne operacije širih razmera."

5 Da li se vi sa tim zaključkom slažete ili ga osporavate  
6 ili ste uzdržani? Da li je to u skladu sa vašim iskustvom i sa  
7 vašim saznanjima?

8 O. Vi od mene tražite da se eventualno upustim u  
9 kritikovanje jedne presude?

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ne, ja od vas ne tražim da se  
11 upuštate u kritike. Ja samo želim da znam da li ste vi te  
12 događaje doživeli drugačije od ovog prvostepenog veća.

13 P. Pa, kada ovo ne bi bilo mišljenje sudija, ja se ne bih  
14 saglasio sa ovim što piše u ovom paragrafu.

15 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, ima li nekih posebnih  
16 elemenata sa kojima niste saglasni?

17 O. Kao što sam rekao, mi smo u to vreme verovali da  
18 različiti brojevi koje su nosili naši sagovornici, ukazuju na  
19 njihov hijerarhijski položaj, ali nismo bili u to sigurni. A,  
20 kasnije kada se više nisu koristili brojevi, već su se  
21 koristila lična imena, pokazalo se da ti brojevi nisu nužno  
22 ukazivali na hijerarhijski položaj, kao što smo mi to mislili.  
23 I vi ste sami časni sude rekli, da je možda taj sistem brojeva  
24 ukazivao na nešto drugo, na primer na vreme kada se ko  
25 pridružio OVK. I to je teorija koju sam čuo u nekom kasnijem

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 126

1 trenutku.

2 A, tako da ne bih se saglasio ni sa tim da je OVK u to  
3 vreme bila u toj meri organizovana, kako se to opisuje u ovom  
4 pasusu.

5 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala vam. Hvala, gospodine.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudija Gaynor ima  
7 pitanja.

8 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala, sudijo Smith. Dobar dan,  
9 g. Kickert.

10 O. Dobar dan.

11 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Želeo bih da se vratim na pitanje  
12 toga, ko je po vašem mišljenju bio odgovoran da sprovodi  
13 istragu o ratnim zločinima, naročito u vreme dok ste vi radili  
14 kao savetnik Specijalnog predstavnika Generalnog sekretara UN-  
15 a.

16 Juče vam je g. Mišetić postavio sledeće pitanje:

17 "Ko je bio ovlašćen da vodi istragu i krivično goni lica  
18 osumnjičena za ratne zločine?"

19 Vi ste odgovorili sledeće:

20 "To je trebalo da budu strukture koje je obrazovao  
21 UNMIK."

22 "P. Potoji li neki razlog zbog kojeg UNMIK nije postavio  
23 na noge takve strukture?"

24 "O. UNMIK je imao posla preko glave. UN se nikada nije  
25 bavio upravljanjem nekom teritoriju [sic] i trebalo je dosta

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 127

1 vremena da se stvari pokrenu sa mrtve tačke."

2 Sećate li se tog dela svog iskaza?

3 O. Da, sećam se.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Želeo bih da malo dublje proučimo  
5 neke espekte [sic] tog, neke aspekte tog vašeg iskaza.

6 Dok ste radili kao diplomata i dok ste se nalazili na  
7 Kosovu, da li ste se upoznali sa pojmom prema kojem je svaka  
8 strana u sukobu bila odgovorna da vodi istragu o ratnim  
9 zločinima koje izvrše njeni pripadnici, odnosno pripadnici  
10 njenih oružanih stra -- stra -- snaga?

11 O. Ne, nisam.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ali ste znali da je to opšte  
13 načelo u međunarodnom pravu?

14 O. Kao što sam već rekao, ja nisam pravnik.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro, u redu. Dok ste se  
16 nalazili na Kosovu, vi ste naravno znali da je MKSJ nadležan  
17 da vodi istragu i da krivično goni izvršioce krivičnih dela,  
18 bez obzira na to kojoj strani pripadaju, na teritoriji Kosova?

19 O. Da, to mi je bilo poznato.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da li ste smatrali, da je  
21 nadležnost MKSJ bila ograničena zbog toga što je UNMIK počeo  
22 da istražuje o ratnim zločinima?

23 O. Ne. Ja se čak sećam da sam se sastao sa osobljem MKSJ-a  
24 na terenu, na Kosovu i toga se sećam vrlo jasno. Kada sam se  
25 vratio u junu 1999, na benzinskoj pumpi sam naleteo na kolege

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 128

1 sa MKSJ-a koji su takođe u tom trenutku ušli na teritoriju  
2 Kosova. Tako da, bio sam svestan da oni rade na terenu, da se  
3 nalaze na terenu.

4 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. A, da li ste vi smatrali  
5 da postoji neka napetost ili sukob zbog toga što sa jedne  
6 strane UNMIK vodi istragu o ratnim zločinima, a sa druge  
7 strane to radi i MKSJ?

8 O. Koliko sam ja shvatio, postojalo je na MKSJ-u načelo  
9 supsidijarnosti. Odnosno, drugim rečima MKSJ nije imao nameru  
10 da vodi nužno istragu o onim krivičnim delima sa kojima je bio  
11 u stanju da se nosi lokalni pravosudni sistem.

12 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da se sada osvrnem na obaveze  
13 snaga SRJ.

14 Sa vaše tačke gledišta, naročito dok ste radili za UNMIK,  
15 da li ste smatrali da to što je osnovan UNMIK, na bilo koji  
16 način oslobađa Vladu SRJ odgovornosti da vodi istragu o ratnim  
17 zločinima koje su pripadnici njihovih snaga izvršili na  
18 teritoriji Kosova?

19 O. Ne.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] I da li ste smatrali da osnivanje  
21 UNMIK-a ili osnivanje MKSJ-a, na bilo koji način oslobađa OVK  
22 odgovornosti da vodi istragu o ratnim zločinima, koje su  
23 izvršili pripadnici njihovih snaga?

24 O. Kao što sam napomenuo, ja nisam bio svestan načela da su  
25 oružane snage dužne da vode istragu o ratnim zločinima za koje



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 129

1 se navodi da su ih izvršili pripadnici njihovih snaga. Meni to  
2 nije bilo poznato.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. Dok ste radili za UNMIK,  
4 da li je postignut bilo kakav sporazum prema kojem je OVK  
5 trebalo da prestane da vodi istrage o zločinima koje su  
6 izvršili pripadnici njenih snaga, zbog toga što je obrazovan  
7 UNMIK i zbog toga što je obrazovan MKSJ?

8 O. MKSJ je postojao i ranije, jer se nadležnost MKSJ-a  
9 odnosila na celu bivšu Jugoslaviju, pa je samim tim bio  
10 nadležan i za Kosovo. Ali ne, ja nisam učestvovao ili se ne  
11 sećam da sam učestvovao u bilo kakvim razgovorima ili  
12 kontaktima sa pripadnicima OVK, a u vezi sa istragama  
13 krivičnih dela koje su navodno izvršili pripadnici njihovih  
14 snaga.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. I da se nadovežem, vi  
16 niste bili upoznati sa bilo kakvim koracima koje je OVK  
17 preduzimala, da sprovede istrage te vrste, o krivičnim delima  
18 koje su izvršili pripadnici njenih snaga?

19 O. To mi nije bilo poznato.

20 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. Sada bih želeo da pređemo  
21 na jedno drugo pitanje, tačnije na odnos između g. Thačija i  
22 g. Fatmira Limaja.

23 Molim da se predoči dokazni predmet P1225.

24 U izjavi koju ste dali tužilaštvu, u stavu 50, vi ste nam  
25 govorili o sastancima kojima ste prisustvovali i pomenuli ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 130

1 ponovo i danas. Govorili ste o sastanku na kojem ste bili sa  
2 Taçijem i Limajem u jesen 1998. Da li se sećate, koji --  
3 kojem ste broju sastanaka prisustvovali, a na kojima su  
4 učesnici bili i Thaçi i Limaj?

5 O. Ako pokušam da rekonstuišem situaciju na osnovu sećanja,  
6 meni pada napamet samo jedan sastanak za koji sam siguran.

7 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Dobro. Na osnovu vaših izjava,  
8 ranijih izjava se daje, se stiče utisak da ste prisustvovali  
9 na većem broju sastanaka?

10 O. Da. Ne bih mogao sada precizno da ukažem na neki drugi  
11 ili treći sastanak te vrsta, ali po -- uka -- skrenuta mi je  
12 pažnja na to i ja sam se podsetio toga da je jedan od  
13 sastanaka sa Hashijem [sic] Taçijem održan u Beču, zajedno sa  
14 Bardhylom Mahmutijem. Ne mogu da vam kažem da li je bilo nekog  
15 drugog sastanka, na kojem su ova dvojica bili prisutni na  
16 Kosovu, u Banji.

17 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Želeo bih da se osvrnemo na  
18 dokument koji je trenutno prikazan na ekranu. To je P1225. U  
19 pitanju je jedan interni dopis koji ste vi odobrili, a datum  
20 je 25. oktobar 1999.

21 Objasnili ste, da ste se sastali 24. oktobra 1999, sa  
22 Fatmirom Limajem i njega opisujete kao "samozvanog 'zamenika  
23 ministra odbrane,' samozvane prelazne ili 'privremene vlade'  
24 g. Thaçija i dodajete )i on je jedan od njegovih najbližih  
25 saradnika)..."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 131

1 Vidite li to u ovom prvom stavu?

2 O. Vidim.

3 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Šta je to što ste vi naočili  
4 [sic] i uočili ili što vam je rečeno, a što vas je navelo da -  
5 - opišete g. Limaja kao jednog od najbližih saradnika g.  
6 Thačija?

7 O. On je prisustvovao sastanku koji smo održali u Banji.  
8 Pokušavam sada da se preslišam. Možda je zaista održan još  
9 jedan sastanak, jer nismo samo jednom išli u onu kuću u kojoj  
10 smo se sastali. Ne znam sa kim sam se još tu nalazio, ali  
11 nisam samo jednom bio na toj lokaciji, u Banji, u toj kući u  
12 kojoj smo se sastali.

13 Moja pretpostavka je glasila ovako, ako se on nalazi tu  
14 sa g. Thačijem, to znači da je ovaj u njega imao vrlo poseban  
15 stepen poverenja.

16 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala. Da pređemo molim vas na  
17 sledeću stranicu u ovom dokumentu i da pogledamo šta piše pred  
18 sam kraj ovog dokumenta, u odeljku sa podnaslovom "Komontari"  
19 [sic] i tu piše:

20 "Čeliku (u privatnim razgovorima: 'Ono što ja kažem je  
21 ovde zakon'), on dakle očigledno donosi odluke u području koje  
22 ide od Klečke, do Banje i Pagaruše, (što je zona u kojoj je  
23 nekada bio komandant)."

24 Vidite li taj odlomak?

25 O. Da.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Ispituje sudski panel

Strana 132

1 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] G. Mišetić vam je postavio  
2 pitanje sa tim u vezi nešto ranije i pitao vas je sledeće:

3 "Da li ste vi uspeali da shvatite, zbog čega je on imao  
4 takav stepen autoriteta?"

5 I vi ste odgovorili:

6 "Verovatno zbog njegove aure i zbog toga što je verovatno  
7 bio regionalni komandant UÇK u to vreme."

8 E sad, želeo bih da razsasnimo [sic] razjasnimo vaš iskaz  
9 u vezi sa ovim pitanjem. Sa jedne strane, vi ste bili ubeđeni  
10 da su Thaçi i Limaj bliski, da tesno saraduju zajedno. Sa  
11 druge strane, Limaj je vama rekao, "Šta ja ovde kažem, to je  
12 zakon."

13 Želeo bih da shvatim, da li ste vi smatrali da Limaj  
14 postupa nezavisno od rukovodstva OVK ili ste smatrali da Limaj  
15 po -- postupa energično, ali u skladu sa naređenjima  
16 rukovodstva OVK?

17 O. Odnos između visokih funkcionera OVK, bio je po prirodi  
18 dinamičan. Dolazilo je do razdora, do raskida, prvo unutar  
19 stranke PDK, stranke koju su osnovani [sic]. Mislim da ćete  
20 videti, da su od četvorice optuženih, oni bili članovi u tri  
21 različite političke stranke. I to nije bilo ništa neuobičajeno  
22 posle rata. Bilo je razlika u mišljenju između nekada visokih  
23 oficira OVK i funkcionera.

24 Takođe smo imali i stranke neposredno posle rada [sic],  
25 koje nisu imale nikakve veze sa strankom PDK, a na čijem čelu,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 133

1 na čijem čelu je bio g. Thaçi. Pogledajte samo Rashuma [sic],  
2 Ramusha Haradinaja koji je osnovao vlastitu stranku, iz istih  
3 stopa. I u jednom trenutku, pokušao je da me kontaktira i da  
4 kaže, "E čujte, ja sam vrlo važna ličnost. Nemojte da  
5 razgovarate samo sa g. Thačijem."

6 Tako da je dolazilo do izvesne turbulencije, do trvenja  
7 između različitih političkih fakcija [sic]. Posle rata, takođe  
8 je bilo dosta trvenja između različitih ličnosti iz redova OVK  
9 i nadmetanja u pogledu toga ko je među njima najvažniji.

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Da se vratimo na nešto raniji  
11 period, na 1998, i to konkretno na jesen 1998, i početak 1999.  
12 godine. Imate li razloga da smatrate, da je Fatmir Limaj u to  
13 vreme delovao samovoljno, mimo naloga rukovodstva OVK?

14 O. Ne, nisam imao nikakvog razloga da tako nešto pomislim.

15 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Hvala vam. Nemam više pitanja.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala, sudijo  
17 Gaynor.

18 Ima li kakvih dodatnih pitanja tužilaštva?

19 G. CAPIN: [Prevod] [Nije uključio mikrofona]

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Mišetiću.

21 G. MIŠETIĆ: Da, hvala vam g. Predsedavajući. Želeo bih  
22 jednu temu da obradim. Hvala.

23 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić:

24 P. Svedoče, svedoče postaviću vam nekoliko pitanja, kojima  
25 ću se nadovezuti [sic] na pitanja sudija, pa ćete moći konačno

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 134

1 da odete odavde.

2 O. Hvala lepo.

3 P. Dakle, nadovezaću se na pitanja koja su postavila sva  
4 trojica sudija.

5 Sudija Barthe vam je postavio jedan broj pitanja o Ademu  
6 Demaçiju. A i sudija Mettraux vas je ispitivao o Ademu  
7 Domaciju [sic]. Želeo bih da se nadovežem jednim pitanjem.  
8 Zanima me, da li ste videli deklaraciju koja je objavljena u  
9 avgustu mesecu, dakle nekih mesec dana pošto ste se sastali sa  
10 g. Thačijem, Veselijem, Demaçijem, Krsniqijem i drugima.

11 G. MIŠETIĆ: [Prevod] Molim da se na ekranu predoči  
12 dokazni predmet 1D50.

13 P. Svedoče, ovde imamo tekst koji se zove "Politička  
14 deklaracija broj 7." Datum je 13. avgust 1998. Navodno je tu  
15 deklaraciju izdao Glavni štab OVK. U trećem pasusu, na početku  
16 druge rečenice -- u stvari da počnemo od prve rečenice. Tu  
17 piše:

18 "Usled novih okolnosti, neophodno je da se obrazuju  
19 ustanove u kojima će na pravi način biti zastupljeni  
20 predstavnici -- iz širokog političkog spektruma na Kosovu. Sa  
21 namerom da se prekinu manipulacije povezane sa obrazovanje  
22 ovih ustanova, Glavni štab javnosti stavlja do znanja, da su  
23 Jakup Krasniqi, Xhavit Haliti, Bardhyl Mahmuti, Hashim Thaçi,  
24 Faton Mehmetaj i Sokol Bashota politički predstavnici OVK.  
25 Javnim objavljivanjem političkih predstavnika OVK, olakšaće se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 135

1 koordinacija političkih aktivnosti na nacionalnom nivou."

2 I onda dalje, u sledećem pasusu piše:

3 "Kako bi se ubrzao proces osnivanja ustanova na Kosovu,  
4 Glavni štab Oslobodilačke vojske Kosova, poklanja puno  
5 poverenje Ademu Damaciju [sic] da na sebe preuzme rukovodeću  
6 ulogu u ovom procesu. Pošto ne pripada ni jednoj političkoj  
7 stranci, Oslobodilačka vojska Kosova traži od Adema Demaçija  
8 da se povuče iz bilo kakvih stranačkih aktivnosti."

9 Svedoče, da li ste upoznati sa ovom deklaracijom, koja je  
10 javno objavljena sredinom avgusta 1998?

11 O. Ne sećam se ove deklaracije, ali uopšte uzev verovatno je  
12 to bilo preneseno u medijima. Mi smo uopšte uzev smatrali da  
13 je Ademu Demaçiju dodeljen zadatak, zato što nije bilo načina  
14 da se -- kontaktiraju oni ljudi sa kojima smo ranije bili u  
15 kontaktu. A, on je bio u Prištini, pa je postao sagovornik  
16 međunarodne zajednice u Prištini, u ime OVK.

17 P. I kao što ste već posvedočili, samo da se nadovežemo, u  
18 ranijoj izjavi ste rekli da ste organizovali da g. Thaçi ode  
19 da vidi Adema Demaçija u Ljubljani, tokom konferencije u  
20 Rambujeu. Ne da ste vi to lično organizovali, ali da je to  
21 organizovala međunarodna zajednica?

22 O. Da, to je međunarodna zajednica organizovala, jer se Adem  
23 Demaçi izjašnjavao protiv sporazuma iz Rambujea i to je  
24 postala prepreka u tom trenutku, jer je onemogućivala  
25 međunarodnoj zajednici da postigne sporazum u Rambujeu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 136

1 P. Možete li da objasnite panelu, kakvu je prepreku  
2 predstavljao Adem Demaçi? Kakvu je on vlast ili autoritet  
3 imao, da bi g. Thaçi morao da leti za Ljubljanu, kako bi sa  
4 njim razgovarao o tome da ga nagovori da pristane na sporazum  
5 iz Rambujea?

6 O. O tome smo već govorili. On je bio izuzetno simbolička  
7 figura i nije, šta više samo on, bio protiv toga da se sklopi  
8 sporazum. Ali, mi smo pokušali da uradimo sve što smo mogli,  
9 da pomognemo Hashimu Thaçiju da pristane na sporazum u  
10 Rambujeu.

11 P. Dobro.

12 O. Tako da -- je međunarodna organizacija njemu organizovala  
13 i razne sastanke, kako bi mogao da ubedi ljude da je to dobar  
14 sporazum.

15 P. Dobro. Hvala. Sada ću preći --

16 O. Izvinite. I hteli smo da on bude kadar da ubedi ljude kao  
17 što je Adem Demaçi, da ih ubedi da treba da pristanu uz  
18 sporazum iz Rambujea.

19 P. Da li bi ste vi rekli da je Adem Demaçi imao ovlašćenje  
20 ili autoritet nad lokalnim komandantima OVK? Kakav je bio vaš  
21 utisak u to vreme?

22 O. Ne znam. Moguće da je sa nekima bio u kontaktu. Kao što  
23 se vidi iz mog, iz moje depeše od početka jula, on jeste  
24 odlazio na teren i sastajao se sa njima, tako da  
25 pretpostavljam da je sa takvim aktivnostima nastavio i dok smo



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 137

1 mi sedeli i pregovarali u Rambujeu.

2 O. Dobro. Hvala. Sada bih se ostvrdio [sic], osvrnuo na  
3 jednu drugu temu, koju je obradio sudija Barthe. Odgovarajući  
4 na jedno od njegovih pitanja, vi ste rekli: Mi nismo  
5 priznavali Privremenu vladu Kosova. Onda vas je sudija Barthe  
6 pitao, šta je međunarodna zajednica želela od Hashima Taçija,  
7 šta se nadala da će uraditi u većoj meri. Tako da, želeo bih  
8 da se vratimo unazad, kako bi smo shvatili šta se dogodilo od  
9 Rambujea, do trenutka kada "vi," odnosno međunarodna zajednica  
10 niste priznavali Prelaznu vladu Kosova.

11 U Rambujeu se jeste razgovaralo o izvesnoj privremenoj  
12 ili prelaznoj vladi na Kosovu. Vi ste i to danas potvrdili, je  
13 li to tačno?

14 O. Da. A, da odgovorim na pitanje koje će mi sledeće  
15 postaviti. Ono što se dogodilo je bio odgovor na Rezoluciju  
16 Saveta bezbednosti 1244.

17 P. Dobro, idemo korak po korak. Vi ste se onda obratili  
18 lokalnim komandantima, kako bi ste od njih dobili pri --  
19 pristanak, jer oni su se o -- opirali zbog toga što nisu hteli  
20 da se rasformira OVK. To je bio jedan od glavnih uslova u  
21 Rambujeu, je li tako?

22 O. Da.

23 P. Jedan od načina na koji ste ih ubeđivali jeste tako što  
24 ste rekli da ćete ih preusmeriti u političke aktivnosti, onoga  
25 što će u jednom trenutku postati Privremena vladu Kosova, je

## Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 138

1 li to tačno?

2 O. Da.

3 P. Tako da ste dobili njihovu saglasnost. Kada kažem "vi,"  
4 mislim na g. Thačija. On je dobio saglasnost lokalnih  
5 komandanata, je li to tačno?

6 O. Da.

7 P. Izbio je rat i ono što se nije očekivalo, to je da će UN  
8 upravljati Kosovom. O tome se nije razmišljalo na Rambujeu,  
9 dok su se vodili oni razgovori sa lokalnim komandantim, tako  
10 da su događaji išli svojim tokom. Slažete li se?

11 O. Da.

12 P. Došao je juni mesec i međunarodna zajednica insistira kod  
13 g. Thačija da rasformira OVK. Slažete li se sa time?

14 O. Da.

15 P. Ali, bez ovog drugog elementa, a to je da će svi ti ljudi  
16 biti prebačeni u političke ustanove, je li to tačno?

17 O. Da, to je tačno.

18 P. Ja se izvinjavam.

19 O. Kao što vam je poznato, sporazum iz Rambujea druga strana  
20 nije potpisala, Beograd nije potpisao, tako da to nije bio  
21 preduslov za stupanje na snagu sporazuma iz Rambujea.

22 P. Ja se apsolutno slažem sa time, ali to još uvek ne menja  
23 činjenicu da iako nije postignut sporazum, da je međunarodna  
24 zajednica nastavila da insistira kod g. Thačija, da OVK treba  
25 rasformirati.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 139

1 O. Da, to je možda bio deo sporazuma iz Kumanova ili  
2 Rezolucije 1244, ali to je bio preduslov za prisustvo NATO-a,  
3 da neće biti ni jedne druge oružane grupe koja bi bila  
4 prihvaćena. Jugoslovenska vojska se povukla, srpska policija i  
5 bezbednosne snage su se povukli, a NATO nije hteo da prihvati  
6 da bilo kakva druga naoružana grupa deluje na teritoriji  
7 Kosova.

8 P. I ja to prihvatom. Sada ću samo malo usporiti zbog  
9 prevodilaca.

10 Da li bi ste prihvatili da je to stvorilo slične probleme  
11 g. Thačiju, kao što su bili oni koji su postojali u februaru,  
12 kada je reč o internim odnosima unutar strukture OVK ili bivše  
13 strukture OVK?

14 O. Pa, ne znam, jer posle rata opšte osećanje u OVK bilo je,  
15 da su oni pobedili u ratu i da imaju pravo na to da formiraju  
16 vladu Kosova. A, mi smo pokušali da ga ubedimo, da to nije  
17 tako i da oni moraju da sarađuju sa nama, u to vreme već sa  
18 Ujedinjenim nacijama, da bi smo iznašli nešto u čemu bi oni  
19 mogli da budu jedan deo, a što bi još uvek bilo u skladu sa  
20 Rezolucijom Saveta bezbednosti 1244.

21 P. Da. I na kraju su stvorene stvari gde su predstavnici OVK  
22 inkorporirani u ustanove, uključujući Zaštitni korpus Kosova?

23 O. Da. Ja nisam u tome učestvovao, ali učestvovao sam kao  
24 što je danas spomenuto u zajedničkim administrativnim  
25 strukturama, gde smo mi pokazali kosovcima, g. Thačiju i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 140

1 vladi, koji je put da se formira privremena vlada, da se, da  
2 budu spremni na kompromise i da kažu, "U redu sada smo deo  
3 zajedničkog poduhvata, zajedničke prelazne administrativne  
4 strukture."

5 P. U redu. Izvinjavam se što skačem sa jedne teme na drugu,  
6 ali ovo je povezana tema. Sudija Gaynor vas je pitao nešto o  
7 obavezi OVK da istraži zločine.

8 Da li ste znali da je početkom juna UNMIK već imenovao  
9 sudije, da bi pokušao da formira sudove i da je to nastavio da  
10 radi tokom leta?

11 O. Pa, nisam znao da se to dešavalo, jer ja se nisam bavio  
12 pravosudnim poslovima. Čini mi se da smo vi i ja već  
13 razgovarali o Regulativi broj 1, koja je bila glavna od naših  
14 regulativa, jer je prvo moralo da bude razjašnjeno koji je  
15 merodavni zakon koji treba primenjivati. Lepo je da imate  
16 sudije, ali postavlja se pitanje po kojem zakonu oni treba da  
17 vode postupke.

18 P. Da. A, da li vam je poznato da UNMIK na kraju jeste  
19 istraživao ratne zločine i da je nekoga sudski gonio zbog  
20 toga?

21 O. Da, mislim da je tako, ali opet ja to nisam baš pratio.

22 P. Koliko dugo ste bili u Kosovu?

23 O. Bio sam u Kosovu do novembra 2000, do posle lokalnih  
24 izbora. To je bilo dobro vreme, dobar trenutak kada sam mogao  
25 da kažem, dobro evo sada je počeo demokratski proces. A i iz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 141

1 drugih razloga sam tada napustio Kosovo.

2 P. Dobro. Sudija Mettraux vas je pitao, da li je bilo u  
3 političkom interesu OVK da se prikažu kao snaga koja se  
4 pridržava Ženevskih konvencija. Sećate li se toga?

5 O. Da.

6 P. Da li bi ste se složili da je bilo u političkom interesu  
7 OVK i da dozvoli pristup MKCK-u?

8 O. Mislím da jeste.

9 P. Da li bi ste se složili, da je bilo u političkom interesu  
10 da obezbedi predstavnicima OEBS-a pristup zatvorenícima?

11 O. Mislím da je tako.

12 P. Da li bi ste se složili da je bilo u političkom interesu  
13 OVK da formira vojni sud i da u nekom trenutku postavi nekog  
14 pravnika koji će biti na čelu takvog suda?

15 O. Ne znam. Prosto, to ne znam. Hoću reći vojni sud -- ne  
16 znam šta -- šta bi to, ali mislim da da, da bi to bilo od  
17 političkog interesa, da oni sebe prikažu kao dobro uređenu  
18 organizovanu regularnu vojsku.

19 P. Dobro. To je upravo i moja poenta. To bi pomoglo OVK da  
20 pridobije pomoć zapada, ako bi mogli da kažu: Pa evo  
21 pogledajte, mi se pridržavamo svojih stavova da ćemo se  
22 pridržavati Ženevskih konvencija i evo sad smo formirali i  
23 vojni sud. Slažete li se?

24 O. Pa slažem se, ali kao što sam vam rekao, ja nisam znao da  
25 je tako nešto formirano.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 142

1 P. U redu. Bilo vam je postavljeno i pitanje, da li su vam  
2 lideri OVK rekli na koji način će se pridržavati Ženevskih  
3 konvencija i vi ste rekli da nisu. Moje pitanje glasi: Da li  
4 ste ih vi to pitali?

5 O. Nisam.

6 P. Preostalo mi je još nekoliko kratkih pitanja. Mislim da  
7 je sudija Gaynor bio taj koji vas je pitao, jer sam nešto  
8 nažvrljao na kraju pa se izvinjavam --

9 G. MIŠETIĆ: Samo trenutak, molim vas. Samo da bih  
10 proverio šta je rečeno, kako bi sve tačno ušlo u zapisnik. P.

11 Sudija Gaynor vas je pitao:

12 "...da li ste imali razloga da verujete da je Fatmir  
13 Limaj bio neko ko je van kontrole i ko se nije pridržavao  
14 uputstava rukovodstva OVK?"

15 A vi ste rekli:

16 "Ne, nisam imao razloga da verujem u tako nešto."

17 A, moje pitanje u vezi sa tim bilo bi: Da li imate  
18 razloga da verujete da je Fatmir Limaj u bilo kom trenutku  
19 ispunjavao naredbe svojih eventualnih pretpostavljenih i ako  
20 jeste, na osnovu čega to mislite?

21 O. Pa, ne znam. Ja sam prosto video da je on zajedno sa g.  
22 Thačijem bio na sastanku i onda sam ga posle opet video na  
23 sastanku održanom između Rambujea i Pariza, tako da mi se  
24 činilo da je on neko ko je deo struktura OVK.

25 P. A, kada je reč o tome šta se odvijalo u njegovoj zoni, vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Mišetić

Strana 143

1 niste imali nikakvih informacija, ni tako, ni tako, o tome šta  
2 on tamo radi --

3 Samo da završim pitanje. A, vaš odgovor je da ne znate,  
4 zar ne? Jesam li vas dobro razumeo?

5 O. Da, tako je. Ne znam.

6 P. I najzad, nije bilo sasvim jasno da li ste rekli da ste  
7 imali više sastanaka sa g. Tačijem i g. Limajem, odnosno gde  
8 su oni bili prisutni i jedan i drugi. A, ja bih vam sugerisao  
9 da je g. Tači napustio Kosovo sredinom novembra, otprilike u  
10 vreme kada je održan jedan od sastanaka o kojima smo govorili  
11 i da se nije vratio na Kosovo sve do posle pregovora u  
12 Rambujeu.

13 Tako da, ako g. Tači nije bio na Kosovu posle tog  
14 trenutka --

15 O. Onda je nemoguće da sam se sa njim tada sastao na Kosovu.

16 P. Hvala, to sam hteo da vas pitam. Ali, evo već smo ranije  
17 utvrdili da ste se sastali sa njim u Beču. Hvala vam.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

19 G. Emmerson, izvolite vi.

20 G. EMMERSON: [Prevod] Časni sude, trebaće mi petnaestak  
21 minuta. Da li ste želeli da pravimo pauzu sada, tokom  
22 popodnevnog zasedanje ili ne?

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio  
24 mikrofoni]

25 G. EMMERSON: [Prevod] U redu.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 144

1 G. ROBERTS: [Prevod] Ako će to biti od pomoći za  
2 planiranje, samo da vas obavestim da ja neću imati pitanja.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, g. Ellis?

4 G. ELLIS: [Prevod] Ja ću imati, ali nadam se da ću  
5 završiti u roku od pet do deset minuta.

6 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson:

7 P. Ja bih ako mogu počeo time što bih se vratio na neka od  
8 pitanja koja vam je postavio sudija Barthe, o vašem odnosu sa  
9 Kadrijem Veselijem ili sastancima koje ste imali sa njim, u  
10 periodu od kraja 1999, i tokom 2000. godine, pa do meseca  
11 novembra, kada ste napustili Kosovo.

12 Ako mogu samo da razjasnim na početku sa vama. Kada ste  
13 tačno postali politički savetnik Bernarda Kouchnera?

14 O. Mislim da je to bilo u avgustu 1999. godine.

15 P. Dobro. Dakle, u celom ovom periodu o kome govorimo tokom  
16 jeseni 1999. godine i tokom najvećeg dela 2000. godine, vi ste  
17 radili u okviru struktura UNMIK-a kao politički savetnik  
18 Specijalnog izaslanika Generalnog sekretara UN-a.

19 I vi ste nam rekli i to ste izneli u svojoj izjavi i to  
20 ste detaljno objasnili, da ste dolazili na sastanke sa g.  
21 Veselijem, koji je bio načelnik obaveštajne službe u  
22 Privremenoj vladi Kosova, je li to tačno?

23 O. Ja nisam imao sastanke sa njim zbog njegovog svojstva kao  
24 načelnika obaveštajnih poslova.

25 P. Zato što niste priznavali Privremenu vladu Kosova?



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 145

1 O. Ne samo zato, što ja nisam bio obaveštajni oficir, već  
2 sam se sastajao sa njim možda na večeri, u nekoj grupi ljudi.  
3 Deo mog posla bio je da budem u kontaktu i da održavam  
4 prijateljski kontakt sa bivšim pripadnicima OVK. Ali, nisam  
5 nužno imao nekakav konkretni dnevni red i teme koje treba, za  
6 koje sam zadužen.

7 P. Dobro. Ali, iako ste znali da je i Specijalni predstavnik  
8 Generalnog sekretara takođe dolazio u kancelariju g. Veselija,  
9 kako bi razgovarao sa njim, ne znam kako to tačno da  
10 formulišem, ali u njegovom svojstvu kao načelnika obaveštajnih  
11 poslova u vladi koju UNMIK nije prepoznavao? G. Kouchner je i  
12 lično imao privatne sastanke sa g. Veselijem, dva, tri puta,  
13 pre kraja 1999. godine.

14 O. Moguće. Ali, opet on ga nije posećivao kao načelnika  
15 obaveštajnih poslova u prelaznoj vladi i zbog toga što je on  
16 bio u toj ulozi ili na toj funkciji, već zbog toga što je on  
17 bio značajna figura i uticajna figura u OVK.

18 P. Ali, vi ste ipak prenosili njemu neke poruke, ukoliko vam  
19 je bila potrebna pomoć u vezi sa tim prelaznim strukturama, je  
20 li tako?

21 O. Sa prelaznim strukturama? Pa, moj glavni sagovornik u  
22 pokušaju da se rasformira prelazna vlada i da se formiraju  
23 zajednička administrativna tela, bio je takođe i g. Taçi.

24 P. U paragrafu 68 kaže se:

25 "Ja bih sa njim ručao i prenosio mu poruke, ukoliko nam

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 146

1 je bila potrebna podrška u vezi sa prelaznim stukturama."

2 I kada su vas dodatno pitali oko toga, mislim da ste  
3 pomenuli nešto u vezi sa organizovanim kriminalom?

4 O. Ne znam da li je to baš bilo povezano sa time, što sam  
5 nekada ručao sa g. Veselijem.

6 P. Da li mogu onda da vam postavim možda otvoreno pitanje.  
7 Da li ste razgovarali sa g. Veselijem o temama kao što su  
8 mogući metodi za suzbijanje organizovanog kriminala ili  
9 uspostavljanje sistema kojim bi se sprečio u, prelazak  
10 islamističkih terorista i drugih takvih lica preko granica?

11 O. Ja lično, to nisam.

12 P. Niste? Šta ste onda razgovarali sa njim ili kakve ste mu  
13 prenosili?

14 O. Pa, to je bilo kao na sastancima sa drugim ljudima, kakav  
15 je bio Xhavit Haliti na primer, naime da ih ubedim da će i  
16 njima biti u interesu ono na čemu smo mi radili, a to je bila  
17 zajednička privremena administrativna struktura. Dakle, na  
18 neki način je trebalo da se prvo raspusti njihova privremena  
19 vlada.

20 P. Ali, pretpostavljam da ste svesni da su i obaveštajne  
21 agencije drugih država na Kosovu, takođe bile u vezi sa g.  
22 Veselijem?

23 O. Apsolutno.

24 P. To ste znali. Dobro. Da li imate jasnu ideju koliko dugo  
25 su oni bili u kontaktu sa g. Veselijem?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 147

1 O. Ne. Ne bih nikoga pominjao po imenu, ali imali smo jednog  
2 zajedničkog prijatelja. Taj zajednički prijatelj je i tokom  
3 rata bio na Kosovu.

4 P. Da, baš tako. A, jasno je da su predstavnici obaveštajnih  
5 struktura i ušli na teritoriju Kosova u velikom broju, kada se  
6 rat završio. Ali, mislim da vas je sudija Barthe u jednom  
7 trenutku pitao, šta je kvalifikovalo g. Veselija za tu ulogu.  
8 Da li bi ste se složili sa mnom, da ako je on saradivao sa  
9 inostranim obaveštajnim agencijama za vreme rata, da bi to  
10 bilo nešto što bi ga kvalifikovalo da nastavi da obavlja tu  
11 ulogu i u Privremenoj vladi Kosova?

12 O. Pa, ja ne znam da li je on saradivao tokom rata sa  
13 predstavnicima zapadnih obaveštajnih službi. Znam da to jeste  
14 radio posle rata. U to sam siguran.

15 P. Da, da, tačno tako. I njemu zapadne sile ne bi dozvolile  
16 da obavlja tu funkciju, da ga nisu podržavale. Da su hteli da  
17 neko drugi obavlja tu ulogu, da li bi ste se složili, da bi se  
18 oni postarali da on bude smenjen?

19 O. Pa, mislim da malo preuveličavate svemoć međunarodne  
20 zajednice, ali mislim da se može reći da oni ne bi saradivali  
21 sa njim, da nisu sa njim uspostavili odnos poverenja i da  
22 njihova saradnja nije dala određene rezultate.

23 P. I još jednom, ne pominjući nikoga pojedinačno, pa čak ni  
24 jednu državu, jedna vrlo moćna obaveštajna agencija bila je  
25 aktivna na Kosovu za vreme rata, a vrlo je značajno da je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 148

1 obavljala i u periodu odmah posle rata, je li to tačno?

2 O. Mislím da se može reći da je bilo više od jedne

3 obaveštajne agencije, koja je bila aktivna na Kosovu.

4 P. A, važan deo onoga čime su se oni bavili, bio je da

5 obezbede da Kosovo ne postane neka vrsta obećanog mesta za

6 islamiste, je li tako?

7 O. Da. Imali smo problem sa velikim prilivom novca iz

8 zalivskih država, sa time što su odjednom počele da niču

9 džamije i da neki imami drže propovedi na jedan način koji se  
10 svakako ne uklapa u evropske tradicije.

11 P. A, sasvim je jasno da je to nešto što bi zanimalo te

12 obaveštajne agencije, koje su rado saradivale sa g. Veselijem  
13 po tim pitanjima, je li tako?

14 O. Pa, pretpostavljam da jeste.

15 P. Jedno od pitanja koje vam je postavio sudija Barthe u

16 vezi sa tim, odnosilo se na obaveštajne poslove u jednoj

17 državi i međunarodne odnose između obaveštajnih službi.

18 Pre svega vam je bilo postavljeno pitanje, da li ste

19 znali da je OVK navodno za vreme rata, imala svoju obaveštajnu

20 službu. Vi ste rekli da niste znali, ali da vas to ne bi

21 iznenadilo.

22 O. Tačno.

23 P. Da bi sve bilo jasno, kao što se vidi iz vaših sopstvenih

24 reči, da su postojala nastojanja još od juna, jula 1998.

25 godine, da se usaglasí jedinstveni stav među Albancima. Vama

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 149

1 je poznato da su se vodili razgovori o obaveštajnim i vojnim  
2 pitanjima i u državama izvan Kosova?

3 O. Pa, ne bih znao da li se govorilo i o obaveštajnim  
4 pitanjima, ali pomenuo sam sastanak američkih diplomata sa  
5 Bardhylom Mahmutijem, tako da ne bih znao kakva je bila  
6 situacija što se tiče obaveštajnih poslova, ali to me ne bi  
7 iznenadilo.

8 P. Po vašem mišljenju, kako bi jedna gerilska vojska koja je  
9 nastala u haotičnim uslovima i u jednom kratkom vremenskom  
10 periodu, mogla da stekne veštine koje su potrebne da bi imala  
11 obaveštajnu službu?

12 O. Ja ne mogu da odgovorim na to pitanje.

13 P. Da li bi vas iznenadilo da na primer, neko ko je bio  
14 zadužen za takvu službu kontaktirao obaveštajnu službu  
15 Albanije i dobijao podršku od njih?

16 O. To me ne bi iznenadilo.

17 P. A, kako se povećalo i učešće zapadnih snaga, da li bi ste  
18 očekivali da se druge obaveštajne službe umrežavaju preko  
19 albanske obaveštajne službe?

20 O. Mislite na druge obaveštajne službe koje nisu albanske?

21 P. Da.

22 O. Svakako, naročito za vreme rata.

23 P. Oni koji su želeli da dobiju informacije u vezi sa  
24 teritorijom, kretanjem stanovništva i tako dalje i tako bliže,  
25 da se na vojnom obaveštajnom nivou vršila razmena takvih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 150

1 podataka, tačno?

2 O. To me ne bi iznenadilo.

3 P. Rekli ste da ste znali da su neki rukovodioci bili izvan  
4 Kosova i da su prikupljali finansijska sredstva, ali to ste  
5 odgovorili kada ste odgovarali na istu tu liniju ispitivanja?

6 O. Pa, možda nisam rekao "rukovodioci," ali sam rekao da sam  
7 znao da je postojala mreža za prikupljanje sredstava.

8 P. Tako je. Izvinjavam se. Rekli ste da je bilo ljudi u  
9 Evropi koji su prikupljali sredstva, ali da niste sigurni  
10 kakva je možda bila priroda obaveštajnih funkcija koje su oni  
11 mogli da imaju izvan Evrope. Jesam li u pravu?

12 O. Ne. Ja bih pokušao da napravim razliku i kažem da mi nije  
13 bilo poznato kakva obaveštajna struktura možda postoji izvan  
14 Kosova. Ono što sam znao je da postoji određena struktura da  
15 bi se prikupljao novac. Mislím da se zvala "Otadžbina zove,"  
16 kako bi se OVK na Kosovu snabdela potrebnom opremom.

17 P. Da. A, samo da kažem za zapisnik, taj vaš odgovor je  
18 glasio:

19 "Znam da su oni izvan Kosova pokušavali da prikupe  
20 finansijska sredstva, ali to ne mora nužno da znači da su  
21 imali i obaveštajnu službu koja je to radila."

22 Videli smo jedan dokument u ovom predmetu. To je u stvari  
23 stranica iz jedne beležnice, gde su od vas tražili da  
24 identifikujete ko ima šest rupa za spiralu. Dakle, jedna  
25 strana iz tog dokumenta, gde je iznet komentar:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 151

1 "Da se ne može voditi obaveštajna služba na Kosovu, ako  
2 se nalazite izvan zemlje."

3 Da li bi ste se složili sa tom propozicijom?

4 O. Pa, mislim da je to prosto logično. Ne možete da vodite  
5 neku službu, negde, od nekud spolja, da bi ste prikupljali  
6 informacije iznutra.

7 P. A, ako je slučaj, a imamo dokaze o tome u zvaničnim  
8 dokumentima, da je g. Veseli bio izvan Kosova u periodu od  
9 novembra, do marta, da li bi vam to pomoglo da izvučete  
10 zaključak u vezi sa time da li su njegove obaveštajne veze  
11 posle rata, bile na početku uspostavljene pre ili za vreme  
12 rata?

13 O. Ja ne znam gde se g. Veseli nalazio u tom periodu koji  
14 ste vi pomenuli.

15 P. Dobro. Vi ne znate, ali postoje drugi dokazi koji na to  
16 ukazuju u ovom predmetu. Da li bi to uticalo na vaše gledište  
17 u vezi sa time, da li je on imao potrebne kvalifikacije za taj  
18 posao, kako je rekao sudija Barthe? Naime, da je on saradivao  
19 sa tim službama i agencijama na obaveštajnim poslovima, za  
20 koje ste znali da ih on obavlja kasnije tokom 1999. godine, a  
21 da je on to u stvari radio još od 1998?

22 O. Moguće.

23 P. Dobro. Takođe su vam postavljeni pitanje ili dva, u vezi  
24 sa tačnim trenucima kada su održani sastanci i nekim  
25 dokumentima u vezi sa 10-im i 23-im. Ja neću više insistirati

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 152

1 na tome, jer mislim da je jasno kako ste vi shvatili njihov  
2 stav. Ali, sam hteo da vas pitam nešto u vezi sa jednom ili  
3 dve stvari.

4 Pre svega, da li se sećate, da li je u ono vreme kada ste  
5 se sastali sa g. Veselijem i čovekom koga ste opisali kao Broj  
6 3, da li se sećate da ste se otprilike u tom istom periodu,  
7 nekada sastali i sa Blerimom Shalom?

8 O. Mislim, kao što sam danas i rekao, da sam se sastao sa  
9 njim isti te večeri, na večeri, pre nego što sam se vratio u  
10 Beograd, gde sam sledećeg dana napisao depešu.

11 P. U redu. Depeša je potom poslata, kao što je jasno 24-og,  
12 jer su se ti događaji koji su u njoj opisani, odigrali  
13 otprilike u to vreme. Ali, ja sam samo hteo da proverim sa vama  
14 jedan aspekt svega toga.

15 Nas ne interesuje, što je jasno, datum te depeše o kome  
16 govorimo, već datum tog sastanka o kome se govori u depeši.  
17 Imamo dokaze da je 23-eg, Mališevo bilo okruženo i da su se  
18 borbe vodile u Blacu, Orahovcu i Lapušniku, znači svuda  
19 unaokolo. I u Kijevu. Da li se sećate, da ste morali da se  
20 provezete kroz aktivne borbene linije, da bi ste došli na taj  
21 sastanak u Mališevu?

22 O. Ne, nisam prošao vozeći se kroz područja aktivnih  
23 borbenih dejstava. Sećam se da smo u to vreme imali bivši auto  
24 austrijskog ambasadora iz Ankare. To je bio beli Ševi Kapris  
25 koji sam imao na rasplaganju i njega sam koristio da bih se



Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 153

1 dovezao u Mališevo.

2 Ali, svakako sam prolazio kroz kontrolne punktove koje su  
3 držali Srbi kao i uvek, ali ne kroz područja gde su se  
4 odvijala aktivna borbena dejstva.

5 P. Da li ste bili svesni, da dok ste se vozili da bi ste  
6 došli na taj sastanak, da ste ulazili u samo središte zone  
7 sukoba, zone borbi? Da li bi vam pomoglo, kada je reč o datumu  
8 sastanka, ako bi ste znali da ste morali da se provezete kroz  
9 okolne teritorije, koje su oko Mališeva, gde su se bitke  
10 vodile takoreći na svim stranama, svuda unaokolo?

11 O. Pa, rado bih to pogledao na karti. Ne bih mogao baš tačno  
12 da vam kažem kojom sam maršrutom išao, ali verovatno slično  
13 kao i Rohan koji je došao iz, kada sam sa Rohanom došao iz  
14 Suve reke pretpostavljam. A, nisam bio svestan da se vode  
15 borbe, a i moji sagovornici su bili prilično mirni, tako da  
16 taj njihov stav i to što su bili smireni, nije navodilo na  
17 zaključak da su u toku bile borbe.

18 P. A, ipak smo videl već jedan dokument u kome se kaže da je  
19 bilo više stotina, ako ne i hiljada izbeglica u Mališevu 23-  
20 eg. Da li vas to navodi na sumnju, da li ste možda pogrešili  
21 kada je reč o datumu?

22 G. CAPIN: [Prevod] [Nije uključio mikrofoni]

23 SVEDOK: [Prevod] Ne.

24 G. CAPIN: [Prevod] Prigovor. Pogrešno je navedeno ono što  
25 je u zapisniku, kada se kaže da je svedok pogrešno otkucio

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 154

1 datum.

2 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, mislim da u stvari to jeste  
3 tačno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, možete li molim  
5 vas --

6 G. EMMERSON: [Prevod] Samo da pogledam dokument. Pa ćemo  
7 zamoliti da se pokaže na ekranu.

8 To smo već gledali ranije. To je u dokumentu 1D00145,  
9 koji imamo na nemačkom i na engleskom.

10 P. Već ste ispitivani o sadržaju ovog dokumenta. Mene ne  
11 interesuje sadržaj tog dokumenta, osim što bih rekao da je ovo  
12 izveštaj u stavkama, koji ste vi sačinili, a koji je upućen  
13 ministarstvu inostranih poslova i da se tu rezimiraju ključne  
14 teme iz Rambujea, upravo onog dana kada je završena  
15 konferencija u Rambujeu. I ne samo da ste vi napisali 1998, u  
16 naslovu. Već ako pogledamo sledeću stranicu, vi ste takođe i  
17 potpisali i napisali 25. februara 1998. Tako da je u naslovu  
18 navedeno 6. februar, do 23. februar 1998. I onda ste kasnije  
19 ponovo pogrešno otkucali na kraju 25. februar 1998. Dakle, vi  
20 ste pogrešili godinu. Imate dve pogrešne brojke.

21 O. Ako pogledate gore, piše da je izveštaj iz 1999.

22 P. Da, ali vi ste dva puta pogrešno naveli datum.

23 O. Da, ja pokušavam da -- da li mogu da odgovorim?

24 P. Da, izvolite.

25 O. Vaša strategija da pokušate da umanjite verodostojnost

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson

Strana 155

1 mojih izjava ovde. Jeste pogrešan datum, to se može svakome  
2 desiti i ne znam u čemu ovo pravi razliku.

3 P. Razumem. No, zaista uz sve dužno poštovanje, niko vas ne  
4 kritikuje i niko ne pokušava da umani verodostojnost vašeg  
5 iskaza. Verodostojnost i greške u brojkama su potpuno  
6 različite stvari. Čovek može da napravi grešku.

7 Vi ste pod zakletvom rekli da su ti sastanci održani  
8 jedan za -- jedan za drugim u dva dana, onda ste se ispravili,  
9 pozvavši se na dokument i rekli ste da se ne sećate tog  
10 događaja, a onda ste rekli meni na kraju, da je vaše pamćenje  
11 u suprotnosti sa dokumentom i onda ste rekli da dokument nužno  
12 mora biti ispravan, a ovde smo čuli pre nedelju dana, da kada  
13 ste imali pripremni razgovor, da je bilo tačno da bi to sve  
14 bilo tačno da nije rečeno da je g. Tači, g. Veseli u to vreme  
15 bio sa vama 9-tog ili 10-tog.

16 Razumete zašto je važno da ispitamo pouzdanost i zašto  
17 stavljate dva pored tri, umesto pored jedan.

18 O. Razumem, ali pogledajte izveštaj od 24. jula, ne vidim u  
19 čemu je problem u datumimam tu.

20 P. Problem je u datumu koji je prijavljen, koji je naveden u  
21 izveštaju, navodi se da je to bilo 23-ćeg.

22 O. Vi sumnjate da je taj sastanak bio 23. jula?

23 P. Ja mislim da ste vi bili u pravu sve vreme i to je ono  
24 što on kaže, kada ste ranije ovde govorili, vi ste dali izjave  
25 odgovarajući na pitanje advokata, da je -- je vaše pamćenje

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 156

1 bilo zapravo ispravno, ali zapravo niste za -- onda kažete da  
2 niste zato što ima dokument u kome ima drugi broj.

3 O. Da li vi tvrdite da je moj prvi susret sa g. Veselijem,  
4 Brojem 7, bio 22. jula?

5 P. Ne, 10-tog.

6 O. Pa, ja se slažem sa time.

7 P. Dobro, znači slažemo se.

8 O. U čemu je onda problem? G. Veseli i g. Thaçi su bili u  
9 istoj zgradi i po svom najboljem sećanju, ja sam bio svedok  
10 svega što je bilo rečeno i nisam namerno dao lažni iskaz.

11 P. Niste, upravo tako, ali ste pogrešno otkucali datum, zar  
12 ne?

13 O. Ja jesam pogrešno otkucao datum, naveo 1999. da je to  
14 bilo pitanje --

15 P. To se dešava. Može da se napravi greška.

16 O. Ali, vi se slažete da to nije bilo 24. jula 1999.

17 G. CAPIN: [Prevod] Ulažem prigovor. Ovo je sada -- spori  
18 se sa svedokom.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi -- smo došli do  
20 toga da je sada ovo postalo sporenje sa svedokom.

21 G. EMMERSON: [Prevod] [nije uključio mikrofoni]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Izvinite, g. Ellis,  
23 imate reč.

24 G. ELLIS: [Prevod] Hvala, časni sude.

25 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 157

1 Imam par pitanja u vezi sa onim o čemu vas je ispitivao  
2 sudija Mettraux, tiče se sastanka koji je održan 30. jula  
3 1998, i odnosi se na Nekibu Kelmendi. Sudija Mettraux vas je  
4 ispitivao o predstavnicima -- o tome da su predstavnici OVK se  
5 protivili Nekibi Kelmendi, a to je ime koje je navedeno u  
6 depeši koju ste vi poslali dan nakon susreta. Je li tako?

7 O. Da.

8 P. Sećate li se da ste sa mnom pogledali beleške u rukopisu  
9 sa tog sastanka, gde se pominje da su predstavnici OVK se  
10 usprotivili Milazimu Krasniqiju, je li tako?

11 O. Da.

12 P. I vi ste u belešci -- a, vi u belešci u rukopisu niste  
13 pomenuli Nekibu Kelmendi uopšte, je li tako?

14 O. Da, nisam.

15 P. I ja sam sada pogledao vašu izjavu koju ste dali  
16 tužilaštvu i u stavu 43 vaše izjave se pominje Milazim  
17 Krasniqi, a ne Nekiba [kao što je prevedeno] Kelmendi. Da li  
18 to prihvatate?

19 O. Verovatno je tako. Nemam to pred sobom, ali sigurno ste u  
20 pravu.

21 P. I moguće je da se -- da su se protivili zapravo Milazimu  
22 Krasniqiju a ne Nekibi Kelmendi?

23 O. U mojim beleškama je pisalo Milazim Krasniqi, a ne gđa  
24 Nekiba Kelmendi. Ja ne znam zašto je onda u izveštaju navedeno  
25 Nekiba Kelmendi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 158

1 P. Ali, vi se sada ne sećate toga, bilo da je bilo ovako ili  
2 onako?

3 O. Možda bismo mogli ponovo da pogledamo izveštaj, jer to  
4 nisu bile informacije koje su dobijene samo na sastanku u  
5 Klečkoj, već i informacije dobijene na sastancima u Prištini.

6 P. Dakle, to protivljenje Nekibe Kelmendi je moguće poticalo  
7 od nekog drugog, a ne od g. Krasniqija ili [prevodilac  
8 napominje da govornici govore u isto vreme] --

9 O. Možda je to informacija koja je prosleđena, ne bih znao  
10 da li je to pomenuto na sastanku u Klečkoj.

11 P. U redu, hvala. Da li prihvatate da u politici nije  
12 neuobičajeno da kada jedna stranka predlaže kandidata za neki  
13 položaj, da se druga stranka usprotivi tome?

14 O. To nije neuobičajeno.

15 P. I to ne znači da se oni -- da oni kažu da treba da se  
16 izvrši krivično delo nad datim licem, je l' tako?

17 O. Ne znači.

18 P. Nakon sukoba, kada je UNMIK u potpunosti funkcionisao,  
19 vođena su suđenja protiv pripadnika OVK, je l' tako? Tada su  
20 počela suđenja protiv pripadnika OVK?

21 O. Da, ali ja se toga ne sećam tačno.

22 P. Da li ste znali da je Nekiba Kelmendi bila branilac  
23 Latifa Gashija na jednom od prvih suđenja pripadnicima OVK?

24 O. Ne, ne sećam se toga, ne znam za to.

25 P. Pokazaću vam sada jedan dokument s tim u vezi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 159

1 G. KEHOE: [Prevod] To je DJK00799-TR-ET. Molim da se to  
2 prikaže na ekranu.

3 P. Mislim da treba da vidite samo treći pasus, gde stoji  
4 Nekibe Kelmendi zajedno sa dva druga advokata, da su svi oni  
5 bili branioci Latifa Gashija. Da li ste to pronašli u tekstu?

6 O. Da, vidim.

7 P. I ona je tada rekla:

8 "'Ja verujem da nije...da nema dokaza koji pokazuju da su  
9 optuženici ili OVK uopšteno bili deo udruženog poduh --  
10 zločinačkog poduhvata, ili imali neki zločinački plan da se  
11 izvrše ratni zločini.'" Kraj citata.

12 Da li to vidite, gospodine?

13 O. Da, vidim.

14 G. ELLIS: [Prevod] Nudim da se ovaj dokument usvoji u  
15 spis. Shvatam da ima neki problem sa video snimkom, ali nudim  
16 transkript.

17 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, to je dokaz čega, g. Ellis?

18 G. ELLIS: [Prevod] Mislim da je to dokaz da je  
19 neverovatno da je Nekima [sic] [kao što je prevedeno] Nekiba  
20 Kelmendi smatrala sebe metom OVK, budući da je bila branilac  
21 pripadnika OVK 2003, dakle par godina nakon okončanja sukoba.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li se neko -- da  
23 li se protivite usvajanju u spis?

24 G. CAPIN: [Prevod] Ne, časni sude.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] DJK00799-TR-ET se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 160

1 usvaja.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Taj dokument će biti dokaz  
3 4D00064. Nije naveden stepen tajnosti u sistemu *Legal*  
4 *Workflow*.

5 G. ELLIS: [Prevod] Mislím da može biti 'javno'.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [nije uključio  
7 mikrofón] Da li ima prigovora? Izmeni -- klasifikacije?

8 G. CAPIN: [Prevod] Ne.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Onda se menja u  
10 stepen tajnosti 'javno'.

11 Izvolite.

12 G. ELLIS: [Prevod] Hvala. Hvala, časni sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kickert, vaše  
14 svedočenje je završeno. Hvala vam što ste proveli ova dva dana  
15 sa nama, bilo je interesantno i mi smo vam zahvalni na  
16 informacijama koje ste nam izneli, želimo vam sve najbolje,  
17 možete izaći iz sudnice, nadam se srećni što idete i izađite u  
18 pratnji poslužitelja.

19 SVEDOK: [Prevod] Puno vam hvala i radujem se da se vratim  
20 svojoj porodici.

21 [Svedok završava svedočenje i napušta sudnicu]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sa sledećim  
23 svedokom ćemo početi sutra i nadam se da ćemo sutra završiti  
24 sa njegovom svedočenjem. Pokušajte svi da vam to bude cilj,

25 Hvala vam na vašem prisustvu danas. Da li još nešto



Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Jan Kickert (Nastavak) (Javna sednica)  
Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Ellis

Strana 161

1    želite da kažete?

2           Pretres se prekida do sutra u 9:00h ujutro.

3                   --- Sednica se završava u 16:11 časova

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25